AS

Library Processing Centre
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 128
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
APR 10 1986

VOL 54 NO. 1 Date Published: 7 April 1986 一九八六年四月八日（星期二）丙寅年二月卅日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴晨有霧
最高溫度十五度
最低溫度六度

馬經刊在第七版

溫哥華百週年市慶
情況熱烈萬衆騰歡
一百耆英包括六名華人榮獲獎狀

（溫哥華訊）溫哥華於本月六日慶祝一百週年紀念，情況非常熱烈。

慶祝活動於四月五日即告開始。

先是於五日上午十時，加拿大總督蘇菲夫人乘搭火車抵達加國國營鐵路終點站，接受廿一響禮炮致敬並檢閱儀仗隊。

總督夫人隨後在溫哥華大酒店向本市一百名耆英市民頒發「傑出先鋒獎狀」。獲得該項榮譽獎者有六名爲華人。他們爲簡建平、李日如、陳卓聯、陳華歌夫人、雷錦添、及梁甦華等。

是晚在布辣灣畔鳴禮炮一百响，然後大放烟花，市民團觀者人山人海，水洩不通。

四月六日爲百週年正式紀念日，慶祝活動在史丹利公園開始。

是日天公造美，天氣晴朗，上午十一時前，公園早無空餘泊車位置，上午十一時後，警方封閉公園東部的交通，並勸諭市民步行或乘搭巴士。由是時開始，只見人潮絡繹於途，車站人龍漸長。

十二時正，兒童遊行去海濱酒店對開丹逢公園拔隊邁步起行，沿海傍進入史丹利公園，登時人龍蠕動，浩浩蕩蕩，氣球搖曳，宛如沸騰的泡沫，遊行行列有各式扮相。兒童踏高橋，高人一等，老少一同參與的各地民族特色，少不了的印第安人也盛裝拔羽飾，亦嘶亦舞，兒童主要的玩具－各式單車，更成該隊伍的主角。

遊人等雲匯於公園後，水洩不通之況從來僅見，旗幟氣球飄盪，更加熱鬧，食品攤及廁所之長龍，彼此不遑多讓。

三時正，渴望已久的切餅儀式，在總督蘇非夫人抵場後開始，國歌和生日歌交替中她接受了首屆市長之嫡女孫獻花，和華裔雕刻家周氏的玉刻殺人鯨紀念品之後，先後與市長哈葛分別致辭及為百年紀念石碑揭幕，然後聯手持佩劍分切五百平方尺的大蛋糕，本來着刀點在糕上溫哥華市圖的西班牙海旁處，後遷就攝影機移近非沙河口。數以千計的市民隨後分嘗一些甜羔，老少皆大歡喜。

現今還在國外為傷殘人仕籌款的力奇韓生致電祝賀，賀電由哈葛市長宣讀，一致擊掌如雷。

總督蘇菲夫人於下午五時，又在「迷湖」為噴泉開放水掣，水珠繽紛，噴灑美麗，使昨夜蒙受煙花一場虛驚的宿鳥，得到一番補償，楊柳新綠，更添湖趣。

在短短一個下午，史丹利公園中舉行了超過四十項大小的節目，好不熱鬧。

圖為榮獲「傑出先鋒獎狀」之六名華人耆英與市參事余宏榮合攝。左起：簡建平、李日如、陳卓聯、陳華歌夫人、雷錦添、梁甦華、余宏榮

業餘粵曲音樂研討欣賞會
慶祝雲埠百週年紀念盛演

（本報專訊）為慶祝溫哥華開埠一百週年紀念、為提高及推廣僑社粵曲音樂文化藝術水平，溫哥華一群熱愛粵曲藝術人士特別舉辦了一個業餘粵曲音樂研討欣賞會，於昨四月六日（星期日）下午七時半假女皇小戲院作盛大演出。他們雖然是業餘粵曲演唱者，但憑着他們天賦的歌喉，努力的排練，配合一班有着造藝高深的音樂拍和，演來大有職業水準。使到場觀衆聽得如痴如醉。使粵曲的評價又一次的被提高，相信今後粵曲在溫哥華當會有更高的水準。

是晚演出歌唱藝員：李月娥，莫倫，唐金源，陶家頤，潘倩影，龍岳，蘇翠芬，麗兒。音樂及工作人員：王龍科，李耀垣，林儀，林濤，馬璧如，唐素玲，馬瑞芳，黃慧雲，黃誠，陳鴻，湯家聚，廖雄，關達文，羅馮燕馨。

繁花似錦 參觀者衆
園藝展覽 圓滿閉幕

（本報訊）由四月三日至四月六日一連四天假PNE舉行之花園及園藝展覽，已於昨日圓滿閉幕。此次展出計有九位園藝專家主持之專題演講，十四個花藝團體之攤位展出，各種最新園藝工具之介紹並由多位專家與加拿大農林署合辦之「植物診所」負責解答有關培植或病蟲害的問題。

全場最觸目者爲一移植樹木所用之七呎闊之巨大漏斗型巨鏟。此新產品可以在機械控制下將一株三十呎高之樹木輕易地隨意選移，即掘即起，即種即有，從此「十年樹木」之句，更有修改之必要。

由於內容豐富而展出日期適逢溫哥華百週年紀念開始故參觀者極爲擠擁云。

墨西哥客機墜毀
黎巴嫩有人認賬

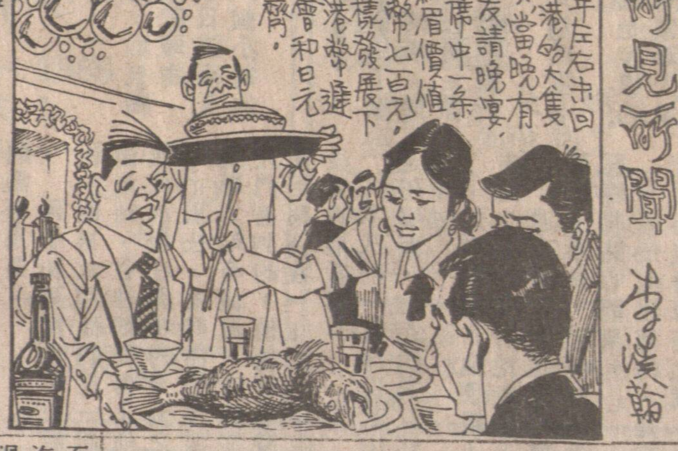
（墨西哥城電）墨西哥航空公司于上星期五稱，有人在黎巴嫩以阿拉伯革命軍旅及埃及革命者之名義發出一項聲明，謂上星期一日墨西哥航空公司九四零研機之爆炸，使一百六十六人喪生，乃一名「敢死烈士」所為。

有三個加拿大公民在此次事件中罹難。

該份聲明說，將該架墨西哥客機炸毀純為報復美國前週對利比亞採取軍事行動。

該份聲明文件附有一個人的相片，此人名為馬殊歐，但搭客名單中未有此姓名。

墨西哥航空公司發言人高特士說：「每逢有墮機事件發生，事後必有人發出此種自認負責之言論」。



所見所聞
李凌翰
四年左右未回香港的大隻廣，當晚有朋友請晚宴，酒席中一条蘇眉價值港幣七百元，這樣發展下去，港幣遲早會和日元看齊。

聯邦人口統計工作
本省尚有四千空缺

（溫哥華加新社電）據加拿大統計局官員稱，於六月三日舉行之聯邦人口統計，卑詩省現尚有四千餘職位等待人手充任。但雖然本省之失業率高至百分之十三點四，應聘充任該等職位者，殊非踴躍。

一名區域通訊員麥濃女士於上星期五說，卑詩省的年齡十五歲至廿四歲之間之失業率達到百分之廿一點五。此次招聘人口統計員，將以年齡十八歲至廿四歲之間之學生最為優先。

人口統計員之薪酬係按件工作計算，每小時之工資約為七元三毛。該等工作預料五星期可以完成，平均報酬約為六百至八百元。

上述待人充任之職位中，約有一半係在大溫哥華地區，其中一千五百名係在溫哥華區，五百名係在非沙河谷區。

柏林夜總會有炸彈
炸死二人傷百五人
卅名美國人送院留醫

（柏林電）此間警方稱，一間美軍所常到之夜總會于五日晨早有一枚炸彈爆炸，炸死二人，炸傷一百五十人。美國國防部稱，最少有卅個美國人已被送往醫院。

柏林警方，爆炸是在凌晨一時五十分發生，有一男一女被炸死，死者國籍不詳。

警方指出，被炸至重傷者最少有卅人，而當時在夜總會中消遣者，竟有五百多人。

飲意大利酒
中毒死亡者
增至十六人

（新華社羅馬四月七日電）在意大利因喝葡萄酒而中毒死亡的人數已增至十六人。意大利迄今發現生產含有過量甲醇葡萄酒的廠家已達六十家。

意大利總理克拉克西六日表示，政府將採取新措施，同那些「海盜」式的葡萄酒作鬥爭。他說，葡萄酒毒死人的事件，不僅損害了意大利廠商的聲譽，而且還打擊了整個意大利經濟。

據報道，自從意大利發生葡萄酒丑聞事件後，西德、丹麥等一些西歐國家已禁止進口和出售意大利葡萄酒

河南開封雜技團電單車隊
將在世界博覽會場內演出
團長陳鳳亭率先抵達本埠

（本報專訊）應世界博覽會邀請，中國河南開封雜技團電單車隊將於本月廿六日起，在博覽會場內作長期不停的演出，表演驚人電單車絕技。由於該表演隊經已享譽國際多時，相信在未來的演出當會技驚四座，屆時溫哥華市民及到博覽會參觀的遊客當會大飽眼福。

該團之先頭部隊，由團長陳鳳亭率領，竺自毅，團員李得巨、王長才及陳前飛華五人經於昨四月六日上午十一時由東京飛抵溫哥華。當日在機場歡迎者有中華人民共和國駐溫哥華文化領事王家棟夫婦及世界博覽會高級代表。該團之其他隊員將於本月廿日到達。

警方隨意抽查檢驗發現
雲埠的士甚多不妥
部份須即禁止行駛

（溫哥華訊）據溫哥華警方透露，他們曾在市街上抽查卅六輛的士，進行檢驗。不料發現機件不妥者，竟有廿五輛之多。

一名大表驚奇之沙展杜麗華說，在該廿五輛之中，有十七輛須禁止行駛。

雲警亟欲省府恢復汽車檢驗制度，以保證司機遵守安全章則。

杜麗華說，此舉告訴我們，驗車處係屬極爲需要。我們發現很多車輛駕駛系統有問題，有些車輛的彈子接頭鬆馳，另一些車輛之「波棍」非常之鬆，乃至常常脫波。

有一輛的士的放射車胎磨蝕過甚，乃至胎內鋼綫突出胎外。杜氏續稱，此等車輛駕駛極不安全。

杜氏謂警方係在西尾區某一地點，由汽車管理處督察隨便抽查，

警方統計顯示，黑頂及溫哥華的士情況最壞。十二輛被抽查之黑頂的士中，有八輛被着令暫停行駛。四輛被抽查溫哥華的士之中，有三輛亦被禁行駛。

黃的士有八輛被抽查，其中兩架被着令暫停服務。麥路亞的士有十一輛被抽查，其中四輛發現有毛病。日光的士有一架被抽查，獲得通過。

所有上述有毛病之的士司機，均因駕駛有毛病車輛而被警方發給罰款卅五元之告票。

但在司機而言，由於汽車需待修理，最低限度有一天無工可做，因而損失可能超過二百元。

新聲歌唱公開大賽
陳錫明一曲掄元
亞軍鄧鳳儀季軍陳雙興

（本報訊）由新華聲娛樂有限公司，星島日報加西版，華僑之聲，國泰電視聯合主辦之新聲歌唱公開大賽，昨晚八時假奧芬劇院舉行大會。評判共六位：關維麟，黃淑儀，冉肖玲，顧媚，胡徐序鳴及洪林小湛。名歌聲張學友及八二年度香港小姐亞軍鄺美雲，專程自香港來此作特別嘉賓。

在近百名報名者中，經初賽，複賽而獲得進入決賽之參加者有十三名：

(1)麥加倫——絕對空虛。
(2)楊維矩——情已逝。
(3)李凱琪——LIKE A VIRGIN
(4)蘇振華——不羈的風。
(5)李艾汶——長夜MY LOVE TONIGHJ
(6)陳雙興——DREAM LOVER
(7)張仲麗——MATERIAL GIRL
(8)羅　漢——普通人。
(9)陳國華——你令我快樂過。
(10)羅向輝——暴風女神。
(11)陳錫明——CANT FIGHT THIS FEELING
(12)鄧鳳儀——鮮花滿月樓。
(13)葉玉枝——再坐一會。

大會開始時，先由華僑之聲兒童合唱團及教育中心舞蹈學員及體操隊表演，繼而在司儀何活權，楊碧儀兩位出場宣佈後，決賽程序馬上展開。各位參加者不論在選曲，歌唱技巧，台型，服裝及髮型方面，各具心思，悉力以赴，精采的演出，博得全院觀衆再三鼓掌。

此次賽事首二三名所獲之獎品極爲豐富，冠軍更可贏得香港寶麗金唱片公司歌唱灌錄合約一份。

十三位參賽者演唱完畢後，特別嘉賓鄺美雲登台唱出「再坐一會」，「離別搖籃曲」，張學友亦唱出「情已逝」，「輕撫妳的臉」。但觀衆再三安哥，張學友只好加唱一曲現今香港最流行之歌曲「AMOUR」，一時之間，掌聲及哨子聲響徹全場。

許判團主席關維麟稱「估不到加拿大華人唱歌水準如此高」之後，比賽成績隨即揭曉。結果由廿二歲學生陳錫明以一曲CANT FIGHT THIS FEELING掄元，亞軍爲鄧鳳儀，季軍陳雙興。

陳雙興

鄧鳳儀

陳錫明

LOTTO 649
LOTT 6/49彩票
一九八六年四月五日開奬
中獎號碼：18，29，32，34，35，46。
特獎號碼：2。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

華聲錄影公司傢俬部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
梳化連雙人椅 原價$999，00 現在大特價$699，00
梳化床 原價$599．00 現在只是$399，00
睡房傢私一套七件 原價$1599，00 現在大特價只是$999，00
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中西海鮮大王酒家
（即蟹王扒房）
自備魚船隊 日日新 味味鮮
增設：新穎粵菜 由名厨主理
地址：132 W. Hastings St. Van. B.C.（活活公司對面） 七天營業11AM－10PM 電話：687-7956
除特價餐外
一律八折
特價精美小菜任君選擇每款3.50
並奉送海鮮湯及白飯
午市再特價 2.99
由四月三日至四月廿六日止 11AM－2PM
可筵開廿席
歡迎來電查詢
另有多款特價酬賓席
超值海王鮑翅餐：原盅鷄燉鮑翅、奶油焗生猛蟹、翡翠鮮帶子、椒鹽焗中蝦、清蒸游水石斑、絲苗白飯 平過八折 實收49.50
超值燕窩餐：海王燕窩羹、脆奶拼象拔、紅燒鵪鶉、奶油焗生猛蟹、清蒸游水石斑、絲苗白飯 平過八折 實收36.50
超值套餐：海鮮豆腐羹、香蕉蝦夾、白灼象拔蚌、牛肉時菜、清蒸游水石斑、絲苗白飯 平過八折 實收26.50

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

開業啓事
西醫賴焜
DR. TONY K. LAI, M.D., F.A.A.P., F.R.C.P. (C)
香港大學醫學院博士
美國小兒科醫學院院士
加拿大皇家醫學院院士
小兒科專家
地址：
812-750 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1H7
#812-750號百老滙西街
。溫哥華。
電話：
Telephone 874-3552
24 Hour Answering Service
廿四小時服務

買賣物業

本人現款購買地及舊屋・如閣下有意買屋或賣屋・請電：ANDY AADMI 富有地產經驗・
MULTIPLE REALTY
324・7463
PAGER
680・0199

賣屋請我

涂念宗服務忠誠效率高保證滿意24小時電421・6639留電印覆免費估價精通國粵語。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大帮優質發芽 **秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

IATA
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤　平價 ★K 市場　承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮雞靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

Century 21
廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

星期日下午二至四時開放
3425 E. 49 AVE.
三睡房城市屋。開價六萬餘。

▲近緬街。樓上兩房樓下兩房。標準地。
▲14年屋保養一流。三房主人房有廁。土庫完成可出租。交通方便。
▲地點一流。靚屋。價錢相宜。請電查詢。
▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

Regal 富豪地產沙省雷城華人代理
DANIEL CHAN 陳劍忠

中文：306・757・4558
住家：306・584・1431
喚呼機：306・757・2228

▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大。溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較隱定。不妨向埠仔發展。
▲本人爲沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業，買賣。可爲你節省大量金錢。
▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢
▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。
▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買
▲雷城西人經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機
▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street　電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

代理

Autoplan
房屋　汽車　生意　醫藥

燕梳

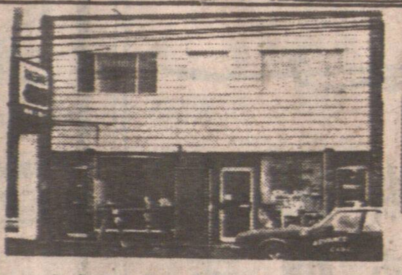
房屋買賣
物業收租

下列八間新屋・請電聯絡詢問：
一・2453 E. 22 AVE. 十六萬九千元（快完成）
二・2075 E. 43 AVE. 十八萬五（已售出）
三・5165 KILLARNEY十五萬九快開工
四・6364 VICTORIA DR十七萬五（週末開放）
五・6277 GLADSTONE十八萬五（已售出）
六・2795 E. 15 AVE. 十八萬五・
七・2670 KITCHENER ST.十八萬四快開工・
八・2650 E. 8 AVE.十八萬九快開工
九・靚地一幅 2711 GRANT ST.詳情面議
十・一年新屋上下完成・只售十三萬餘（極地）
伍澤森住宅電話三二七・七八四二

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲位28街街角士多及三組兩睡房柏文・37x121　四伙獨立錶・售十四萬八千。



▲位東區旺街兩層新型磚樓・樓下小食店・美容院・土庫貨倉・只廿餘萬。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋・樓面二千・三廳四房・樓下兩組單位・近小學・49.5x122

▲列治文大街十年新磚樓・兩大舖六千六尺・淨收五萬一・售 $490,900

▲近環飛住宅區士多生意實業連售前舖後居・土庫一廳三房・另有小屋一間・售十三萬九。

▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE・樓上三睡房・西人業主・保養不俗・另有土庫・售六萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立

434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學・銀行・雜貨店・瓦頂・天窗・陽台・五件電器及窗布・開價 $139,900. 請快!!!

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔60X114地位於商場對面・開價 $118,000。

▲柏文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY月收$575的年住客理想投資・志在脫手不計成本八萬餘・

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471

鄧啓東 ALBERT TANG　忠誠服務　免費估價　**林國榮 G.Y.LING**
[Res]879-9605　[Res]433-5032

▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷．樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊．售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋．土庫有房．廚廁齊．開價九萬餘。
▲53街近西區五睡房三廁．向南．熱水暖氣．價十四萬餘。
▲本拿比區九年新孖屋．每邊樓上三房．土庫另有二房單位．只售23萬
▲15街近菲沙孖屋．年入息約萬五．開價十二萬二千九。
▲生意良機．近41街域多利．三文治廠出讓．開價五萬．請還價。
▲素里區近史萬道工業地連屋．地大164x238．只售十一萬。
▲素里區一屋地119x164價四萬五
▲素里區近史萬道．七睡房靚屋．只售八萬餘．

請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃．詳情請來電查詢。

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG 鍾菲立

住宅：873-9067　公司：434-1431

▲地大 33x122・近域多利・乃磨街・環境優雅清靜・樓上二房・樓下大廳一房・土庫三房・各層有門口出入・租金大約 $740.・業主自住樓下・只需一萬一千首期・請快・

▲雲東區地特大46x169.40・樓上樓下各三房・二廚房・風景好・很近購物中心・如SAFE WAY, LONDON DRUGS車站及學校・投資良機・只需一萬二千首期・先到先得・

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.

住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲六房新屋紅瓦面街角位・百老滙夾蘭菲・價18萬3千8百。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲兩房屋・有土庫域多利夾京士威・價七萬三千八
▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地・菲沙夾20街・九萬二千八。
▲38年石屎綸二房屋・乃夾57・七萬九。
▲樓下菓舖樓上三房另16組柏文留孖梳價82萬6千
▲樓上三房・樓下兩房・各有廚廁・街角地・乃夾13街・十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意・價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓・樓上12間房・樓下餐館・廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地・價十二萬八千。
▲樓上17組柏文・樓下兩舖位・五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
（住宅）254-7333（住宅）266-2693
CATHY WONG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 黃惠德

▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便・價錢十六萬起・歡迎以舊屋相換。
▲東18街近緬街・三睡房屋有土庫・兩套廁浴室・七萬九。
▲24年新。正層三睡房千餘尺硬木地台・土庫全部完成・還價至十一萬餘有交易。
▲雲東連福區・四十年屋。闊大地段。硬木地板。九萬餘。
▲東63街。31年屋・44X122地段。十一萬餘。
▲非莎景區屋・十萬餘。
▲四組入息屋。年入二萬二。開價十九萬餘。
▲旺區大型果舖租平利潤高・欲知詳情請來電詢問。
▲16年新八組柏文・年入三萬三・15萬按揭可接供開價31萬試還價

Canada Trust Company

公司 438-8161
通曉國台粵滬　**丁建新**
251-2571
中英文傳呼機 667-0358
KIM TING

▲新屋急賣，爐頭雪櫃窗帘齊全，屋主離埠，精選中精選，雙車房遙控，十七萬九・
▲又平又靚，唔買又走雞，近卅四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價・
▲W・EИD DEИMAИ街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元・
▲小型雜貨店兼賣三文治・位于京士威・二萬餘。
▲前舖後居，18年經營藥舖，三組一房柏文。生意固定，近京士威與魯拔近有快車，
▲一房柏文近比天尼亞中心，好風景，交通方便四萬餘元。
▲地大 49.5x105 二房近乃路與26街，九萬三，抵買。

WING K. LI M,SC.,P.ENG
李榮光

住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
MULTIPLE REALTY

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

◎雲東區孖屋近市中心[illegible]覽會場新裝修非常整潔有雙車房・可租三[illegible]月入過千・減價十萬九千・請速還價!!

已售出

◎唐餐館大割價BC埠仔70座位・全酒牌・用具齊全・原價十四萬・現只售三萬五・認真抵買・歡迎來電查詢。
◎西區 SHAUGHNESSY 地王・101—1尺X125尺地段・可代客興建豪華新屋。
◎西區孖屋兩間・交通方便・每間只售十一萬餘。
◎列治文豪華屋・五大睡房3500尺60X120尺只售二十餘萬。

代理一切地產及生意買賣・免費估價・忠誠服務・

NORMAN HO 何衍榮
住宅：734-7782　傳呼機：667-3939

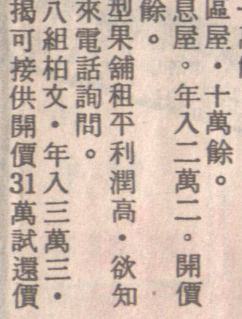
點解要租屋

△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休

地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近ИAИAIMO/WILLIAM・首約二萬，月供六百餘・

PARK GEORGIA REALTY　公司：437-9700



李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

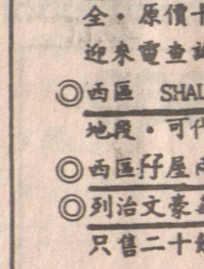
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街・標準地・樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租・士德古・鋁窗・九萬九千。
▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五睡房・三廁所・外形豪華美觀・地段大・十二萬九千。
▲內外全部翻新・樓上四睡房及兩廚廁・樓下一廳兩房廚廁齊・已租出・近京士威・十二萬五・
▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・七萬九千。
▲東區大屋・樓上四睡房・樓下一廳兩房可出租・開價八萬四千九百元・想買平屋請快。
▲本拿比區・三房兩廳・有桑拿房・51尺地・近三文飛沙大學・保養一流・開價十一萬六千・請快。
▲四街・近域多利・三層大屋・可住三伙人・內外全部翻新・開價十一萬九千・投資良機。
▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所40尺地・八萬九千。
▲想買平屋請快・近PNE・樓上兩房一廳・樓下二房一廳・可出租33尺地・開價八萬三千。
▲近CHAMPLAIN MALL・19年新・50尺地・樓上三房兩廳・土庫完成・十四萬九千。
▲列治文區・地段大・好地區・五大睡房・開價十六萬九千。

生意出賣
▲・喜士定街旺餐館・日做五百・租平十年租約・開價六萬八千元。

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

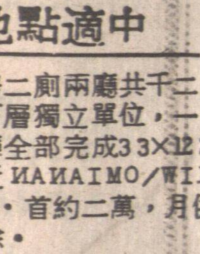
MULTIPLE REALTY LTD.

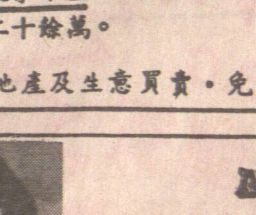


涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452





★北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開價$199,000。
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
＊請注意：現金收購舊屋或建地・

★九萬餘★

▲三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER 熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者・
▲E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★

▲喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備泊車。全酒牌・特平長批。東主急讓。請電詳情。

善舉

八面玲瓏　薛君

在「慧妍雅集」的叙會上，面對着張瑪莉、關淑芬幾位退職「港姐」，故意考問：妳們知道有個「港姐」叫旦茱廸嗎？她也曾在世界小姐的選舉中獲得了第四名。佳麗們都搖頭表示不知道。

又問：可知道戰後香港第一位香港小姐是誰嗎？也沒有人答得上。席上主客雙方，就我跟翁靈文叔叔能講出那就是李蘭。李蘭當上香港第一任「港姐」後，風光過一陣，還應邀拍了一部粵語片叫「情焰」，男主角是吳楚帆。我看那部電影的時候，祗有十歲左右吧。她若健在，大抵已年過六十。

幹嗎要提這些往事呢？因感於這曾經叱咤一時的兩位「港姐」，尚且容易被人淡忘，其他的呢？老實說，除了少數幾位還活躍於藝壇上，許多佳麗，我都記不起來了。「港姐」年年有，光華何短暫？有時覺得，她們除了完成一個「大騷」，看不出還有什麼社會功能？每一屆「港姐」當選時，莫不喜極而泣，之後還會發表一下個人的美好的抱負。但是，眞正能達到自己的良好願望者，看來有限。我問關淑芬，歷屆「港姐」的歸宿如何？她說：有出洋謀活啦，有回復原來工作或轉業啦，還有像我一樣——安心做個歸家娘。看來佳麗們是不甘寂寞了，張瑪莉說：組成「慧妍雅集」的動機，就是想爲社會公益盡點棉力，發一分光，這種善心值得鼓掌。我想，若干年後，縱然三十六佳麗的名字我們都忘記了，但忘不了「慧妍雅集」會有過善舉。

客窗隨筆　歡齊

由藝術節無粵語歌談起

香港本地流行曲在本地如此瘋狂，但在香港藝術節當局方面認爲不足道，從未請過大歌星往表演。香港藝術節中也有通俗藝術，例如本屆的荷蘭學院爵士樂隊與爵士鋼琴家拉威爾·連奇等。本屆來自大陸方面的表演者，有中國青年藝術學院表演的國語話劇「原野」與中國撥彈弦合奏團；琵琶名家劉德海還與撥彈弦合奏團合作。可是也從無大陸的聲樂家與奏西洋樂器的應香港藝術節之聘，能夠决定請格蘭特堡歌劇團的當局是有眼光的，有位日本的女性小提琴家此前曾被聘兩屆了。八五年那屆，以戚雅仙爲首的靜安越劇團應聘來港，本屆並無中國舊劇。今後大陸上西洋音樂方面若有唱得好與奏得好的，香港藝術節不會對他們漠視。

本屆也有粵語話劇，例如香港話劇團與中英劇團，我雖難操粵語，還看得懂粵語話劇，以演技言，還勝來自大陸的話劇團。去年我看「吾妻正斗」，舞台上所有演員都好。尤其是黃淑儀，上海曾是中國最重話劇的城市，當年至少沒有一個女演員在一齣戲中比黃淑儀好半分，例如唐若青、藍蘋與莎莉。藍蘋即後之江青，我們不能以人廢藝，她演「大雷雨」中的卡德琳娜比誰都好。三十餘年前，我在中國影劇界前輩姚克前提到，他表同意。希望這回「原野」中演員不祗是國語說得好而已，在演技上可與演粵語話劇的廣東人一爭短長。

阿爾希波夫

海角曉吹　茗翁

有消息說，蘇聯部長會議第一副主席（即第一副總理）阿爾希波夫將再訪問中國。用此「再」字，是說他以現職訪華是第二次。記憶中，他上次訪華至今，不超過三年，記得他曾經同中共元老陳雲見過面。

也記得陳雲把阿爾希波夫稱爲「老朋友」。這種稱呼，是有根據的。五十年代，阿爾希波夫曾經是蘇聯駐華大使館經濟參贊兼中國國務院蘇聯專家總顧問，那時陳雲是國務院副總理（總理周恩來出國，由陳雲代總理職）。陳雲當時也是抓經濟的。此事距今，約三十年左右。

陳雲遠在一九三五年就到蘇聯學習，那時阿爾希波夫已畢業於莫斯科機牀刃具學院，在科夫羅夫機牀製造廠任工程師了。假如當年陳、阿就已見面、訂交，則是「五十五年老朋友」了。

阿爾希波夫比陳雲年輕兩歲，也有七十九歲。陳雲在五十年代的中國抓經濟，阿爾希波夫則在七十年中期以後的蘇聯抓經濟（主管對外經濟聯絡工作）。兩人在業務方面，也算得志同道合吧！

秦皇兵馬香港大展

非真不語　陸天台

一九八三年十月一日至八四年五月十二日，共七個半月的「中國秦兵馬俑」在日本大展覽時，曾詳細介紹，評述了這一空前的文物大展之盛況。其主辦（日稱「開催」）倡議者是：「大阪廿一世紀協會」會長松下幸之助先生，他獲得了中國文化部文物事業管理局之特別關照下，松下財團放胆花了難以計數的經費，以咸陽驪山秦皇陵東一二三號兵馬俑坑之」原型」，成功地在大阪、福岡、東京、靜岡四地展出。據日本報紙評論家說，自明治以來一百一十五年（一八六八——一九八三）間，這次是打破紀錄的文物大展了，其說並未誇大。

陝西臨潼縣的「南依驪山、北臨渭水」，秦始皇帝陵東的這一「廿世紀最壯觀的考古發現」——大型兵馬俑「從葬坑」之大發現，本身就超過了世界任何一次的考古發現。若以中國近世地下文物論，我想一九二一年北京西南房山周口店「北京人」「中國猿人北京種」——「北京人」（五十萬年前），和「周口店山頂洞（眞）人」的發現，五十四年間，前光後輝，莫與之京。鳴呼，何其偉也。

現在我們香港人、澳門人、在台的中國人，都可以到香港灣仔道中國文物展覽館去一天參觀八小時（上午十時——下午六時）了。由於我們香港雖有不止十指伸出之數的「億萬」財團與富翁，但「爲富」各有其品與性，自非松下幸之助翁「廿一世紀協會」財團法人揮金如秦皇兵馬俑坑之土的豪舉，但依然有比較日本四大都會原型大展覽「俱體而微」的空前展出。昨十六日我冒雨走馬看秦軍，轉了兩小時，準備再勻出時間，細細地、慢慢地再看幾次。一九七四年發現，到一九七八年花了四年大畧整理好一號坑；今已積十一年之發掘與整理的成績了，快看。

醒 二

醒目詩詞

浣溪沙

追補加薪

追補加薪在協商，官方不要逞其强。須知凡事好商量。
應念低薪無道理，勿哼高調做文章。各行一步自無傷。

迷戲非壞事

水晶球　李茵

無論內地的電影也好，台灣的電影也好，在本港市場努力經營多年，仍難闖開新局面。無數次，圈內甚至不少圈外人士都在問同一個問題；點解？

原因其實很明顯，不同的社會體制，人的生活習性、觀點均存有差距，觀衆與其看寫實題材引不起共鳴，倒不如乾脆向一些歷史人物、神幻故事尋求官能刺激算了。

像「衞國軍魂」，像「城南舊事」，像「看海的日子」，像「小畢的故事」都是製作認眞，演導拍皆出色的內地電影和台灣製作，可惜它們的賣座成績竟不及港商拍攝的一些講鬼講怪的電影，這種現象眞會令人產生「藝術何價」的慨嘆。

我看電影抱着兩種態度，當感覺生活沉悶時，我會找些神化電影消遣一下情緒。看這種電影我不會用腦的，隨着銀幕上鬼怪的出現，我會投入地心跳咀叫，看完戲又不當它一回事了，從不花精神去研究劇情合理與否。對，純粹的娛樂。所以有時要我立即複述故事，我也會忘記。

不過，比較上我對有內涵的嚴肅電影更着迷，對這類電影，從劇情到角色人物我都會「入心入肺」，末了還花不少精神和時間去思索去推論（我不寫影評，我想的，分析的只爲對一件事或某些現象甚至人性的探討，結論多半只有自己知道）。如果我見諸文字的見解還不算太膚淺的話，我想，我借電影去觀察人生，了解社會的辦法，多少有點幫助。

看電影就像看小說，看新聞一樣，不同的是電影更將事物形象化。

外江菜

風花雪　高不清

許多外國人到香港來，都說此地是中國飲食的世界首席都市。其實此詞是有特別說明的必要的，假如說，目下吃廣東菜與潮州菜，不易找到任何一處比香港更理想，這可能是事實。

但說到其他的地方菜，則香港並不是一個太理想的地點。

香港地方雖小，人却十分多，而且四方八面來的都有，五百多六百萬人，自然不無各地的有水準烹飪能手在內。

但單有好廚師而沒有足夠的食客去支持他，那是沒有用的。香港的飲食市場，事實上也算不上是很平均發展的一個市場。

以中國菜而論，一般食客只肯花大錢去吃廣東菜（其實應稱爲廣州菜）與潮州菜，所有外江館子，能夠予本地人好感的，十居其九是那些小菜而已。大排筵席的話，沒有誰會帮襯外江菜，以爲不夠水準，而其實是因爲一般食客要求，不在這一路，迫得那些外江館子，什九是朝小菜的路綫走。

所以說到香港的外江菜，水準可以說是很普通的，當然仍有兩三爿例外，但這些館子，其實也支持得很辛苦，然後可以保持這麼一種風格的了。

本來香港是那麼國際化的一個現代大都市，一般人肯于花錢在美食方面的又如此多，是不至有這種現象發生的。但事實上却是如此，那也就無話可說了。

衛生觀念

港火港物　阿八

內地城市出現不少新建築，但農村建新居的風氣似乎更盛，陳先生說，他今次回鄉，巧遇親人新居入伙，而鄰近亦已有了許多新屋。此外，有不少土地上圍上了一圈一圈墻脚，表示這塊土地已有人「認」了，準備興建新屋。農村紛紛建新屋，一方面是港澳同胞和華僑回鄉建屋，另一方面亦顯示了農村生活好轉，有能力改善居住環境了。不過陳先生道：「內地人對衛生觀念看來還不夠，他們雖有水電供應，但水厠卻是非常罕見的，他們仍停留在凼水冲厠的地步。」陳太道：「不要說民居了，墟鎭新建的賓館，竟然大部分房間沒有衛生間的，要沐浴、上厠所嗎？住客要跑到老遠的公共浴厠去。」陳先生說，那些賓館都有冷氣機和電視機，他們不是不想現代化的。不過依我亞八意見，我寧願不要電視機，甚至連冷氣機也可以不要，卻非有衛生間不可。說實在的，由港澳回去的旅客，對內地電視可說可有可無，不看也罷，但衛生間卻非去不可，房間裡無衛生間，不便之處，可想見啦！

什麼目的？

世情話　羅隼

離港三十多年的朋友，最近申請來港三月探親，新年中，大家聚首，少不免談到他在那十年中的遭遇。

我知他離港時是寧願捨棄高薪，而奉命返內地工作的，我問他：你究竟犯的是什麼罪名？他說鬥批他的，是一位他部下，平時專搞男女關係，他身爲上級，批評過他，文革一來，他成爲造反派，因此將他審來審去，問何以在香港洋行工作，高薪水却返回內地，他說我是奉命內調的，但他們什麼亦不信，調他返去的人亦自身難保。百詞莫辯之下，被送進幹校，每天担百斤重，連吐血三次，還得幹下去。

有人經受不起，自行了斷，他却堅强的生活着，但他說他亦有動搖，他說幹校週圍都有樹，他已選好一株樹，準備作爲他離開人世的工具。他想必要時就上吊，樹都選好了，幸好那困難的歲月咬緊牙根，而噩夢總算過去，才有今日重遊故地。

許多人憑一股熱情返去參加祖國建設，但他們都被問同一個問題：你是懷着什麼目的回來的？因此回國變成有罪，變成懷着一定目的的藉口。

賈寶玉與納蘭性德

春不老堂雜鈔　靈均

王國維評「紅樓夢」，有所謂美學上之價值；昨已畧介紹過；還有所謂倫理學上之價值，則不擬多費筆墨，但其最後一章「餘論」，是較有趣味的論述，故摘述之。

「自我朝（按指清朝）考証之學盛行，而讀小說者，亦以考証之眼讀之。於是評紅樓夢者，紛然索此書之主人公之爲誰？此又甚不可解者也。……故『紅樓夢』之主人公，謂之賈寶玉可，謂之子虛烏有先生可，即謂之納蘭容若，謂之曹雪芹，亦無不可。

「綜觀評此書者之說，約有二種，一謂述他人之事，一謂作者自寫其生平也。」所謂此書是講述別人的故事，以賈寶玉爲納蘭性德之化身，據王國維說，這也是有些根據的。因爲納蘭性德之「飲水詩集」別意六首之三云：

「獨擁餘香冷不勝，殘更數盡思騰騰！今宵便有隨風夢，知在紅樓第幾層？」

在「飲水詞」中，有「於不好」一闋是：

「別緒如絲睡不成，那堪孤枕夢邊城！因聽紫塞三更雨，卻憶紅樓半夜燈。」

另有一首「減字木蘭花」咏新月，其詞是：

「莫教星替，守取團圓終必遂。此夜紅樓，天上人間一樣愁！」

以上詩詞都有「紅樓」之句，王氏更引其「金縷曲」之開頭三句說：「此恨何時已，滴空堦寒更雨歇，葬花天氣。」這裏提出「葬花」二字，因而有人便以爲賈寶玉即納蘭容若也。

如果有人用生命來担保你

尚京專欄

如果有一個人用生命來担保你，好重，好深，眞有點驚心動魄。「用人格來担保」，這話常有人說。人格，生命，這兩樣，怎麼比？人格是抽象的，有許多方面，有許多層次，聽起來很莊嚴，可也很模糊。人格是什麼樣子，在那裏很難說，看不見，摸不着，不着邊際。傷了人格，不疼，也不癢。可是生命，是具體的，有血，有肉，傷不得，換不得，而且只有一個，「用生命來担保」，這話可很少人說，說起來要很大的氣概，加上很大的決心，這話輕易不說，說了出來，眞有點像發了毒誓那麼嚴重，而聽的人，也會肅然起敬，不敢怠慢，不敢不認眞地來考慮。我們的旅行團到了路南，安排了一些活動。其中，最隆重的一項，就是跟路南中學開一次聯歡晚會。這可不是一般的聯歡晚會。有唱歌，有舞蹈，大學同學和中學生在一起玩集體遊戲，雙方都覺得特別有趣。可是在這之前，有演講，有報告，路南中學的師生，講他們學校的光榮史，聯大同學講學生運動的形勢與經驗。那氣氛，莊重，嚴肅，還帶着點激昂。當晚，我是主席，又要莊重，又要詼諧，又要嚴肅，又要輕鬆，由頭到尾，支持了三個小時。這聯歡會，還有些曲折。上午宣佈，下午就說取消了，到傍晚，又決定要開。很久之後，聞一多才對我說：「你知道麼？那次在路南，中學方面聽到傳說，說你不是好人，決定不開了，後來是我去找他們，我用生命來担保你，這才開成的。」

感情衝動以人廢言

長青樹　淡林

在香港未來政制的討論當中，各種各樣的意見紛紛出籠。其中有正面的意見，也有側面的意見；有長篇大論的，也有三言數語的；有直言無忌的指責，也有委宛曲折的諷刺。你只要稍爲涉獵一下最近出版的報刊，便多少可以感到這種熱鬧的氣氛。

這是一個很好的現象。這表示有不少人在關心香港的前途，這也正是言論自由在香港的體現。套用內地的話來說，這豈不便是「百家爭鳴」和「百花齊放」嗎？

有些好心人認爲，這樣的討論雖然不錯，但是却不宜感情衝動，不宜流於人身攻擊。因爲這樣一來，便會使嚴肅的探討變成無原則的吵鬧，於事不會有什麼好處。他們是看到有些人對於和自己不同的意見惡言相斥或冷嘲熱諷，甚至懷疑其有自私動機，因而有感而發。

我贊成他們提出的對事不對人的說法。他們要求不必從人家的意見之外去推測其個人行動，也不必根據人家的說話去追尋其個人動機。既然是集思廣益，要從討論當中得出合理的東西，那便應當就事論事，只問他的意見是否可以接受而不宜於「以人廢言」。

事實上，人是感情動物，多數人都時常會不自覺地容不下別人不同的意見而不免針鋒相對或出言諷刺的。如果能夠約束自己，並做到不以人廢言，當然好啦。

爆穀開花四處飛

天窗　如程

炒栗子，炒芝麻、炒豆、炒「爆穀」，這五種東西，在受熱時爆裂的情況並不一樣。不同的東西，受熱情況自不相同，爆裂的情況自然也不相同。

炒栗子時，栗子的殼會裂開一條縫，但栗子的肉不會爆開，更不會「奪殼而出」。有些炒栗子的人，因火候控制問題掌握得不好，栗子的殼甚至不會裂開呢。

炒芝麻時，芝麻遇熱就在鍋裡「跳舞」。由於它的顆粒很小，沒有殼，皮很薄，一會兒就整粒都變成焦黃色了。

炒豆和炒米也和炒芝麻一樣，受熱到相當時候，豆和米都爆裂，且變成焦黃。所有這些情況，都屬於「爆炸」，是物體內部的水份受熱化爲氣體，氣體又受熱而膨脹，就把外殼迫裂，奪縫而出。由於其中所含「爆炸物」的數量不多，所以爆炸只是輕微的，故只稱爲「爆裂」。

「炒爆穀」的情況和上述各種爆裂畧有不同。爆穀爆炸得較急劇，爆力也較大，它們飛得很高、很遠，整粒穀殼裂開，米粒也炸成一朶花形。這原因，主要因爲它們是穀，有一層外殼。在封閉的情況下所發生的爆炸，是比較劇烈的。

超市賺利息

變焦眼　魯菲士

做生意，各施各法，但要超級市場受到消費者的歡迎，必須做到價廉物美。

聽來的消息：一些大型超級市場在定價上，所以能夠比士多與小型超級市場爲低，這裡有多項因素。大家都知道的，那是大型的超級市場可以直接向產地購貨，小型超市則不行，這必須經過經銷或批發商，做生意「過水濕脚」，這是天公地道，因此，被經銷或批發商賺了一賺，貨價上便不能與大型超市比較了。

大型超市所以有這種能力，因爲它的分公司多，銷貨量也多，是產地的「大客仔」，這當然受歡迎。

不過，大型超市能把價格定得較低，還有一個重要的因素，那是定貨可以賒數，一般是賒數兩個月。要知道，大型超市在兩個月的銷貨量是以億元計，把這筆收到手的現金收息，已經可以抵銷人工舖租的支出，因此，貨價有少少微利已經是很不錯了。

菊與詠菊

徐翼

除夕買來賀歲的黃菊，現在已近元宵，依然插在瓶中，葉雖有點萎黃，但花還在燦放。年花中，菊似乎最耐賞。今年買的黃菊，開得也特別燦爛，也許這又和天氣適宜有關。記得以前曾買過一次「雪菊」，那是由於過年前天氣太温暖，花販恐菊開得過早，以冷藏的方式延遲它開放的時間。經過冷藏的花卉，生態自然受到妨礙。菊還好些，其他如劍蘭之類，則可能連花也沒得開的。

菊花有個好處，是十天半月仍可欣賞，過往詩人墨客，對它似也特別賞識，陶潛當是最著者之一，他的「採菊東籬下，悠然見南山」之句，就很有名。駱賓王也有咏菊詩云：「擢秀三秋晚，闘芳十步中。分黃俱笑日，含翠共搖風。碎影涵流動，浮香隔岸通。金翹徒可泛，玉斝竟誰同。」這裏的「闘芳十步」與「浮香隔岸」雖未免有些溢美，但却依然令人能夠接受，因菊實在有其可愛處也。倒是元稹「菊花」一詩，說得更爲平實可喜：「秋叢繞舍似陶家，遍繞籬邊日漸斜。不是花中偏愛菊，此花開盡更無花。」

「此花開盡更無花」，這就顯得菊特別可愛。類似的稱頌，在黃巢的賦菊詩中，也有句云：「我花開後百花殺」。歷史上菊都被賦以堅貞、傲骨的性格，宋末詩人、畫家鄭思肖詩曰：「花開不並百花叢，獨立疏籬趣未窮。寧可枝頭抱香死，何曾吹落北風中！」

情詩一束

到哪裡去找

洛美

鏡子裡
是我麼
真令人吃驚
嘴角下垂
臉拉得那麼長
怎麼那麼難看

出了什麼事
我的笑容呢
到哪裡去找

到你的相簿裡去找
到你的信裡去找
到你寫給我的
情詩裡去找

有了
笑容又回來了
失而復得

相思葉

大塊小品　曉叔

食生檳榔，必以蔞葉爲佐，而以蚌灰爲使，否則檳榔味澀不滑甘。屈翁山在「廣東新語」也說：「蔞與檳榔，有夫婦相隨之象，故粵人以爲聘果，尋常相贈，亦以代芍藥。予詩：歡作檳門花，儂作扶留葉，欲得兩成甘，花葉長相接。又云：贈子檳榔花，雜以相思葉，二物合成甘，有如郎與妾。相思葉可食，而蔞葉亦名相思葉云。」

蔞，其根香，其葉尖而柔，味甘多汁，產番禺大塘、康樂、鷺岡、鳳岡頭諸村，及新興，陽春所產均美。

蔞又即蒟，俗中家家用之爲醬，但粵人則不知此味。趙花云：「蒟醬道西北牂牁而至」，牂牁江源出貴州，當年，蒟醬可能因貴州等地而流入廣州。

是故，屈大均亦云曰：「吾粵產蒟，而不知爲醬。」

填補真空

情海微瀾　希雲

黃日華與龔慈恩之戀聞，宛如曇花一現，迅速告一段落。

黃日華自己分析這段情之沒法發展時說，也許龔慈恩從來沒有把他當作「男朋友」；而他因爲剛與梁潔華分手，心靈特別空虛，一旦遇上一位較談得來的異性，便以爲那是愛情，投入得太快了。

實情如何，當然是當事人最清楚，但黃日華的分析，不僅很有道理，並且是極之常見情形。

人們在失戀之初，總是覺得特別空虛、寂寞，亟待補塡。

這時，假如有人給予開解、安慰，他會特別受用，若是同性，會將之視爲知己；若是異性，也很容易將之視爲新的戀愛對象，並且投入得更快，更急於得到對方的愛。許多人在失戀後不久，很快就與另一個人結婚，就是這原因。

殊不知，這一塡補眞空的愛情，往往只是一種假象，正如一個飢不擇食的人，他根本是並不喜歡吃那種東西的。

所以，當過了一段時候，他的心情平伏下來時，就會覺得這新的一段情實是錯誤的。

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abbott St.
Vancouver, B.C. Phone:687-8668
（煤氣鎮）即市中心活活公司橫街
正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
相不睇不發　趨吉避凶轉運
THE GENUINE
CHINESE PALM READING
嚴子凌
享譽國際
喜士定　CORDOVA　WATER　CARRELL　ABBOTT　CAMBIE　活活公司　北
七日會客
12:00 - 5:00pm

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉，
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉，
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉，
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮎魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚　供應
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

花花世界

文：女票友　圖：蕭風

四八五：香港燈夜世界絕無

住進富那瑪酒店後，現在是兩個大套間房，兩老一間，分爲兩格：起坐室，臥室。四位小姐分爲兩間大雙人臥室，每室住兩人，但這種兩隻大臥床的一間，事實上每一床可睡二人。愛蓮說：「太奢侈了，這麼寬的大床，只睡一個人！」宇津也覺四人同這一間雙人房，也很有餘了。珊珊去了兩老房間，伺候他們。由愛蓮作主，她是老香港，一行六人，不請外客，爲了戴蒙德二老，不喜招謠，並且還用了他向例商業旅遊的另一個英國姓名——約翰布爾。「這裡有六〇〇大奔馳車伺候貴賓，後座二排，司機前座另隔着玻璃。

「去香港仔，碼頭小艇上到海鮮酒家」，這裡的燈船，除了愛蓮之外，都是初到的，戴氏夫婦嘖嘖稱讚，都說：「香港的燈是給人看的，不是照明用的。」兩老太驚奇了，上到海鮮大艇酒家的樓上，愛蓮點的菜，部份將就歐洲人，她很懂得不浪費，六個人點了四個菜，一個大海鮮湯，而且怕二老飲醉，只叫了少少啤酒，這是麗妮早在東京囑咐的。

當夜由香港仔乘車到山頂看燈景，全部港九兩邊和海港上的幾百千萬的燈光，戴老說：「所謂意大利那布勒斯，所謂巴西里約熱內盧，總之夜景燈景，香港在全地球第一。」

宇津初來，也有這樣的批評：「是給人看的，給人賞玩的，歐美日本都沒有吧？」珊珊道：「至少日本與台北就沒有。」

在山頂看過燈，便登車返酒店，因爲都累了，請二老安歇，並囑咐反鎖好門。然後她們四人先一齊在愛蓮房中坐，整面對海的大窗，正好看到對面九龍的大海港。她們計劃明後日兩天的節目，戴老夫婦原訂看看香港鑽石市場，現在決定取消了，免得引人注意。

這是住入酒店後，愛蓮同麗妮通了電話囑咐愛蓮：「絕對不可與鑽石有關係，而且提也不要提。香港還好一點，台北必須小心，如遊日月潭，根本就不要在台北市住，當天就登火車去南部，由台中登山，去日月潭。」

四個女孩在房中商議了一回，認爲這二老的確不宜讓人知道身份。金鳳根本反對陪這二老遊台灣，因爲並無必要。愛蓮爲此向二老說明，最好就從香港飛紐約。二老不肯：「你們應該看看阿里山，日月潭，不用多心。」戴老先生遊興很濃，他說：「當天就去台中，天氣最好，當晚住日月潭，早晨看湖山日出。」於是決定第三天飛去台北，即南去台中。

風言蜂語

繆倫

不可能

大部分萬能插蘇不標準。

其實任何東西不會萬能。

滅之不盡

防止虫鼠組每月出動數萬次。

可惜虫鼠繁殖更速。

避免麻煩

輕罪將容許書面認罪。

有人對輕罪索性食死貓。

香港九七

陳浩泉

一一〇：不存期望

「我怎能走呢？」卓文田低聲叫着。「我沒有能力移民，就是去唸書也做不到。別說我手頭上沒有錢，就是夠出國的花費，我還得爲香港的家人打算呢！你別忘了，現在家庭的負担幾乎全靠我一個人呢！」

「對。許多時候，人是不能不向現實低頭的。」石若流嘆一口氣。但他接着又說：「我不明白阿敏爲什麼對九七的事這麼緊張，這是五百多萬人的事，又不是只關乎一個人的命運，這麼緊張，眞有點杞人憂天了。」

「我也這麼勸她，可是，她根本聽不進耳。看來，她是去意堅決的。」卓文田無奈地苦笑。

「那麼——你要放棄和阿敏之間的感情嗎？」石若流問。

「我不知道將來怎樣，現在只好順其自然。對我們之間的感情，我是不存什麼期望的了。」卓文田說，「她要我到外國去，我辦不到，那麼，我們就非分開不可了。」

石若流嘆一口氣：

「沒想到你和阿敏之間會發生這樣的事，本來，我以爲你們已經是風打不掉的了！」

「看來，風打不掉的是你和趙寧。」卓文田說，「她們姊妹倆個性、想法都不相同，你可以放心。」

「對阿寧，我倒是了解的。」石若流說，「例如一九九七，她也是担心的，但不致於嚇得要馬上往外國跑。」

「哎，別盡講我的掃興事了，在北京這麼久，你應該有不少『內幕消息』可以告訴我吧？」卓文田轉了個話題。

絲邇

懷楚

二九五：表示愛情身一

「是。」阿森機械地答。

半小時後，三人已到了醫院。唐文娟一見黃老太太，連忙起身讓坐。進病房一看，原來黃亨已醒了，床邊坐着唐文娟——她是十分鐘前才到的。

「阿亨，你怎樣了？」老太太毫不客氣坐下就問，「精神還算好嗎？」

「好。唉，我眞倒霉，」黃亨嘆嘆氣，「斷了左腿，還好，老命保住了。唉，我現在什麼也不願多想了，我只担心公司的業務。」

「公司的業務我都全替你安排妥當了，你不必担心，」老太太伸過手握住他的手，「眼下你的工作只是安心休養，別的事一概不要理。」

「斷了一腿並不重要，可以坐輪椅或安裝假腿。同時，你仍要結婚的。而唐小姐昨日已說過，她不會反悔，她仍然要和你結婚的。」

「是的，」黃亨望望唐文娟，「剛才她已說過了，但我覺得對不起她，她怎可和一個殘廢的人結婚？而且還要守一輩子。」

「不，亨哥，是我害了你。」唐文娟道，「我不會嫌棄你的，你放心好了。」

「唐小姐眞偉大。」阿森突然說了一句。

「森哥，這是用情專一。」何大義插咀。

「你們懂什麼？」老太太白了他們一眼，「到病房外面等我，我要和他倆談談。」

碧血情仇

文：石鎮　圖：秋野

四：寄身瓦刺

說着楊永寧與鄧維友亦進來了，楊永寧接口道：「萬里，老二是因你而死的！」

周振邦雙眼一瞪，道：「老三，你不要亂說！愚兄認爲老二做得很對！」

陳萬里噙淚道：「諸位師父，快請將情況告訴徒兒，徒兒急死了！」

周振邦道：「你二師父的傷勢十分沉重，這個月餘來，全靠咱們三個輪流施以內力，護住心脈，才可以拖延至今！實際上大家都知道除非得到『千年人參』、『七色靈芝』或者少林寺的『羅漢九轉大還丹』，否則……」

陳萬里道：「三位師父爲何不去找？」

楊永寧道：「誰說咱們不想去，奈何此處少了一個人，餘下的兩個，以內力不斷助老二療傷，元氣大傷，說不定藥未找到，其他兩人亦已受不住了！以咱們四個人的交情，除非是至『山窮水盡』、『油盡燈枯』的地步，否則誰也不會停手！你明白了沒有！」

陳萬里點點頭，想起四位師父感情之深，比唐古拉山峽谷猶有過之，心頭一陣感動，淚水簌簌掉下來。

周振邦續道：「你二師父自付必死，因此希望將體內殘存的內功贈與你，一則成全你；二則免除痛苦；三則免咱三人受他拖累！」

陳萬里道：「二師父對弟子，實在恩重如山！弟子日後一定要替他報仇！」

鄧維友道：「老二體內殘存的內力估計頗爲有限，對你增益亦不大，相信你此刻仍非禿鷹之敵，報仇的事，慢慢再計議，千萬不可妄動！」

楊永寧亦道：「不錯，君子報仇十年未晚，咱們四個人的希望都寄託在你身上，你千萬不可輕身犯險，免得老二含恨九泉！」

陳萬里瞿然一驚，後背出了一陣冷汗，急道：「多謝師父教誨，弟子緊記在心！」

周振邦道：「你二師父臨終有遺言……」

（一〇四）

一二二：走遍世界

現代江湖實錄之六

田長歌

李弗烈自嘆未見過一個女仔好似師姐容咁靚，師姐容曰：「李生太過獎矣！」

老鼠王廖大爺曰：「海倫的確係天下少見美人，噃，弗烈走遍世界，亦讚你靚女，咁即是話佢亦冇讚錯喇！」

師姐容曰：「多謝，你地傾下生意先，我過去另一個朋友處坐一陣。」

廖大爺曰：「你去陳誠處乎？」

師姐容曰：「然，去坐一陣，對不住呀，波士，你地生意斟掂，我責任已了。」

師姐容並冇去陳誠處，陳誠正與安娜跳舞，師姐容不過借故行開一陣，行出俱樂部呼吸一下晚上林木草地氣息，然後返入去洗手間。

洗手間經過一條通道，師姐容經過之時，通道邊有一度門打開，有個女郎出來，師姐容望了佢一眼，見佢似乎係一位少婦之類，不以爲意。

入了洗手間，師姐容忽然畀人偷襲，對方好大力，一手將師姐容攞住，一手揸住迷魂帕，將師姐容口鼻掩住。

師姐容心想反抗，但是，突然間覺得一陣天旋地轉，跟住就乜都不知矣。

女郎將師姐容扶着拖出洗手間，馬上有一條大漢閃到，一人一邊，將師姐容扶出俱樂部，抬上一部房車駛去。

廖大爺在半小時後與李弗烈到處找師姐容，亦知會陳誠去找尋，但遍尋不獲。

陳誠曰：「佢自己冇車來，點返去呢？」

廖大爺曰：「我這個秘書有時好硬頸，或者佢見我傾掂了生意，咁啱在此處遇上朋友，由朋友送佢走喇！」

安娜曰：「不如打電話到佢屋企睇下。」

戴臉譜的人

海辛

一五一：家業成爲壓力

「聽曼燕說他家生意做得很多，既在澳門搞地產，市道不算好，但香港的某大銀行，他家是大股東，某水翼船公司他家也是大股東。」我說。

「我跟他談得來，哈哈，當時，我還談起曼燕。」她說，讓快艇繞着小島兜圈。

「你沒說我什麼吧？」問嫣然。

「我說了！」

「嫣然，你不應——」

她打斷：「聽我說下去呀！我一提起那次在大廈走廊相見，他就講燕表妹經常提起你，我說你是我廣告公司的總經理，一個難得的設計人材！」

我說：「其實，你和馬華倫有相同的地方，都是父業的繼承人！」

嫣然想了想：「他的家業可能比我大。」

我說：「聽爸爸說——你們的家業雖不入太平山下十大首富，但二十位之內無問題。別忘記，你們家在中區擁有的馮氏大廈產業，那是一筆不小的資本！」

嫣然嘆氣說：「可惜，馮氏只得我一個女兒，沒有其他兄弟。」

「兄弟多，紛爭也多，即使家業如何巨大，不消多少時間，便讓那些不肖大虫蛀光！」

「但是只得我一個人，產業便成爲巨大的壓力，我睡覺，也常在夢中讓那幢馮氏大廈壓得好辛苦，透不過氣！」

「習慣了，便不覺得了！」

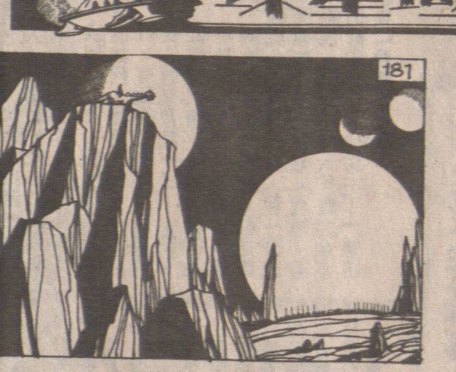
「年輕時，我知道，媽媽跟宋叔叔有秘密，我知道，恨透媽媽不忠於爸爸，也妒忌她坐在皇位上呼風喚雨。等到我坐上了，開始覺得並不容易。眞的，我現在羨慕媽媽，她在加拿大與舊同學結婚，我灑去一百萬給她，多逍遙自在。而我却不如俗話——搵苦來辛！如果看得開，在加拿大或美國讀書的是我！」

「但有不少報紙的成功人物專欄在介紹你，年輕女紅粧，便做大機構的董事長！」

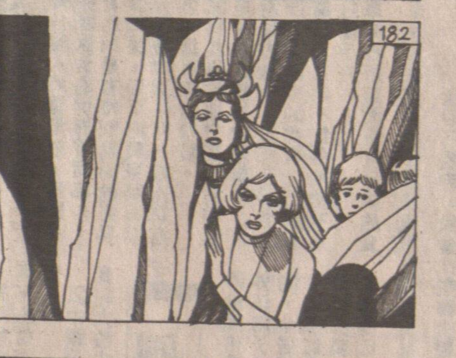
開心

魔域星球

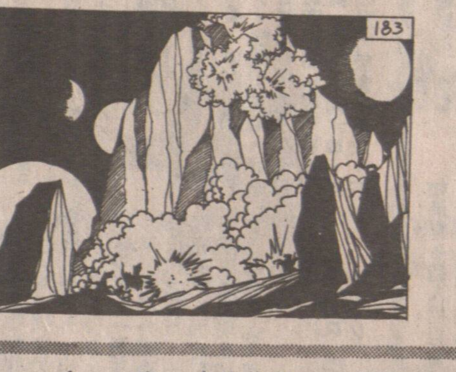
蝎子1号搜空船故事　文　駱沙　圖　家裕



（一八一）蘇芝古飛上空中偵察，它在一座大山上停下來，向前看，只見前面平原上，有一隊騎了角馬的軍隊在行進，這正是黑龍王率領的軍隊。蘇芝古立即飛回來向愛多娜報告。愛多娜道：「我們到前面大石山上躲避，待黑王的軍隊走過去了，再前往京城。」



（一八二）這時天色昏暗下來，是這星球的晚上。愛多娜忽然想起一件事，忙問蘇芝古道：「你的能量是否消耗盡？」蘇芝古道：「也差不多，要是黑龍王的軍隊到到來，我蘇芝古無能爲力了！」愛多娜焦急萬分，這時，黑龍王的軍隊已到石山下，並發覺愛多娜在山上。



（一八三）黑龍王向山上道：「你們只要交出亞蓮黛公主，我便饒了你們！愛多娜道：「黑龍王，你的軍隊，就只剩下這五十人，你還是投降，返回你的查格拉星球去吧！」黑龍王大怒，指揮軍隊，向石山開火。愛多娜用激光槍還擊，殺了兩名兵士。

城市之光

成匡

反噬

（十五）

壓迫力越大，反抗力越强，王老太雖是半殘廢的人，但也具有反抗的心智。

自卑感重，自尊心特別强，王老太就是如此，她想到自尊心受盡媳婦損害了，然而，自卑感又作祟，因爲自己要生存，就要依靠媳婦的服侍，雖然是一點點。

然而，陳淑貞偶然的對話，將她提醒過來了。那就是她咒她早死，她叫她殺了她，她說殺人要填命等語。

她顯然不想自殺，她要和媳婦同歸於盡，她處心積慮，收藏了尖刀於枕下，今天，機會來了。

陳淑貞那知她用心，她要水，如果不給她，她大聲叫了起來，也會受到丈夫責駡，當然，也給女兒以不好榜樣。

她把一瓶水拿了過來，側身對着王老太換水瓶時，忽然眼前一亮，本能地一閃身。

「哎唷！」陳淑貞尖叫起來。

「媽，你流血呀。」王曼薇在叫。

尖叫聲把王仕仁驚動了出房，看到太太肩部流血，母親手持尖刀，目露兇光，大驚道：「什麼事？」

「你想謀殺？」陳淑貞久久才能說話。

「是的，我要和你同歸於盡。」

王仕仁撲過去，一手按住了王老太的刀而大叫：「媽，不要作此傻事。」

「好，我亦與你同歸於盡。」陳淑貞說。

消失

懸疑怪談　萬天狐

三〇：山路

杜占士和馬麗瑛，坐在查魯格的汽車內，他們要去找尋失蹤的傢俬。

查魯格道：

「我們曾懷疑楊伯，但現在，却不可能再懷疑楊伯的了。剛才，我們從樓下大廳走上樓上，在樓上只不過逗留了兩分鐘時間，便聽到楊伯在呼喚。兩分鐘時間，楊伯不可能把這麼多傢俬搬走的。」

杜占士道：

「阿查，我們現在便去追蹤消失的傢俬，但是，你的追踪器眞的是有效麼？」

查魯格道：

「希望有效，不過，我也不能肯定。」

他取出追踪器，開了掣，追踪器指示方向，查魯格把車開動，離開別墅。

馬麗瑛問查魯格道：

「你的追踪器所指示的目的地，離別墅是不是很近？」

查魯格道：

「看情形並不很近，如今追踪器所指示的，只是方向。」

查魯格依照着追踪器，駕車追踪，半小時後，到達一條黃土山路。

追踪器的紅燈，這時閃動得很急，發出的「嘟嘟嘟」聲音特別響。

查魯格笑笑說道：

「終於被我找到了，進入這條山路，我們三人都會大吃一驚！」

杜占士問道：

「你是指什麼你我們吃驚？」

查魯格道：

「會看見全部消失的傢俬。」

古時男女皆穿裙

有史爲証

漢魏之時到六朝・少年裙屐把名標

後來到了唐和宋・女靠穿裙扮妖嬈

通天曉先生：

人們都習慣以人與人之間有密切關係的稱之爲「裙帶」關係。先生可否談談裙子問世以來的有關趣聞？

易偉

易偉先生：

關於裙問世以來的有關趣聞，例子是不勝枚舉的。

裙子，可以說是人類最早的一種服式。遠古時代的原始人就已串樹葉裁獸皮，圍在身上遮體護膚。直到現代，菲律賓棉蘭老島南部的塔摩代人，男女仍用樹葉圍腰作裙。

古時裙子男女皆用，東漢末年管寧就常穿布襦布褲布裙。六朝時，裙子和木鞋是貴族子弟的時髦衣着，稱爲「裙屐少年」。至唐，穿裙盛行，且漸爲婦女專用，故用「裙釵」等代稱婦女。宋時，把通過妻女、姐妹的關係而得的官稱爲「裙帶官」。周煇「清波雜志」卷三：王安石女婿蔡卞拜右相，家宴張樂。伶人揚言曰：「右相今日大拜，都是夫人裙帶。」譏其官職自妻而致，中外傳以爲笑。在清代，裙子還成爲禮服。每逢婚喪喜慶典禮或探親訪友時，婦女都要在褲外面套上一條長裙，否則就被認爲不莊重或失禮。

古今風行的皺裥裙，其來歷還有一個故事。相傳趙飛燕穿一條雲英紫裙，陪漢成帝劉驁同遊太液池。當她在鼓樂聲中翩翩起舞時，大風忽起，把她像燕子似的吹了起來。成帝忙命宮女拉住她的裙子。趙飛燕得救了，而裙子被拉成許多皺褶，想不到反而比平挺的裙子更美觀了。此後，皺褶裙開始在宮女中盛行，雅稱爲「留仙裙」。

唐代有種用百鳥毛織成的毛裙，可算是古今最珍奇的裙子了。唐中宗女兒安樂公主初出降武延秀，四川獻單絲碧裙，縷金爲花鳥，細如絲髮。鳥子大如黍米，眼鼻嘴甲俱成，明目者方見之。這種用各種鳥毛織成的毛裙，正看爲一色，旁看爲一色，日中爲一色，影中爲一色，百鳥之狀，併見裙中。共製兩件，一獻韋氏，價值百萬。此後，百官之家紛紛仿製毛裙，以致江嶺奇禽異鳥採之殆盡。到了開元初，唐玄宗下令把宮中毛裙等奇服焚於殿廷，下令不准士庶人家再穿奇裝異服。

在西方，貴婦淑女穿曳地長裙，自古是社會風尚，極其盛行。不少國家，不少民族，還有奇特穿裙風習。新西蘭毛利人，面畫臉譜，赤膊光足，腰繫草裙，手舞長矛歡迎貴賓。意大利維亞雷焦鎮姑娘們每逢狂歡節時，身穿華麗型地長裙，裝扮成新娘子相互追逐、跳躍。荷蘭家庭主婦以身穿花長裙爲時髦。阿曼的婦女以身穿肥大過膝的鮮艷長裙爲漂亮。老撾婦女愛穿下垂至膝的褐色圓裙。太平洋上的西薩摩亞人男女都愛穿色彩艷麗的裙子，愛戴大紅木槿花，女插鬢間，男夾耳旁。緬甸男女老少都腰圍名叫「紗籠」的長裙，這是民族主義的象徵，連學生也都穿長裙子踢足球。以上所述不知先生滿意否？如還有其它問題可來函，共同切磋。（能業、新八五六二七）

喜馬拉雅山上

雪人之謎

至今仍然未揭

猩猩褐猿耶・食人部落耶

今天下結論・未免太早些

將歷年探險・詳細告大家

錦繡山川

通天曉先生：

小弟聞說喜馬拉雅山一帶，有雪人出沒，請問究竟有沒有雪人之傳，（他）是人還是動物？

峰

峰先生：

百多年來，喜馬拉雅山地區的居民就堅信有雪人（當地人稱爲「耶提」）存在。一八八一年，英國登山運動員澳爾德上校在錫金一萬六千英尺高的雪地中看到一行類似人的腳印，但腳印相當大。在那樣嚴寒的雪地上，就是當地居民亦絕不會赤足行走，故懷疑即是傳說中的雪人。

一九〇六年，一個植物學家埃爾威斯到珠穆朗瑪峰探險，他看見一個高大的滿身有毛的用兩隻腳直立行走的動物，遠遠見到他就逃走，迅速越過一個山脊就消失不見了。埃爾威斯趕上前去看，還見到這逃走的動物留下類似人的腳印。一九二一年，霍德華中校帶領第一個探險隊圖攀登珠峰時，看見一個人形的動物在他們對下的山坡雪地上跑過，隨探險隊作服務的當地土人說，那是「耶提」。

一九三六年，英國植物學家考爾貝克在尼泊爾爬登到一萬六千英尺的高度，看見似類人腳的赤足腳印。一九四八年，兩個挪威的探險家在喜瑪拉雅山的潭木加普附近，看見類似人的大腳印，於是，跟着足印走，行了數小時，看見一個高大的一身粗毛的兩腳直立行走的動物，他們拋出套索，企圖捕捉其中一個，但套不中，這兩個動物向他攻擊，另一挪威人乃鳴槍一響，將這兩個動物嚇跑，而一個挪威人被那動物擊傷肩部。

初時，那些沒有去喜瑪拉雅山實地考察過的科學家，堅稱所謂看見雪人及其腳印，純是登山者因高山缺氧而產生的幻覺。後來，有人將腳印拍了照片，那些持懷疑態度的科學家才說有可能存在某種動物。

在一九五四年以前，發現雪人的多是非專門探尋雪人者。他們多登山運動員或探險者在途中偶然碰見的。一九五四年，由採訪過發現雪人新聞的伊澤德組成一隊專門探索雪人的隊伍，到尼泊爾加德滿都一帶高山谷考察，但未有發現雪人的蹤跡，只發現一些腳印，及拍了幾堆懷疑是雪人糞便的照片。而伊澤德又訪問了當地的一些喇嘛寺，喇嘛允許他們觀看寺內他們所說「耶提頭皮」及拍照。據說，這頭皮已保存了三百年之久，上面有粗的帶些微紅褐色的毛髮。

一九五七年，美國一位石油富商施里克，自己出資組織一個考察隊，親自率領到尼泊爾一些山谷中考察，發現了雪人腳印，並用石膏鑄了模型。這考察隊又把畫家繪的南猿、大猩猩、褐猿像給自稱看見過雪人的村民看，他們都說雪人很像大猩猩。村民又說，在近數年至少有五個尼泊爾人被雪人吃掉。雪人吃人的方式和非洲吃人部落的吃人方式相似，相信吃某些器官就獲得某些器官的力量。

近年來仍不斷有人到喜馬拉雅山考察雪人，可惜仍然未能捕捉到任何雪人。假如能捕獲到一個雪人，則雪人是人類的最近親屬還是動物的謎，當可獲得充份的證據而揭曉。現時，大多數科學家均認爲，雪人是人類的原始親屬可能性最大。（伍車二、新八六四〇七）

植物也會唱歌

南美蒲甘樹就會奏樂了

虫魚草木

通天曉先生：

鳥兒會發聲唱歌，人也會唱歌，請問植物中有沒有會唱歌的？

怪問人

怪問人先生：

你問的問題的確夠奇怪。植物是啞巴，不會發聲，又怎能唱歌？可是，世界之大，無奇不有，的確存在一種植物能唱歌，但不是它自己眞正能唱，而是風帮助它歌唱。換句話說就是它和風合作才能唱歌。

這種植物，是生長於南美洲的安第斯山麓中，名爲「蒲甘樹」。當地的土人常稱它爲「蒲甘笛樹」，或簡稱之爲「笛樹」。由此名字，可知此樹是會唱歌的了。

蒲甘笛樹怎會鳴笛奏樂呢？植物學家到當地實地觀察，發現蒲甘樹的葉子很特別，其每一片的葉子有如空喇叭狀，葉子的末端均有一小孔。由於蒲甘樹的葉子並非全都一樣大小，其形狀亦非嚴格地完全一樣；因此，一棵蒲甘樹，就等於是在樹上懸上了千百個大小和形狀不是完全一樣的喇叭，當風吹過樹上時，那些喇叭狀葉子一端的小孔（即相當於喇叭吹奏的一端）對正風吹方向的，便都像吹喇叭一樣響了起來。各種形狀大小的喇叭有的同時有的先後響起來，就成了美妙的天然樂曲。不同風速的風吹過時，喇叭葉發出的聲音也不同，亦形成了不同的樂音。

如果能在人們郊遊地區風景好之處，種植一些上述的蒲甘笛樹，那眞是美妙極了，除了鳥語花香，還有天然的笛音，怎不令人陶醉？（金德、新八五四七二）

飛蚊之症 不必心驚

深度近視 亦有此情

醫理淺釋

通天曉先生：

最近三個月開始，感覺左眼有些像蚊樣的東西經常出現，特別較光的地方，我是患有散光和遠視。一年多前開始帶眼鏡。經眼專科醫生放大視網膜檢查，他說瞳孔沒事。有時戴眼鏡的人都會有這些幻像出現。請問是否初起的飛蚊症檢查不到呢？服 Incidal 藥，會否導至眼睛患病？因患有皮膚過敏，每天要吃一粒，服了半年有多。請敎先生

（一）飛蚊症是怎樣形情？

（二）應否停服 Incidal？我想轉食國產成藥穿山甲去濕清毒丸，代替 Incidal，是否合用？

心煩女士

心煩女士：

（一）關於飛蚊症，不必担心，因爲許多人也有這種情形。它對於身體，也沒有不良影响，對於視力方面，也是極少有損害的。

在我們的眼球內，有一種如鷄蛋青一樣的膜稠東西，醫學上是稱之爲玻璃體，光綫必須通過它才能達到於眼睛之視網膜上的，如果玻璃體上有一小點不透明的東西存在，那麽，在視網膜上就會有黑影了，而當玻璃體流動之時，這黑影就會走來走去，一如飛舞中的蚊虫，這就是爲飛蚊症了。於是人們也有看到東西的感覺。

玻璃體內的不透明點是怎樣來的？根據許多的研究証明，這多是在胎生時候逗留下來一些細胞，因此，正常人都會有的，只不過有些人不怎樣明顯而已。因此，不必理會它的，而就算你想作治療，老實說，到目前還未完善方法。

深度近視、散光的人，飛蚊症會比較嚴重一些的，不過，你的情況，豈非嚴重，處之泰然就可以的了。

（二）關於你提到的那種抗過敏藥丸，你若認爲仍有需要時，那是可以繼續使用，若有另一些藥物來代替，亦可試用的。（梁醫生、新八六三八七）

法國大學祇讀兩年

每個學系規定課程

投考須知

通天曉先生：

我想你提供關於法國大學的資料。

玉蘭

玉蘭小姐：

法國的大學也像其他西方國家，有學士、碩士、博士三種學位。

一般大學須兩年完成課程，修業完畢可獲學士資格。可供讀的學系有文學、人文社會科學、法律、經濟、自然科學、經濟和社會行政，以及應用數學及社會科學等。

每一學系的課程包括由大學本部檢定的科目，每一大學所規定的必修課程以及可以任學生挑選的科目。

由於修讀期祇須兩年，其入學資格相等於香港大學一年級或中文大學兩年級的學歷程度。

另外一種被視爲同等程度的，就是法國大學入學考試資格。就讀於第一階段的學生，如必要時可重修兩年中任何一年的課程，但絕不能兩年均留級，但已經進入社會工作的學生，却可將任何兩年中的一年課程，延長兩年修畢。

攻讀碩士學位，於一九七六年開始，被重新修訂爲一個專科的積極訓練學習階段。課程長約兩年，第一年結業，可獲碩士認可資格，再唸多一年，加上一篇論文，則可得到完整的碩士銜。

在法律和經濟兩學系，碩士認可資格修業期爲兩年。這一個碩士階段的入學資格是以學士程度爲標準，如沒法証明其學歷相若學士學位持有人，便得使通過考試來証明。

博士學位是專爲具備碩士資格，而欲作專門研究的人士修讀，修讀完畢，可獲博士銜頭。（江嵐、新八六二九〇）

街坊服務

通天曉主辦

收發室

收函：周卓　朱　問避孕心急人　學無涯　雨　唯德　問氣頂求知人

刊覆：峰　玉蘭　心煩女士　怪問人　易偉　海才人

蘇東坡的一句詩

春江水暖鴨先知

內有科學道理不可不知

詩詞歌賦

海才人先生：

惠宗是宋初的詩僧與著名畫家。「圖書見聞志」卷四稱他「工畫鵝雁鷺鷥，尤工小景，善爲寒汀遠渚，瀟灑虛曠之象，人所難到也。」王安石在「純甫出釋惠崇畫要予作詩」中說：「畫史紛紛何足數？惠崇晚出吾最許。」

蘇軾的「惠崇春江晚景」，就是題惠崇春江遠眺這幅畫的詩：

「竹外桃花兩三枝，春江水暖鴨先知。
蔞蒿滿地蘆芽短，正是河豚欲上時。」

畫有畫境，詩有詩情。一首好的咏畫詩不一定在於是否再現了畫中景物，但必須依據畫面形象進行再創造，寫出詩的意境。從蘇軾的詩中得知，惠崇這幅「春江晚景」是一幅鴨戲春水圖，加上竹外桃花和蔞蒿和蘆芽的點綴，生動地描繪了早春風光。蘇軾並沒有爲原畫所局限，而是憑着他善於體察事物的獨特的藝術敏感和豐富的生活知識，從鴨子戲水感知春江水暖，再聯想到河豚欲上，把人們從惠崇的畫境進一步帶入嚴冬過盡，大地春回的充滿生機的自然勝境，寫出了視覺之外的春水方生的暖意和潛伏在這股暖流之下的「河豚欲上」的信息。水溫的冷暖和水下世界，是訴諸視覺的畫筆所難到的，但這些畫筆難到的感覺和事物，却爲詩人的詩筆成功地勾畫了出來，給整個畫面增添了春天的濃重氣息和旺盛的活力。這不是在惠崇原畫之外所創造的新的境界嗎？

「竹外桃花三兩枝，春江水暖鴨先知」早已成爲千古傳唱的佳句，而且其中還包含着科學道理啊！「春江水暖」爲什麼「鴨先知」呢？

在動物世界中，鴨和鵝是耐寒抗冷的冠軍。牠們在這方面一直保持着最高紀錄：在攝氏零下一百度的奇寒下，依然搖擺往來，自由自在，喋喋不休地鳴叫歡唱。只有冷到攝氏零下一百一十度時，牠們才感到寒意，才沉默下來居家不出。一般動物都只能忍受攝氏零下四十五度的嚴寒，即使是生長在冰天雪地中的海豹和白熊，也只能堅持到攝氏零下八十度。顯然，與鴨子相比，還是略遜一籌。

當溫度下降到攝氏零下一百度時，任何北極動物都得凍死凍僵，而惟有鴨和鵝却仍能生活如常，這是什麼原因呢？

第一，牠們身上長滿了濃厚豐密而又潤滑多油的羽毛，而且每當秋風落葉，降霜下露之前，牠們就已給自己換上了一身柔軟細密的新毛，準備過冬禦寒。鴨子就憑着這一身能把空氣貯存在絨毛間隙中的又密又厚、防水防濕的羽毛來起着隔風禦寒的保溫作用的。

第二，鴨和鵝的皮下都積蓄着一層厚厚實實的脂肪，也能防止體內熱量的散發，是最有效的保暖層。

所以一旦東風送暖，春回大地，草木抽芽吐葉，江水冰消凍解，好動喜水的鴨子便迫不及待地躍入水中，嬉戲覓食。因此，水溫回升的每一次變化，那怕是極微小的增暖，鴨子總是敏感地最「先知」道的。（豐餘、新八五三五九）

大漢公報 （星期二） 一九八六年四月八日

郵政局的聾啞職員

近些年來，僑居海外或在國外工作的菲律賓人對國內的郵政部門牢騷一大堆。他們往國內郵寄裝有匯票、現金的信件或貴重物品的包裹，到了國內後往往不翼而飛。原因在於郵政總局航空郵件分揀中心的一些不法分子，憑借多年的經驗發覺信內或包內有貴重物品，就順手牽羊竊為己有。郵政總局雖暗中設防，但還是防不勝防。

一天，有人向郵政總局局長高雷士先生建議：信件分揀工作只需動手，用聾啞人完全可以勝任，不妨一試，高雷士先生採納了這個建議，於去年九月派人到聾啞人學校挑選了二十六名聾啞人，對他們進行了兩個星期的業務訓練和道德教育之後，把他們安排在分揀中心工作。

高雷士先生認為僱用聾啞人有三大好處：一、他們不會在工作時海闊天空地聊天，以致耽誤手頭的工作。聾啞人整天埋頭分揀信件，工作效率很高，對正常人有一種壓力。二、聾啞人就業後，產生一種榮譽感和被信任感。他們忠於職守，發現信或郵包破損，就拿起膠紙或包裝紙封好，並蓋上印章。三、聾啞人誠實可靠，能檢舉揭發他人的越軌行為。不法分子感到聾啞人在身邊礙手礙腳，犯罪活動大為收斂。

菲律賓郵政當局僱用聾啞人，在世界上恐怕還是一項創舉。高雷士表示，明年將起用更多的聾啞人，在談到聾啞人是否向他秘密報告過他人偷竊信件行為時，高雷士先生笑道：「這個秘密不能洩露，我要保護消息來源。」

（幸福）

（江帆摘自上海《文匯報》）

鹿狼之戰

一九四〇年，美國國家公園接管了位於蘇必利爾湖上的一座小島——洛耶耳島。十年前，島上的駝鹿在對這個小島上的花草灌木洗劫一空之後，很快就陷入了饑荒。上百隻鹿因饑餓而先後死去。一九三〇年，島上的駝鹿有一千隻至三千隻，而到一九三五年死去了二百多隻。直到一九四〇年洛耶耳島成為國家公園之後，駝鹿的生存才開始出現轉機。但由於駝鹿的食物來源得不到保障，島上的花草植物還沒有復原，因而，略有好轉的駝鹿還是不能擺脫危機。

為此，國家公園決定把狼帶到小島上去放養，用狼來控制住駝鹿的數量，以保持鹿與所食植物之間的平衡。一九四九年嚴冬，四隻在動物園長成的狼穿過冰凍的蘇必利爾湖湖面，悄悄地登上了洛耶耳島。這樣，洛耶耳島上鹿狼間發生的這場拉鋸式的生死之戰便揭開了序幕。

駝鹿和狼在野生動物中都是體態高大、頗具威力的動物。一頭雄性駝鹿通常站立着其肩就高達二米，它能以一點二米的跨幅帶着其龐大的身軀奔跑。駝鹿重量可達五百公斤，它的四肢非常發達，要是狼被鹿踢中頭部的話，就會馬上死去。但駝鹿都是單獨生活。相反地，狼是一種具有高度羣體性的動物，一羣狼一般都有五隻到二十隻。若是遇上一隻體格强健的駝鹿，狼羣就圍在一旁窺視，不敢貿然接近；但要是碰到一隻上了年紀的老鹿或是身體孱弱的餓鹿時，狼就會窮追不捨，輪番進攻，在進行了數十輪廝殺之後，鹿就會被狼咬死。由於鹿以食植物為生，狼是食肉動物，鹿的强壯有賴於島上植物的繁茂，而狼在洛耶耳島上唯一可吃的就是鹿。這樣，在鹿、狼和島上植物間就產生了一種拉鋸式效應。當島上植物生長良好，枝葉繁茂時，駝鹿的食物就有了充足的來源，駝鹿就長得强壯，足以與狼羣搏鬥。狼逮不到鹿，最終便會挨餓死去，駝鹿的生長繁殖就會大大增强。一旦駝鹿的數量超過了島上植物所能維持的數量時，駝鹿就將遭受饑荒，狼便又會乘虛而入，東山再起。那些體虛力弱的餓鹿就為狼的繁衍興盛提供了充裕的食物，狼一天天地興旺起來，鹿卻每況愈下。洛耶耳島所發生的鹿狼之戰就是這樣。

一位叫彼得遜的美國人花了十四年時間，仔細地觀察了島上鹿狼數的變化，並記錄下這一生動有趣的動物變遷歷史。

當彼得遜剛上島時，正趕上駝鹿大量死亡，島上的狼就是光吃餓死的鹿也顯得綽綽有餘。當時島上活着有一千二百隻鹿和二十隻狼。因島上植物遠遠不能滿足駝鹿的需要，使得駝鹿患上了營養不良症。從一九六九年到一九七二年，駝鹿數量由一千二百隻降到七百隻。同時，狼的總數卻增加到五十隻。島上的生態平衡發生了驟然的變化。自那時以後，狼便從頂峯開始下跌，一些可追殺的老鹿越來越少，而劫後餘生的那部分鹿又有極强的自衛能力。最終在一九八〇—一九八一年間島上狼羣面臨了空前的饑荒，導致了狼羣的解體，先後死去了二十隻狼，時到一九八二年，只剩下了十二隻狼。這時島上的植物又異常茂盛，使得駝鹿有了一很好的生存環境。目前島上所生存着的八百多隻駝鹿中約有百分之四十四是在一九八〇年—一九八二年狼羣大量死亡期間出生的。

洛耶耳島的鹿狼之戰還將繼續下去。

（洪克）

（蔚然摘自《中國環境報》）

文摘

新型護牆劑

英國最近推出一種新型護牆劑。它與普通的環氧樹脂或聚氨基甲酸酯抗污塗料不同，這種護牆劑是一種透明的不含溶劑的水質有機化合物，不會在建築物上留下一層厚厚的琺琅質，而且價格便宜，能用在任何建築材料的表面上。

這種護牆劑噴到牆上後，能使後來被亂畫上去的任何墨水、油漆、顏料的乾燥時間推遲好幾倍，以便能從容地在污迹未乾前擦去，即使污迹乾了，護牆劑的化學成份也會使其軟化，易於用刷子刷掉。使用時，只要在牆上噴兩遍護牆劑的基本膜和一遍表面膜，其有效期即可保持兩年以上。

（齊全）

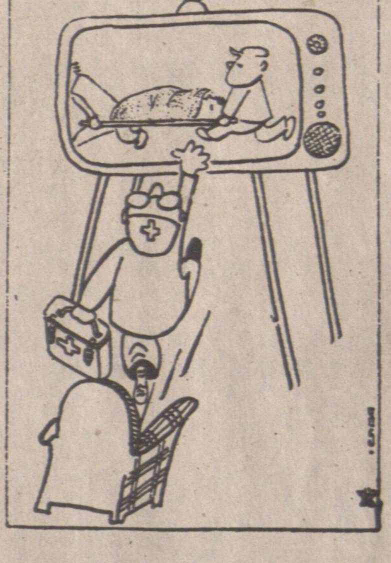
（唐軼摘自《海外市場報》）

健身酒浴

日本有一位叫齋藤的小商人，此人嗜酒如命。三年前的一天，他的妻子偶然不慎把他放在洗澡間裏的一瓶酒倒進了注滿温水的浴缸裏。齋藤像往常一樣在缸裏浸洗了二十分鐘。後來他告訴妻子，說這次浸浴比以往任何一次都舒服得多，最令他感到奇怪的是，患有嚴重關節炎而經常脹疼的右腿輕鬆了很多。他的妻子在驚喜之餘就將情況告訴了他，並且往後每天在為丈夫準備的浸浴水中都加入一些清酒（相當於廣州人常喝的米酒）。經過近三個月的嘗試，齋藤自我感覺精神很好，關節炎症狀差不多消失，皮膚光滑油潤，柔軟而有彈性。他將自己的「奇遇」告訴了經常為他治關節炎的醫生松本，同時又經營了一間酒莊，出售一種命名為「美膚神酒浴劑」的東西。後來一位名叫小川正一的記者，在調查了「酒浴」的全過程後，連續發表了幾篇介紹文章；松本也將自己對一些皮膚病患者、神經疼病患者等進行酒浴後的一些臨床觀察資料整理成《酒浴療法》刊行，「酒浴」隨之風行起來，如今在日本已形成「酒浴熱」。

酒之可以為浴，據小川正一在「酒浴健身」一文中提到，在温熱的酒浴中浸洗，沐浴者會逐漸覺得身體發熱、渾身冒汗。浴後擦乾身體，又會覺得全身清爽，精神振奮。松本醫生也認為，酒浴與桑拿浴相比，是舒得多的享受，原因是前者是全身浸在浴中，排出的汗馬上為浴液所沖稀，酒精的蒸發又將身體上的熱量帶走，所以，絕無焗悶難受感覺。這就難怪它能在一兩年內進入千家萬戶了。

（淮洲摘自《羊城晚報》）



責任感

儲文厚畫

你應該有不少『內幕消息』可以告訴我吧？」卓
文田轉了個話題。

「會看見全部消失的傢伙。」

廣告傳單
街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

盛昌水喉
"渠務部"
專門
接駁政府大渠工程
代客申請政府
1600元補助．
電話：879-1813 或 324-1486
鄭先生

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己
保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50 現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．廚台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

加拿大 泰興有限公司 溫埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278
251-4279

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291．9861

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

Clark Drive
E. Hastings St.
Vernon Dr.
George St.
Glen Dr.
大西方米廠
Railway Tracks
N
E
S
W

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

王愛倫有這張娃娃臉，不向娛樂圈發展實在可惜。

離婚手續未辦妥

周潤發否認再傳婚訊

周潤發昨日在中區羅便臣道拍攝大榮公司的《誰可相依》，導演羅文認為，發仔雖然是大忙人，度期並不怎麼困難。

這陣子發仔只有兩部戲在身，《誰可相依》與《英雄本色》交替拍攝，到五月中完成後，另外兩部才疊着拍攝，一部是《地下情》，一部是與鄭裕玲合作的文藝片。與鄭裕玲這對「螢幕情侶」，再度合作於大銀幕，發仔形容是駕輕就熟，未忘「舊愛」。

發仔月前出現婚姻註册處，引起軒然大波，被傳再度結婚，發仔後來否認了，但曾表示過，女友要求他結婚。發仔昨日又說，女孩子到了「一把年紀」當然想結婚了，言下之意，發仔似乎未到那「一把年紀」的時候哩。他說，與余安安的離婚手續，還有四個月才辦妥，要結婚也是四個月後的事了。

發仔昨天大破慳囊，請前往探班的記者吃芒果。

阿湯倪詩蓓

並未墮情網

湯鎮業、倪詩蓓、邵音音到台灣拍《葫蘆奇兵》劇集不經不覺個多月，長達卅集劇集可能至五月中才完成，香港演員短期內未能返港。

據剛從台灣回來圈中人透露，《葫》劇中一台灣女演員狄鶯，樣子與死去的翁美玲相似，與阿湯飾演情侶有不少對手戲，阿湯與狄鶯演罷戲，向人表示有與翁美玲演戲感覺，不過演完戲後，此感覺便消失，因兩人性格不同，狄鶯文靜，阿翁性格刁蠻，阿湯還表示不會因對方樣子像阿翁，向她開展追求攻勢，因他暫還未有拍拖想法。

較早前已傳阿湯與倪詩蓓拍拖，阿湯否認，但是次兩人雙雙赴台合作，接觸機會多，台灣方面又傳來兩人拍拖消息，阿湯對此表示不開心，他強調與倪詩蓓只是朋友而已，謠傳傳出，令雙方皆不開心。

—緋聞雖令阿湯不快，不過阿湯談到台灣熱情影迷便忘記不快感受。阿湯以前在無綫演出劇集，不少已在台推出，阿湯從此擁有不少當地影迷，是次到台拍片，他的住處要保密，避免影迷騷擾，不過，始終逃不出靈活影迷「五指山」。阿湯去哪裏，一班影迷便跟隨左右，要求與偶像拍照、簽名。阿湯說雖然有時很煩，但開心、高興時刻也不少。當然啦！有影迷煩自己，總比沒有的好罷！

長短鏡

藍潔瑛將成小業主

藍潔瑛本想在清水灣置業，計劃與父母和姊姊一起住，但因為恐怕清水灣近海，會有潮濕的情形出現，而且自己的積蓄不多，所以還是在市區較靜地帶，選一較細單位，與母親同住。

藍潔瑛本來將和吳啓華出外登台賺外快的，誰知吳啓華臨時接拍一部電影，無暇與她結伴登台，因此她另覓苗僑偉作新拍檔。她說登台回來後，她便有足夠金錢買樓，到時便可成為小業主了。

影迷送剪報落足心機

林青霞感慨往事如烟

林青霞最近捧着三大本自己剪報愛不釋手，原來這三大本剪報是一女影迷日前親手交給她，內裏集了她由出道至今有關她的消息和照片，剪貼得很有心機，資料又齊全。青霞平時也有收集有關自己新聞習慣，也覺不如此影迷細心，她說這個女影迷編排三本剪報很講究版面設計，看來覺得很舒服和富美感。

青霞邊翻剪報，邊感覺時間飛快過去，往事如烟，晃眼已過了十多年，事業和愛情令她感慨良多。

圖裏圖

《火龍》監製

白韻琴

《火龍》的票房成績好，口碑好，甚至連影評人的評論都一致的佳，李翰祥導演笑逐顏開，李太太當然更高興，她說：

「我這個監製也有功勞。」

李太太的高興是值得理解的，《火龍》由她做監製，丈夫做導演，兩個女兒做演員，票房和評論都好，還有什麼更美滿的呢。

說起李太太張翠英，她當年是著名的電影演員，我雖然沒有看過她的戲，可是在她家中看過她當年的照片，美艷嬌俏，和她如今的端莊賢淑，是兩個完全不同的形象。

李太太說，她第一部做監製的成績這麼不錯，以後還會再接再厲，那時候，可能又是一影壇女強人呢。

林建明的性感低胸長裙，會令關朝聰迷惑嗎？

沙姐斟續約

下周會明朗

林建明與無綫斟介合約，討價還價多次後，無綫提出要簽兩年合約，沙姐也提出兩年合約的薪酬，如果無綫答應，沙姐也就動筆，不過她提出的薪酬是等於無綫要她簽五年合約的薪酬。

另外，沙姐也在新約中要求有請假的方便，因為過往請假十分困難，無綫下周一會答應她，如果無綫不答允，她的去向也就明朗化了。

藝人藝事

斑斑李岡分手

合照難免尷尬

李岡與斑斑昨日出席《西施》的工作會議，這是兩人分手後首次工作上碰頭，兩人見面不免有點尷尬。

記者要求斑斑與李岡齊齊合照，初時兩人都有推辭，及後記者提出此乃工作上的合作照，兩人才同說一句，如對方不介意，自己也沒有問題。

李岡與斑斑雖然分手，能在一起拍照仍露笑容。

C-23
6張椅連檯
$890
4張椅連檯
$641
A-11
A-10
C-22
C-21
C-24
S-20B
S-20
S-21
$89
$75
$55

餐館專用
- 10－14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$358.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$138.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔　主辦
Fresh Air Tour　日本國I.T.A.國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
華埠富士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756　681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

星馬泰 東南亞團
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med, East Coast, Malacca) MSCLUBMED7D 馬星（遺過村、東海岸、馬六甲）七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹、馬六甲）六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹、馬六甲）九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城）七天超級 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan, Penang) SMKUA8D 星馬（關丹、檳城）八天	$1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1828
6 Days Penang, Langwi LGK6D 檳城、浮羅交怡六天	$1778
6 Das	
6 Days P[illegible], Genting MSPEN6D 馬星（檳城、六天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2018
7 Days (Malacca, Penang) MKZPEN7D 星馬（馬六甲、檳城）七天	$1828
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1838
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1618

華人領隊．住宿一流酒店包機票及早午晚三餐
出發日期：

五週年紀念

特價酬賓（團員贈送精美手錶）

★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區
台灣七日六晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日．五月二十四日

★中國香港廣州北京上海杭州桂林拾四天逍遙遊。
中國十四日十三晚：暢遊廣州，桂林，北京，上海，杭州，所有名勝區。大家盡情去遊覽。
只收：二千四百八十八元。
日期：每月均有團出發，華人領隊。

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百七十八元
日期：五月十七日。

★卑詩省內陸，亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：五月十七日、六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港拾天豪華團
特價只收：一千四百八十八元。
出發日期：五月十九日。

＊歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2.379

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位
電872．7171查詢

點解係最佳選擇？
特技場面登上國際水平
超級巨星組合歷史罕見
最佳拍檔
千里救差婆
口碑源源不絕
好評滾滾而來

副片：
我願意
妮倫雄寶
安韋偉喜
柏溫廖任

神秘午夜場

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）

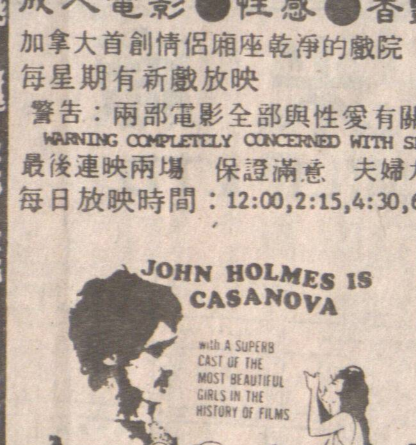
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

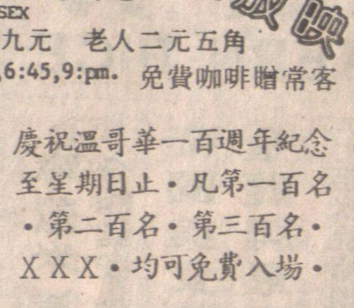
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
熱！熱！熱！即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客


JOHN HOLMES IS CASANOVA
with A SUPERB CAST OF THE MOST BEAUTIFUL GIRLS IN THE HISTORY OF FILMS
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova II

慶祝溫哥華一百週年紀念
至星期日止．凡第一百名．第二百名．第三百名．XXX．均可免費入場．



STIRING: JESSI ST. JAMES

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

導演 洪金寶
領銜主演 洪金寶 元彪 曾志偉 鄭文雅 關芝琳 朱寶意 王玉環 區凱倫
今年香港賀歲片賣座冠軍

富貴列車
國府統籌

同場放映

唔理你啱唔啱聽
我愛你就要出聲
譚詠麟
花仔多情

本報廣告 效力宏大

KS
精工　錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價 ~~$79.95~~ $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

帶大孩子看自己工作的地方

愛莉

用什麼方式來愛護自己的子女，每對父母都有他們不同方法。在學齡之前以及小學階段，大致都是差不多的，因為都是奶瓶尿布接送放學的事，然後吃飽穿暖，陪做功課，家家都一樣。

可是孩子長大了，上了中學了，做父母的應該怎樣對待自己的孩子呢？在這個階段，很多父母都會看着自己的孩子和自己一般高，有着他們自己的生活圈子，有了他們自己的同學朋友，也看着他們被沉重的功課壓得透不過氣來，看着他們用好奇的眼光來了解這一個光怪離奇的世界。這段時間，正是他們長身體，長智力的時間，父母對子女的關懷，相信也應該達到「白熱化」的階段，因為孩子將來變好變壞，這段時間的培養，就是決定性的關鍵。

我覺得到了這個階段，父母們已經不需要花太多時間來照顧孩子的衣食住行，反而要花多些時間來（一）幫助解決功課上的問題，令孩子對自己的能力樹立信心，（二）幫助孩子樹立正確的是非觀念，以明確他自己長大後做一個怎樣的人。

其實用怎樣的方法來幫助孩子這兩點，也是非常講究心思的，因為大多數的大孩子們到了中學階段，他們常會以為自己是可以決定自己的一切了，以為自己很「醒」的了，再聽父母的話就太「瘀」了等等。所以父母想幫也不一定能被大孩子所接受的。

這個時候，方式方法成了決定性的因素。方法對，大孩子自然高興。我的方法也是兩點：（一）主動帶大孩子去認識世界，在他們有問題時可以及時回答；（二）在他們遇到困難時，例如功課上，交朋友方面等，可以幫的自己幫，或想辦法解決，直至成功為止，這樣孩子們會覺得有問題問父母是可行的，有效的。

現在正放復活節假，何不帶了大孩子到自己工作的地方看看。這些孩子能到的地方，他一定有興趣，可以乘機解釋在工作上要有什麼要注意，程序如何等，這些都能增加大孩子的人生經驗，而且也增加父母子女之間的了解。有百利而無一害，何樂而不為？

合家歡

秀霞

連續幾天假期，一家人要能都放假的話，安排一次全家大小一齊出動的節目，是最好的機會。一連幾天嘛，家人即使各有各的消遣情趣，各有自己的玩伴，但抽一天和全家人在一起去活動，總會辦得到的。

朋友中，有人趁放假全家去了外地旅行，像廖先生一家，因為看了電視上深圳灣大酒家的廣告，被吸引了，一家大小便拉隊去了深圳灣玩幾天，有人到東南亞國家旅行，也有到海洋公園，彭福公園和山頂公園等平時少到之地方，這都不失為好節目。

我們家的成員，在不同機構打工，假期也不相同，要全家去外地旅遊，根本辦不到，只能根據自己的具體情況，湊了一天來個「合家歡」。

全家性的活動，在香港，最普遍又最能夠實行的便是飲茶了。廣東人或在香港久居的外省人多數喜歡上茶樓的，因而家庭成員的籍貫雖然不同，也沒有人反對。我們不但小家庭去，也約了抽得出時間來的近親和至交好友。目的地是灣仔海皮一間大酒樓，飲完茶之後，遊新建的花園、看看海景。

這兒算不了什麼風景區，然而我們都沒有到過這新建的建築羣向海的一面，扶老攜幼，沿着大走廊漫步，放下一切，自由自在的談談笑笑，或找一個角度，拍攝「全家福」，倒也十分愉快。

我們都很欣賞將許多建築羣聯成一氣的大走廊，在這裏漫步，不必避汽車，不必擔心打風落雨，地板平坦，推着嬰兒車，可疾可徐，大人談得興濃，把嬰兒車停下，不用擔心擁擠和碰撞，精神真真正正是鬆弛的，每個人都享受着半日的閒暇。

你也想到，近年來那麼多人喜歡住屋邨或什麼居住中心。這種將許多單位聯成一氣的寬闊的大走廊和「室內街」，大概也是吸引因素之一。

試想，放工之後或在假日，全家大小不必走出屋邨，也可以解決衣食玩樂的問題，或利用空閒，散散步，逗兒弄孫，豈不也是件樂事！

平時飲食趕時間，總是較草率，放假在家，不妨各人弄一道自己的拿手菜餚，或者各人點一樣自己很喜歡的菜餚，讓全家共享，這也是一個增加家庭情趣的好辦法。趁着全家一起出遊，是捕捉「全家福」最好的機會。帶着腳架，連拍照者的身影也收人鏡頭，他日看了，每個人都會有一份甜甜的回憶。

字詞正誤

風魔．風靡

一個「誤導」的詞「瘋魔」，經常在書報刊物上代替了「風魔」一詞。

文稿：「這個表演團，瘋魔了紐約……」

用「瘋魔」字眼，大概以為是形容如癡如醉吧？

《西廂記》：「風魔了張解元」。

另一詞「風靡一時」，也常被用作「瘋魔一時」。

風靡指順風倒下，形容事物在一個時期裏非常流行。「靡」讀米音。

（申）

話廚

豉油皇炒麵

華之頌

孩子念小學時，偶然也在街邊買豉油皇炒麵吃，但每次吃後到午飯仍不覺肚餓，後來才知道這種炒麵是用豬油來炒的，所以吃時甘香，但吃後卻難消化。

本來這種粗麵小食是大牌檔才有的，但那天在一間號稱海鮮酒家裏竟然出現在餐牌上，孩子大概想回味一下吧，要吃這個麵，二十八元一碟，繼豬紅登上大酒樓後，街邊的豉油皇炒麵也登大雅之堂了，可見飲食潮流的改變。

二十八元一碟的豉油皇炒麵是不及街邊的，因為吃的風味和心情也不一樣。但我「照辦煮碗」炒來卻也味道不錯。做這個豉油皇炒麵一定要買平價的麵，四五元一斤那種，再加少許銀芽，銀芽先用滾水拖過。蔥段及靚老抽各適量。麵條先用滾水一拖，再用清水洗淨，瀝乾水份。下油鑊先爆香蔥段，再下麵炒，炒時一手持筷子，一手持鑊鏟，炒透後下銀芽、老抽，再炒透，熄火後將麵留在鑊中再烘一會才上碟，即有甘香之效果了。

話家常

穿衣

阿怡

逛公司的時候，朋友指着櫥窗內一條類似工人褲的時裝說，這衣服你會合穿的，去試試看。

有沒有搞錯？心中嘀咕：是什麼年紀了，居然穿這些活活潑潑的少女裝？不假思索的婉拒了朋友的建議，甚至連仔細看看都提不起興趣。

對於時裝，可不是單純合不合穿的問題，最重要的還是要考慮是否適合去穿，這關涉到每個人的年齡和心境。

就算是自己保守吧！但總覺得，穿衣道學問，講究的是切合年齡和身份。

織葉篇

結婚不同居

陳軍任

現代社會，婚姻制度逐漸改變。人們生活緊張，要求兩個人有相同的思想，大家合拍，同偕到老尚且可以，永結同心相信並不易為，基於世俗觀念，人們萬不得已不希望離婚，彼此貌合神離同度一生的例子比比皆是。

兩個人相愛，有結婚組織家庭的渴望，又恐怕日後變改，結婚容易離婚難（相信離婚比結婚要有更大的決心），起碼許多人年少氣盛，「矇查查」結婚，面臨離婚總更清醒。想得那麼多，難道為了怕離婚而不結婚嗎？

聽過一個結婚不同居的論調，夫婦可以各忙各的，大家在同一座大廈內租樓上樓下各一個單位居住，雙方都欲見面時便搖個電話，約在同一個單位內「相會」。這正是名副其實是「合則來不合則去」，更可杜絕離婚的決定。

這麼個想法確乎新潮，能實行的大概非在家[illegible]，[illegible]覺不符合經濟原則。不過，最近聽聞一個更新潮更不符合經濟原則的婚姻生活方式。

某甲是內地到港的新移民，在香港小姑獨處，來了幾年，沒能找到合適的對象，卻能在回鄉探親的時候結識到志同道合的男友。沒多久，姑娘即珠胎暗結，因而赴內地的次數更頻密，誕下麟兒之後更與男友正式登記結婚。如此在香港工作有目標，有了積蓄又再回鄉探夫，雙方感情十分要好，她也一點不覺得辛勞。

某乙在香港結識了一個從菲律賓來港做生意的商人，也決意結婚，丈夫沒離開祖國，她也留在香港繼續發展事業。她的經濟寬裕，或他因生意往來作過港性質，便就這樣「相會」，生活得十分和諧，完全沒有怨言，還有小別勝新婚之感。

各人際遇不同，遠方寄相思，對某些人來說可以接受得來，遂感到愉快，雖與傳統觀念相違背，這又有何相干呢？

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM
專門設計．裝置商業．住宅防盜系統．紅外光．超聲頻．電眼．微波．電腦控制．自動報警．
費用低廉．歡迎諮詢．
免費估價．華人主理．
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命卅三元，外埠寄來錄音廿二元，解簽，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候敎，上午十一時至下午五時 在緬街五〇七號二樓九號室即錦香园飯店樓上．晚上要預約電：二五四—二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館．住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄺宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
FRANKLIN ST.
後巷
CLARK DR.
McLEAN ST.
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心敎授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓
駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班．保證快速．通過筆試。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

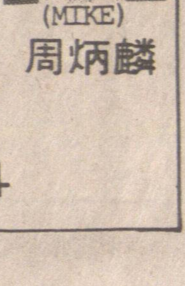
嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 日日考取 免費接送 筆試路試
唐人埠及P.N.E. 8小時136元
並設中英文筆試班
效果保證最好
電話：253 6888 253 1333
※誠聘男女敎師多名※

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元



安全駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校．

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

HK-TVB International

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
開心女鬼
越女劍

忠誠為僑胞服務 **保證平通溫哥華市** 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出 香港亞洲電視

最新推出

新紮師兄 續集
遁甲奇兵
六指琴魔

“香江歲月”
港台藝員 傾力製作

越女劍
阿水先生
諸葛亮

新貢獻：
100集只收$125
並送迴帶機一部

金庸之武俠名著
雪山飛狐 全套拾盒 共$30·
大香港 全套八盒 共$15·

千秋傳誦之
楊家將 全套兩盒 共$7·
挑戰 全套拾盒 共$20·

最新推出：無線電視國語版劇集．最低消費！
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢·
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國逍遙遊

直接中國批准 華人領隊 每月均 有團出發

㈠華東 北京 桂林線 全程十九天 ＄2950
出發日期：三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日
九月十三日、十月十一日、十一月八日。
暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

㈡華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 ＄2850
出發日期：三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日
九月八日、十月六日、十一月三日。
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

CAAC 中國民航

㈢絲綢之旅 全程二十一天 ＄3350
出發日期：九月二日。
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

㈣長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 ＄3380
出發日期：五月四日、七月六日、九月七日、
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當，

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

金美髮屋
（印京士威美髮屋）
現加強服務
七天營業
特設星期一·全部九折優待
並代售：
優質不脫髮洗頭水
輕便包裝護髮露
672 KINGSWAY, VAN.
京士威夾菲沙街
電話：872·5343
營業時間：
星期日及一上午十時至下午五時
星期二至六上午九時至下午六時

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市一百七十九元
羅省一百九十五元
卡技利一百三十八元
點問頓一百三十八元
沙士加寸一百八十八元
溫地壁二百四十八元
多朗度滿地可
三百零八元
柯杜和三百零八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美三百六十八元

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 大特價·798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起	紐約來回358元起
三藩市來回179元起	羅省來回249元起
卡加利來回118元起	夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176或253·7363余先生

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL:291·9191

中西招牌
木板．膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等。價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

專接政府大渠
安裝砂井
地下水管
政府註冊
免費辦手續
電話：875·0688余洽

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321◦4482 24小時服務

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：875◦0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL:879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋建修
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 [24HRS.]438-1237

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·篆間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·321·2050
夜251·4698

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

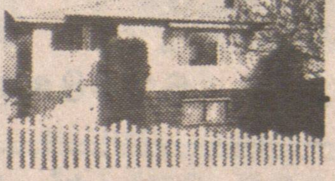
緻新建築公司
電話：874◦4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆◦鋼窗◦屋頂◦噴油
一律大特價

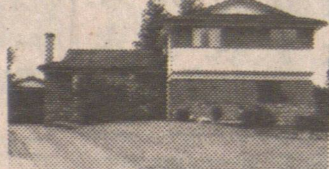
濠健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
價錢特平
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間：255·8394晚住：254·2764

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874 - 8043（24小時服務）

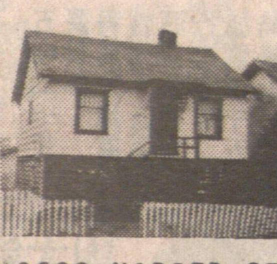

▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳３３X１１４・有陽台・JOYCE 夾29街・開價十一萬餘・


▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位七組柏文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

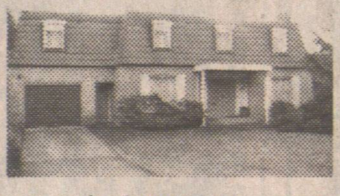
▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲２年新豪華超級靚屋・近ＳＦＵ大學・絶世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.


▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬・

西區銀行封屋


▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組柏文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33X138。

▲ GOVERNMENT ROAD
三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15.年新・保養一流・新地毡・三廁所・兩火爐・
3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

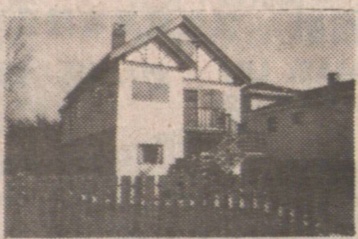
▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・
3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放２至４ＰＭ RENFREW 夾五街
2056 RENFREW ST.

▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・３３X１４０月收＄８２５元・
3352 ONTARIO ST.VAN

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28.年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

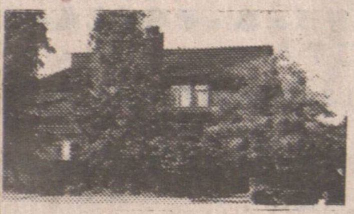

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃磨
2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊柏文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組柏文收租約三千餘・業主急賣。

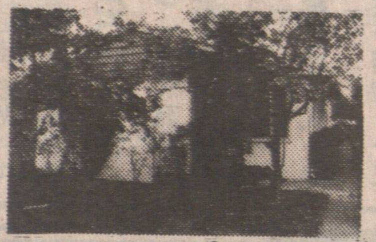
生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・


▲KILLERNARY TOWNHOUSE
三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・
6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾 61.街・超級翻新加大靚屋 保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW


▲ 33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・
3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・４９X１１２全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL 十萬餘・
125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話: 438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。

◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎二埠十七年新商業樓，樓上五租聯房，樓下四舖位，完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。

◎東區43組柏文樓街角位置・近交通・有地下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。

◎北雲哥華十組柏文・近海巴士叫價卅九萬

◎緬街商業樓地36x101樓下兩舖位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。

◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

生意

◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。

◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連實業・樓上有四睡房柏文・鄰近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。

◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘・前途無限開價二十二萬元。

◎旺區本拿比近高骨林市場內唐西餐館四千尺左右・叫價十四萬餘。

◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。

◎埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。

◎（美容院數間位于西片打近古達湖街開價廿萬餘）（本地比在善市定街東上級美容院急賣三萬有價講）（二埠在六街近 WOODWARD 一萬二千元）（高骨林在市場內只幾年新・開價二萬餘）。

◎卑詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。

◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元・有五千批每月舖租九百元。

新屋兩間

◎39 W 42街近 OAKRIDGE 商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。

◎W 46近 CAMBIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿六萬九千・可還價。

◎兩睡房柏文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元・GUELPH 街近 KINGSWAY 及12街交通方便・十三萬餘。

◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。

◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。

◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan
關煥蔭
負責樓宇・免費估價

△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓・價十六萬八・
▲緬近25.街商業樓・價廿一萬・
▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五・

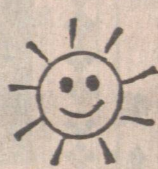
陳　太　中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust

REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

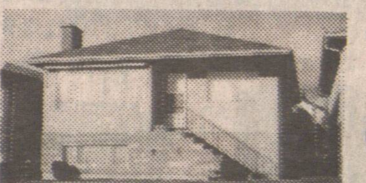
專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇・



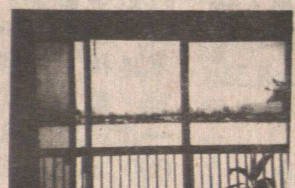
許　太　國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797
TOP SALES PERSON
B.C. REGION 1985

▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新 已售出 地大向南・保養一流 全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・美國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千
許太274・9797

▲列
已售出
・天窗 舒適美觀・價十九萬四千八百・物有所值・
許太274・9797


新　盤
溫哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南，樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實賣十二萬八千。許太274・9797

列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。
陳太277・3677


▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千 已售出・主人房有牛 廁・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。
許太274・9797

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。
許太274・9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約修理小型柏文

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

雷大偉 搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後

二五四・五六九一

李偉 運輸公司

專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

修理

各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：三二七・二二五七

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・電話余鴻智

二九八・五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：八七六・〇九四九 陳洽

修理水喉

電話：251・6248余洽

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

◀WHITE ROCK 中餐館百二座位・大停車場年做卅多萬營業時間4至12如增設早午生意更好・開價29萬餘

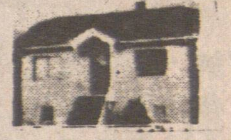
華埠著名報館出讓・東主意欲退休價四萬五・如有意從事文化事業者請早接洽。及商業栢文請隨時來電查詢。

4081 MILLER近京士威交通便・四單位收租九萬九・

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積・地大46X108・

SURREY 三舖位大停車場87X200・卅九萬九價錢有商量

列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛・十六萬餘・



3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新廚櫃鋼窗・地毯抵買八萬三千五・

新屋近域多利32街德國建築商・一流設備間格好用只賣17萬餘

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

△乃磨街九五〇號樓上千六呎樓下二房租出・十二萬餘・請回價。

△柏文三間好過交租。交通方便近市區。正好投資。由四萬起。

△十年新大屋。十二年新・高高在上。好風水・景色佳・上下完成。十四萬餘・請回價。

△新盤口。近喜士丁及蘭菲街兩間吉屋。急賣。

△19年新六房地區高尚。開價十五萬。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。

KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲23街九三五號西・翻新千四百呎三睡房屋另土庫完成雙車房售16萬餘

▲20街夾緬四睡房屋33x122地九萬

▲西區KITSILANO栢文大廈35組21年新室內泊車佔地萬八呎售一百60萬

▲15街夾緬十組栢文有騎樓八千呎地

▲西區KERRISDALE旺舖兩間售46萬元

▲近郊大街・購物中心・佔地三萬餘呎・年收益13萬餘・售一百25萬元

▲本拿比街角購物中心・六年新・佔地一萬五千呎・無雜費售一百25萬

▲近郊・購物中心・六年新・佔地三萬呎・年淨收益11萬三售一百26萬

▲SQUAMISH埠TOWNHOUSE六幢・17年新・每幢兩層有兩廳三睡・設備齊全・佔地萬五呎・租滿・僅售22萬餘

▲列治文・菓舖連實業樓上有得住生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘・

▲GASTOWN・西餐館・百餘座位酒牌廚具俱備日常做九百十年長批急讓

廖國猷 **恒生實業有限公司** 李蔭雄
MICHAEL LIU **327-1111** EDWARD LEE
PHONE:253-1729 PHONE:931-8696

△商場靚舖， 專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。

△大小美容院出賣，任君選擇。

△唐人街（TOWN HOUSE）位於高骨林。交通方便。三層連土庫。特大主人房。有前後園。只售六萬九。

△小型乾衣店近唐人街。只售七千五百元。

△北雲市場街咖啡西餐館・近船廠及碼頭生意隱定。具有潛力。屬工業區。開價五萬。

△蘭里埠（LANGLY）年扒西餐館出售。座位過百。面積3500平方尺。寬大停車場位於埠中心。年營五十萬多。裝修華麗。切備齊全。祇取價十五萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

好屋（$86,000）

△上三房。土庫完成二房及廚房・浴室。近京士威道33呎地。有後巷。請快

VANCOUVER SPECIAL（130,000）

△一年新。近京士威道。上下完成・共五房三浴室・只售十三萬・請快。

生意（$60,000）

△蒸氣浴室（及按摩院）・生意額高。發達良機。只售六萬元。請快。

柏文

△東區十五組。地點及維修好。五十餘萬元。可講價。

△西區GRANVILLE夾十四街。十三組。收入高而穩。一百萬元。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, BC
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433・1239
中文傳呼：645・2618

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菓菜舖・急讓。

▲五年新屋・有景・雲東區・近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菓菜舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西央保露華（BOULEVARD）。

▲一年新屋位於列治文第五路・地段80x118.50只售二十餘萬元。

▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房・環境清靜・開價七萬餘。

△CHAMPLAIN HEIGTS城市屋，二年新，有景，約一千八百尺，開價十三萬餘。

已售 △二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K.LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位 地119×114有分地機會

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・佔地7500餘方尺・有急凍冰櫃及其他設備和用具・叫價$490,000。

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・劃價急售・歡迎查詢

▲西區DUNBAR果仔漚出讓・新裝修完成・日做四百・減價二萬二千九。

▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。

▲3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

TOM WONG **MULTIPLE REALTY LTD.**
黃衍嘉
2837 Kingsway, Vancouver.
B.C. V5R 5H9
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲全新三大房靚屋。有家庭廳，瓦屋頂。熱水暖氣

新盤 面積約1500呎。標準地，6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。

▲本拿比二房屋。土庫可間三房。孖屋地。地大

新盤 74x155 附近多新屋。好鄰居。近新 B.BY.MALL 學校及巴士站。價十二萬餘。

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST 新 BURNABY 區，近購物、學校，交通便只售十萬 盤 九千九。

▲68x153 合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中・環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

。地產買賣。免費估價。服務週到。

恒生實業有限公司 327-1111
陳挩明
DAVID CHAN
RES:438-5594
PAGER:680-5088

SGRANVILLE 1448 W55街 五睡房・另有客房全新屋・德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲東區45街視屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘・

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

327-1111 恒生實業有限公司 327-1111

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

餐館生意

▲砵拿備近京士威大街鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店・並兼營雜碎唐餐。月租六百餘元。降價二萬。

▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有啤酒牌。月租約千三。生意日營約三百元・急讓三萬八千。

▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門。二萬二。

平通全市

果舖、濕仔

▲位雲東京士威旺街近頓士街，五千元下有商量，急讓・

房屋

▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段・街角孖屋地・現收租四百元。試還價七萬八千。

李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

三組入息屋

柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五・32年。地 33x131 雲東方便$十三萬餘。

西區熱盤

22近麥當勞。三年新四房。複式二千三尺。實木地枱・三浴廁。家庭室。書房。瓦頂。水熱一流材料・只$ $239,000.地 33X122

大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND **FORTUNE** REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百十方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老滙和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

—商業—

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

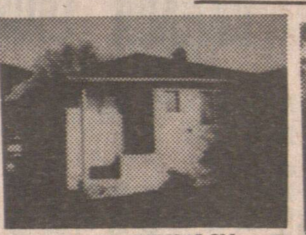
馮沾

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

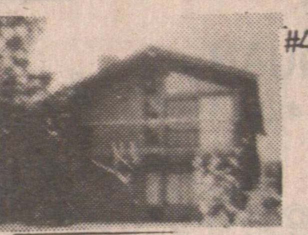
JIM FONG
733-4736
#410 24 HOURS 687-7711

房屋

▲新屋近 RENFREW 街・歐洲建築師・地33X130正層面積1500尺・紅瓦面熱水 HEATING 共六睡房・$189,000・



▲卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房・梗木地台廚房廁所翻新・土庫完成33X138地$99,000・



▲西區 7625 OAK ST. 八年新・設計新款・三睡房・主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位・$179,000・00

▲東區翻新兩睡房・雙層玻璃窗・濶大廚房大地・土庫兩睡房・$89,900。

新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價 $229,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學・翻新三睡房・地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000・

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新・三房$129,000・

▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000・

▲新屋近 MAIN 及28街一連三間・紅瓦面・濶地土庫全部完成・平整地$189,000・00

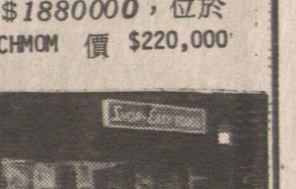
保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價 $220,000

商業樓及大廈

▲西區近 GRANVILLE 街36組水泥栢文・萬餘呎地保養良好$15,000,000開價・

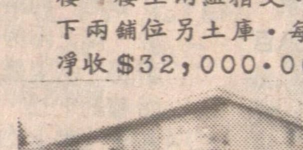
▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收$32,000・00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價 $519,000

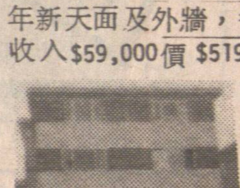


超級大市場6,000尺及停車場・每年生意一百多萬・生意及物業$639,000.

近市中心63個房及三個商業舖位旅店生意及物業每年收入 $178,000.00 價 $690,000.00



兩組栢文四房及兩房士多舖位二千八百尺・適合自已經營超級市場・地 140x60 價$249,000.



東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

東區46組大廈・每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

生意

▲六年新商業樓・八個2房栢文及舖位・每年實收$72,000 價$850,000

▲一年新購物中心・位於 VICTORIA 埠最旺地區・每年實收$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓・價$495,000。

▲烈治文區果菜生意・有停車場設備齊全・日做千元 $59,000。

▲北雲唐番餐館80位・月做800元。 堂食兼送餐・有酒牌・停車場$65,000。

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位・有酒牌・停車場・生意滔滔。

▲雲東區美容理髮店三間・全部新裝修・由$16,000起。

▲咖啡店・50座位・日做五百・$72,000。

▲88座位西餐館・近唐人街・$149,000。

▲士多生意・日做八百・$19,900。

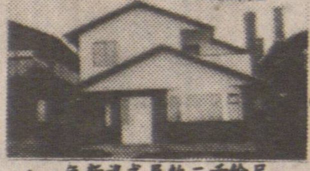
▲咖啡座38座位・日做四百・$49,900。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價．忠誠服務

▲新盤近菲沙夾24街．兩睡房及一書房．兩廁及土庫完成．地33x122有六萬按揭售九萬三千九。



▲一年新複式屋約二千餘尺近乃磨夾21街．四房一書房兩廳三廁雙車房紅瓦屋熱水暖氣16萬餘。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳．天窗旋轉樓梯．紅瓦頂．熱水暖氣．土庫完成有二房廚廁齊2400餘呎．售十九萬二千九

▲熱盤！

▲東區近緬街夾27街，正層三房野廁。二樓有一房一廳野廁。可租八百元。有六萬七千元按揭10¼售八四千九。

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁．近乃磨及小學33X122．售九萬九千九。

▲東區三層三組入息屋地33x124.5近福夾京士威．有五房三廁三廚有車房．月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲另需一萬二千首期

▲東區全翻新三層入息屋共六房及土庫完成另一房一廳野廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元．售九萬九千百六十元．售九萬九千．有六萬八千按揭可接供。

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元．只需五萬至八萬首期。

▲PORT MOODY 有塊地66X122出售．近購物中心．有風景．售一萬四千九

→ 生意 ←

8年新．有冷氣及停車場．近SAFEWAY包全部瓜菜用具．屋主急賣．售二萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓．每年生意約五百萬元．有酒牌．停車場價錢包全部餐館用具．肉鋪．餅鋪以及物業．售一百四十九萬。

標記洗地毡
專潔洗各種
地毡．洗窗門
洗梳化．
洗石米牆．
價格特平．
晚六時後．
電話：
二五三．五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
876．3854
傳呼機：
645．7001

中英洗地毯
新機器．
即洗即用．
不退色．不縮水
或變樣．保滿意
假日照常服務．
收費廉．
晚電：
二五三．〇九八二
二五一．一六八四

特價．及碼
頭貨運．移民
行李各等
請電下午五
時後
二五四．五六九一

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

房屋地產．免費估價

▲雲東區菲沙及65街東．房屋堅固．樓上三房．土庫兩房單位．面積一千二百方尺．地41X102．急賣$109.000

▲高貴華麗．風景優美．兩睡房柏文．11樓．近CENTURY公園．開價公道．請勿錯過。

▲雲東區近會拔街．房屋堅固兩睡房．土庫有兩房單位．價錢平．八萬餘

▲GRANDVIEW區．兩睡房33X122十萬八千元

▲西區一年新屋．特用水坭建成．五睡房848 W.17th Ave歐州建築師．防火牆設備．硬木地板CEDAR天花板．工料上乘．業主可接充銀期。

▲投資好機會．雲東區七街及迺街．三年新．十五單位柏文各設有洗衣房．頂樓有壁爐及天窗．地方好．風景一流．年收九萬四千多元．開價$875,000請勿錯過．歡迎詢問。

鄭卓杉
FAUSTO CHIANG
住家: 434-7782

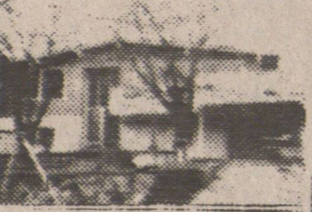
UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY VAN.
公司電話: 437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

余昴禧
GEORGE YEE
住家: 263-8300

▲著名24小時餐館．生意好．位於西百老滙開價 $300,000.

▲地大 49.5x115 大四睡房．49街夾乃街．價 $97,900.

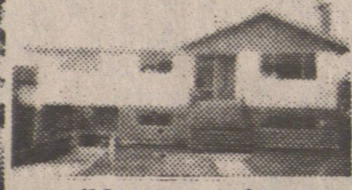


▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹．開價

▲八組柏文。近喜士定夾乃磨．年生意約四萬．開價 $377,000.

▲西區三睡房。有土庫車房。40尺濶地。平售 $169,000.

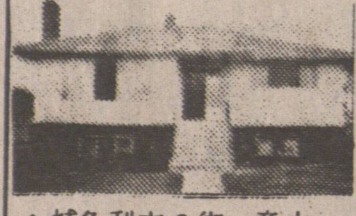
▲2672 E 7街。大四睡房．有土庫．近學校及巴士．



▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫．近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲三層另有五組．翻新靚樓。51x135 年生意約三萬抵買$235,000.

▲新屋三睡房。土庫完成兩睡房單元。價$ $158,000.



▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

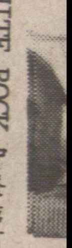
▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價 $495,000.

▲4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比。三年半新。正層靚三睡房。另樓下兩組單元。自動車房熱水暖氣。價$195,000.

新盤
▲兩睡房柏文。風景好急賣。

F.
G
中

▲WHITE ROCK 中餐館百二座位．大
停車場年做卅多萬營業時間4至12
如增設早午生意更好．開價29萬餘
華埠著名報館出讓．東主意欲退休
價四萬五．如有意從事文化事業者
請早接洽。及商業柏文請隨時來電查詢。



408
士
收

廖國猷 恆生
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

△北雲市場街咖啡西餐館．近船廠及碼頭生意隱定．具有潛力．屬工業區．開價五萬。

△蘭里埠(LANGLY)年扒西餐館出售．座位過百．面積3500平方尺．寬大停車場位於埠中心．年營五十萬多．裝修華麗．切備齊全．祇取價十五萬餘。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速!

▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四時開放 5312 RHODES

▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋
，手續簡便
，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地．樓上四房現租五百五．樓下兩房租三百五．近巴士及學校．開價八萬餘。

▲39呎濶地．34年石屎靚屋．正層兩房．高土庫月租三百餘．近小學巴士．試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上．土庫完成可出租．勿失良機。

▲兩間連屋出售．開價六萬餘．三房有土庫可以接供貸款．每月大概五百餘。

▲入息屋．地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫．開價九萬餘．

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心．有車房．實價五萬餘．投資者良機。

PARK Georgia REALTY
劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅．超級材料三睡房．家庭室有酒吧．保證整潔．要價十六萬。

△東區純入息樓宇數間．年收超十厘。每間售十萬上下。

△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻．豪華裝飾。五大睡房．實用超三千呎．入地游池。室內溫泉．入牆烤爐．闊大後園．視野廣遠．訂廿餘萬。

△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大．有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。

△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
(24小時)

免費估價 忠誠服務

▲KILLARNEY 區28年新三睡房屋．另二睡房完成土庫．地大 45x155

▲東區特靚柏文四間有景六百餘呎．

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲MAPLERIDGE 小型超級市場．生意旺．叫價九萬五。

▲前鋪後居．果鋪數間．由二萬至四萬

▲M1近唐人街地．50x122 有批准建築圖則．

▲C2緬街．街角地．35x112

▲QUEBEC 街熱盤．四睡房．八萬九。

▲西區近女皇公園新屋近四千尺．38萬

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲34座位咖啡室．急售．三萬五千。

TO
黃

▲全新三大房靚屋
新盤 面積約1500呎
價十七萬二千九
▲本拿比二房屋．
新盤 74x155 附近多
學校及巴士站．
▲三房大屋29年新
新盤 BURNABY 區，近
九千九。
▲ 68x153 合
有三房．樓下
清靜年收入超
。地產買賣

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐．木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房．近學校公園．有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓．年入一百二十萬．開價十四萬五。

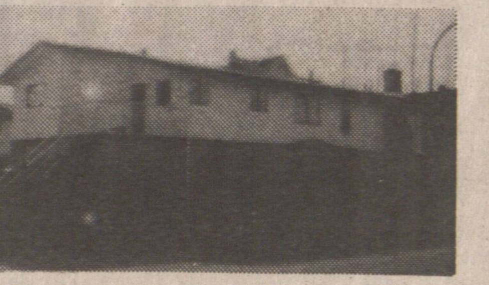
▲八六博覽會WESTEND西餐館，日入五百元，東主出國急讓，，四萬五千可成交，良機勿失。

▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘。

▲烈治文農地十八餘畝．45萬餘．

▲本拿比五年屋．50x121樓上三房．土庫完成．開價22萬餘．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089



一年新．四睡房．土庫兩房一廳可出租．東25夾緬街．開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元．

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元．

▲雲東抵買平屋．四房二廳廚廁、37呎大地．七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁．近京士威及費沙街十萬元。

▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋．

▲建築公司高價收購標準地舊屋．

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘．

▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元．

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中 文 872-3955

△域多利夾46．二睡房，土庫部份完成．試價七萬餘。

△域多利夾4街．四睡房．另土庫二睡房單位．售八萬餘。

△乃夾京士威．四睡房．土庫一房單位．售九萬餘。

△西區果舖設備新．生意穩定。有發展前途．日營六百，急售三萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

王
THOM

▲位雲東京士威旺街近頓士街，五千元下有商量，急讓．

▲十二街近乃路兩睡房平房屋 **房屋**
33乘122地段．街角孖屋地．現收租四百元．試還價七萬八千。

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430·2389

投資移民．有專門律師代辦．担保成功．免費查詢．

▲**抵買平屋七萬八**上二房．土庫完成二房出租．全翻新．菲沙夾京士威．

△維多利夾十三街翻新上三房，土庫二房出租地33×124價九萬餘。

△老牌麵包專利權店出售位太平洋中心，利錢高，有意請查詢。

△西區近海陸空商場餐館連實業出售，請查詢。

△16街夾菲沙上下七房二廁．全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳．交通方便．十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街．瓦頂．價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋．平地土庫兩年新．間格完善．橡木廚櫃．雅潔舒適．叫價九萬六千。

▲高貴林五年新．石屎屋三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買．叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．近京士威夾域多利．

▲西區菜舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．有價講．請勿失良機。

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上柏文．開價二十萬余．詳情請洽本人。

▲炸雞快餐室．年做超過20萬．叫價六萬九千．

▲雲埠瓜菜店．地點旺．東主因事急賣．叫價六萬九．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機： 667-0961

▲移民投資ＢＣ省埠仔企僕那豪華餐館生意．遊客埠風景優美．開價二十萬。

▲商業舖位．緬街近東壹街麥當奴餐館．地大99X122．開價九十萬。

▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊GRANT近VICTORIA開價九萬九千。

▲東28街近域多利三房屋．近學校巴士標準地．屋主急賣．九萬八千．

▲東區三組入息屋CHARLES近域多利．月收一千二百多元．開價十萬九千。

▲百老滙東街士多生意出賣．有住開價一萬八千。

▲緬街中西餐館．有批期．開價三萬二千。

▲新屋一間5608 LANARK標準地。

▲東區兩年屋49x122價十五萬五．屋主急賣。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼667·3989

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

▲新屋乃磨夾11街．地點好．近巴士．學校一級手工．十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖．年入約八萬．面積大新款．69萬。

▲2141 KITCHENER街．石屎屋樓上兩房土庫完成．地點方便．九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五．交通便。十一萬。

▲46街夾緬街．28年屋三房一廳土庫兩房一廳．極美觀．十一萬九

▲三房22年石屎屋．位55街夾域多利．十二萬餘。

▲柏文一房一廳．三萬九千。

▲全新製衣廠．60部衣車．六萬九．買部份機器均可。

▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營．好過打工．三萬二千。

GRA
#3
◀經

— 商業 —

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節．人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎．目前經營大型西餐館．內外裝修如新，有停車場．最適合中餐大酒樓．僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可充「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳

中國確定七五期間重點科技攻關項目

（新華社北京四月四日電）（記者李進其）記者從國家計委獲悉，在第七個五年計劃期間（一九八六—一九九〇），中國將組織科研人員進行七十六個重點科技項目攻關，比「六五」計劃（一九八一—一九八五）的重點攻關項目增加了一倍。國家爲這批項目安排的經費佔「七五」民用科技經費的百分之三十。

在這批項目中，重大技術和裝備有三十四項，經費佔攻關經費的百分之四十；重點新產品開發有十六項，經費佔百分之十四點三；新興技術有十一項，經費佔百分之三十一點四；社會發展有十五項，經費佔百分之十四點三。

這批項目共分爲三百四十九個子項，預計要完成這批項目需簽訂四千個左右的合同，包括六十萬千瓦火電機組、超高壓交直流電輪變電成套設備、千萬噸級大型露天礦開採成套設備等。

農業方面的項目涉及農作物品種的選育、病蟲害防治、飼料開發、畜產水產養殖和加工技術。

在重點新產品開發的攻關項目方面，包括高效農藥、磷鉀肥料、中高檔潤滑油系列產品、鹽湖系列產品等。

在新興技術的攻關項目方面，重點是微電子和通信技術、生物工程技術、新型材料、機器人以及激光和遙感技術等。

社會發展的攻關項目方面，重點是腫瘤、肝炎、心腦血管疾病和地方病的防治，中醫中藥、節育技術和優生研究的開發以及環境保護和治理等。

據了解，「七五」期間，中國還將安排一百個左右重點工業性試驗項目，使重大科技成果盡快轉化爲生產力。另外還計劃建設五十個國家級開放型、以基礎研究爲主的重點實驗室，內容涉及遺傳工程、酶工程、晶體材料、軟件工程、微循環、癌基因、獸醫生物技術等。

北京舉辦國際性室內單車表演賽

（新華社北京四月四日電）（通訊員陳京平）「五羊」國際室內自行車表演賽將於四月五日和六日晚在首都體育館舉行。屆時，聯邦德國室內自行車球和藝術自行車隊、奧地利室內自行車球隊和香港室內藝術自行車隊將做精彩表演。

室內自行車球與車技運動本世紀二十年代起源于德國，以後又陸續傳到歐美和日本，目前在亞洲只有香港和日本開展這項運動。每年一度的世界大賽群雄角逐，聯邦德國隊往往壟斷各項冠軍，成爲公認的車壇勁旅。

自行車球賽在十四米長、十一米寬的場地上進行，全場比賽十四分鐘，球門二米見方，比賽雙方各出兩名隊員，運動員以自行車的前、後輪猛烈擊球，將球射入對方大門，運動員腳沾地即爲違例。

自行車技巧比賽分男女單人、雙人進行，比賽時間爲六分鐘，運動員操車在場地中間的圈內完成二十多個自選動作「其動作結構與我國傳統車技有相似之處。

這次來京表演的聯邦德國隊中，有一九八二年、一九八三年世界自行車球冠軍托馬斯．斯坦梅耶和安德烈亞斯．斯坦梅耶，一九八五年聯邦德國自行車球冠軍儒根．金和沃納．金，以及多次獲得世界冠軍的女子藝術自行車運動員克德朗．里吉爾。

這次表演活動由北京市自行車協會主辦，並得到了廣州市自行車工業公司的贊助。

中國加速開發冀東大鐵礦

（新華社石家莊四月五日電）一座年產鐵礦石一百五十万噸、鐵精粉六十八万噸的中型鐵礦—棒磨山鐵礦，即將在唐山開工興建。

這是中國今後五年內在冀東鐵礦區興建的一批鐵礦中的一座。計劃在這個礦區將新建十二座、改造和擴建十座中小型鐵礦。

冀東鐵礦座落在河北省（簡稱冀）東部，是中國的大型鐵礦區之一。勘探表明，這裏的礦石儲量達四十六

這裏的礦體規模大，埋藏較淺，地質條件簡單，礦石多屬磁性，結晶顆粒粗，低磷低硫，有害雜質少，易採易選。鐵礦區靠近京—秦、京—山兩條鐵路幹線，交通方便。

冀東大鐵礦迄今尚未充分開發。

港府斥資三億改建九龍公園

（香港中國通訊社香港四月五日電）一項斥資三億港元，將九龍公園改建成一大型綜合性康樂場的發展計劃，即將付諸實施，該工程將於一九八八年底竣工。

位於九龍尖沙咀區，佔地十四公頃的九龍公園，以前稱爲威菲德軍營，於一九六九年交由市政局發展成爲康樂場地，現有的設施包括一個中國式花園，百鳥苑、健身徑及博物館，改建工程竣工後將會把九龍公園分爲動態康樂區及以園景設計爲主的靜態康樂區，在動態康樂區中，將新建一個符合國際比賽標準的游泳館，健身中心，壁球室，水上樂園，以及兩個設計新穎的兒童樂園等多項活動設施，在靜態康樂區方面，將有多個園景花園，包括百鳥湖，雕像區，迷宮，天台花園，遮蔭涼廊等新設施。

據悉，這項發展工程的費用是由香港賽馬會捐助的；而市政局原本對該工程的撥款，現可用於其他急需的康樂，文娛或基本建設工程上。

台峽兩岸丹青手競繪長卷壯神州

本報特稿

中國的長江、黃河，是孕育中華文明的搖籃，而萬里長城更是有史以來最偉大的建築物。這「兩川一城」是中華民族的驕傲，也是維繫全球炎黃子孫的三條紐帶。古往今來，多少文人墨客、丹青國手爲她們吟詩作文，繪畫寫字，留下不朽的佳作。現代七十六歲的臺灣著名畫家呂佛庭歷經二十餘年，繪成三幅長卷，是迄今爲止，國畫中描繪長江、黃河及長城作品的巨作。不獨有偶，最近與呂佛庭同庚的大陸著名國畫大師黎雄才，也立下雄心壯志，要在有生之年，將長江黃河和珠江繪成長卷三幅，爲後人留下一份珍貴的禮物。

呂佛庭，從一九六二年就開始長卷的創作。第一幅《長城萬里圖》，是一九六二年至六三年創作的。全長十三丈（約四三點三米），寬二尺半（約八十三公分）。一九六四年起，他又以二年時間，完成了長十九丈（約六十三點三米），寬二尺半的《長江萬里圖》。《黃河萬里圖》是呂佛庭三幅作品中最長的一幅，費時二年四個月，於一九八五年十月定稿，全長二十二丈（約七十三點二米），寬三尺（一米）。呂佛庭說，完成了三幅長卷，了卻了他多年的心願，非常高興。

黎雄才是著名嶺南派國畫大師，擅畫巨幅山水，享有「黎家山水」的美譽。繪寫「一河二江」長卷，是他長久的夙願。黎老曾花了半個世紀的時間，跑遍全中國，他曾兩度西出陽關，兩下人蹟罕至的海上神山，數次溯黃河、長江而上，珠江流域更是他腳蹟常到的地方。每到一地，他均實地寫生。幾十年來，他已積累了數萬張寫生稿。難得的是，歷經多次動亂，這些珍貴的素材還能完整保存下來。黎老自豪地說：「古人馬遠、夏珪寫過《長江萬里圖》、今人張大千也寫過長江三峽，但由於時代局限，交通困難，無法盡窺河山的眞面目，未能寫出其眞實面貌。我親臨其境，實地寫生，積累了幾萬張素材，且體力仍健，「一河二江』長卷的創作，舍我其誰！」

按黎老的計劃，自源頭畫至出海，每幅至少要畫八十米至一百米。三幅長卷就要畫二百五十米以上。這是一件非常艱巨的工作，尤其對於一個年逾古稀的老人來說。但是，黎老充滿信心。他風趣地說：「我今年七十六歲，我想『賴死』，活到一百歲，以二十年時間來完成『一河二江』的創作計劃。」

爲了畫「一河二江」、長卷，他把畫室改爲「一河二江畫室」，並且決定，從現在起，盡量減少參加社會活動，集中精力整理過去數十年積存的有關黃河、長江及珠江的寫生稿。他說：「有些過去到過的地方，現在發生了變化，如『黃鶴樓』、『滕王閣』都經過整修，不是原來的樣子了，還得再親自去看一看，重新寫生。」

可以預見，黎老三幅巨構問世之日，一定會轟動一時的。

鄧小平的八小時以外

本報特稿

日前出版的「體育報」轉載了「幾小時以外」雜誌的文章，介紹鄧小平愛好體育運動和喜歡多種娛樂活動的生活情況。文章摘要如下：

鄧小平是位精神健旺的老人。一些外國客人曾向他請教健康長壽的祕訣，得到的答案是：樂觀主義。

他沉穩內向，平時言談不多，但卻富於幽默感。

愛好運動，喜歡打橋牌，酒量也不小。臨危而不懼，遇喜而不亢。近六十年的革命生涯，使他有着大海一樣坦蕩的胸襟和山岳般堅强的意志。

當他的生命平靜地進入耄耋之年時，仍然是那樣精神抖擻，以至於江青在監獄裡通過電視收看國慶三十五週年閱兵式後感嘆道：鄧小平那樣健康，真没想到！

翻過八十歲的生命高峰，這位最有威望的老共產黨員正在向更高的目標邁進。

他臉上皺紋不多，頭上黑髮不少，而且總是梳理得那麼整齊。舉止隨和，笑容親切，談吐實在。

一九八〇年初秋，鄧小平在北京會見了馳名西方的意大利女記者奧琳埃娜．法拉奇。

法拉奇提問尖銳，言辭潑辣，而且精於窮追不捨，頗使一些西方政治家頭痛。八月二十一日、八月二十三日這兩天，鄧小平接受了法拉齊長達七八個小時的採訪。

問者步步緊逼，敏銳而狡黠。

答者從容不迫，坦率且機智。

五年後的一個深秋，鄧小平會見了意大利共產黨總書記亞歷山德羅．納塔．鄧小平笑着對他說：「我同她（法拉奇）談了七八個小時，她給我出了許多難回答的問題，我總算通過了考試。」

鄧小平第二次接受法拉奇採訪的翌日，正是他七十六歲生日。

工作之餘鄧小平的娛樂方式是多樣的。

有時，他興緻勃勃地與其他領導人或來訪的友人打橋牌。他習慣於與牌友使用「精確叫牌法」。一次，他與胡耀邦、萬里應邀參加在文津俱樂部舉辦的「運籌與健康」老同志橋牌邀請賽。比賽中，他思維敏捷，與牌友密切配合，叫牌果斷，攻守自如。結果使對方以〇比二〇ＶＰ敗北。

他對烹調也頗感興趣。年輕時在法國留學那段經歷，使他比較喜歡法國食品，尤其是半月型早餐軟麵包，然而，他更喜歡老家的川菜，甚至親自動手，作出純粹的濃辣川菜。

孫子和孫女似乎更能使鄧小平感到愉快。他喜歡和他們在一起，看他們玩耍。游泳時，往往都要帶上他們。每當這時，他更沉浸在溫暖的天倫之樂中。

現在，他身體的主要器官都很好，只是聽力略有減退，有時需戴助聽器。正像人們看到的，他精神煥發，腳步穩健。他甚至期待着一九九七年中國收回香港主權後去香港看看。

不久前，與部份退出中顧委的老人共進午餐時，他至少喝五杯茅台酒，使舉座動容。

如有閒暇，他便戴上老花鏡讀書。同時他也喜歡到各地走走，或登山，或踏青。

遇有重大的足球比賽，當健兒們在綠草地上追逐，射門時，他便成了電視熒光屏前的熱心觀衆。

最使他迷戀的，是奔向大海，運動於藍色的波濤浪谷之間。

他一生與波峰浪谷有不解之緣。一下海，他就舒展雙臂，向深處游去。任憑風吹浪打，他都頑强地前進。

半個多世紀的革命生涯中，風險無數，但他都無所畏懼地闖了過來，而且肩負的責任一次比一次重。堅定的共產主義信念，强健的體魄和樂觀主義精神，使他作出了不平凡的事情。

海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
HIGH TOWER
635 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. 879-9528 872-6688
七天營業

特價套餐
蟹肉燕窩羹
脆奶拼桂花蚌
鮮魚露香鷄
鐵板黑椒牛柳
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折實收 $49.50 足四位用

超值海鮮鮑翅套餐
原盅鷄燉鮑翅
奶油焗龍蝦
脆奶拼象拔
清炒雙翡翠
荔茸雙寶
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折實收 $79.50 足六位用

八折

海濤海鮮酒家
將於三月二十八日起加設午市。中午、宵夜增設粥粉麵飯、上海小點、特價午餐。營業時間由上午十一時至凌晨三時。
本店自開業以來，承蒙各界鼎力支持，顧客熱烈擁戴。爲表謝意，擴張營業期間，午餐、晚飯、宵夜壹律八折至四月底。並特別推出以下兩款超值套餐：

歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528
專車送外賣

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
正宗香港式高級食品

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大燕小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅・所有工作
有保證・任何時間英語電
：872・7059

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大燕小酌　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕
骨痛奇難雜症妙手
鐵打藥到病除主在
濟世救人・黃飛龍
255・8876

金記
內外油漆　土庫間格　屋頂瓦仔　工精價廉
電話：874-0009

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書賓路蔡根遂立正

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱芬：翡翠象拔蚌　荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石班 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙
足十位用 $75.00

寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芬：碧綠鮮帶子　鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用 $128.00

寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芬：富貴龍鳳球、碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦 足四磅
鹽焗原隻鵪鶉 十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用 $168.00

點心特價每碟一元　精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發
無任歡迎
出品：糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹殼黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣　蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
擴張營業
筵開卅餘　巧製點心
日日茶市　優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅咭　歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

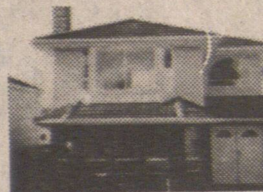
▲新盤近菲沙夾24街・兩睡房及一書房・兩廁及土庫完成・地 33x122 有六萬按揭售九萬三千九。

▲東區近緬街夾27街，正層三房兩廁。二樓有一房一廳兩廁。可租八百元。有六萬七千元按揭10½售八四千九。

▲熱盤！

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁・近乃磨及小學33X122・售九萬九千九。

▲一年新複式屋約二千餘尺近乃磨夾21街・四房一書房兩廳三廁雙車房紅瓦屋熱水暖氣16萬餘。



▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有二房廚廁齊2400餘呎・售十九萬二千九

▲東區三層三組入息屋地33x124.5近域夾京士威・有五房三廁三廚有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲東區全翻新三層入息屋共六房及土庫完成另一房一廳兩廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲另需一萬二千首期

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有塊地66X122出售・近購物中心・有風景・售一萬四千九

→ 生意 ←

8年新・有冷氣及停車場・近SAFEWAY包全部瓜菜用具・屋主急賣・售二萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓・每年生意約五百萬元・有酒牌・停車場價錢包全部餐館用具・肉舖・餅舖以及物業・售一百四十九萬。

中英洗地毯

新機器・
即洗即用・
不退色・不縮水
或變樣・保滿意
假日照常服務・
收費廉・

晚電：
二五三・〇九八二
二五一・一六八四

清潔打臘

健良清潔公司

電話：
876・3854
傳呼機：
645・7001

標記洗地毡

專潔洗各種
地毡・洗窗門
洗梳化・
洗石米牆・
價格特平・

晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY VAN.

公司電話: 437-9431

RESIDENTAL & COMMERCIAL

FREE MARKET EVALUATION

"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓杉

FAUSTO CHIANG

住家: 434-7782

余昴禧

GEORGE YEE

住家: 263-8300

▲著名24小時餐館・生意好・位於西百老滙開價 $300,000.

▲地大 49.5x115 大四睡房・49街夾乃街・價 $97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

▲八組柏文。近喜士定夾乃磨・年生意約四萬・開價 $377,000.

▲西區三睡房，有土庫車房，40尺闊地。平售 $169,000.

▲2672E7街。大四睡房・有土庫・近學校及巴士・

▲ 615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲三層另有五組・翻新靚樓。51x135 年生意約三萬抵買$235,000.

▲新屋三睡房。土庫完成兩睡房單元。價$ $158,000.

▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲ 4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價 $495,000.

▲ 4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比。三年半新。正層靚三睡房。另樓下兩組單元。自動車房熱水暖氣。價$195,000.

MULTIPLE REALTY

陳官桃

BRIAN CHAN

公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

房屋地產・免費估價

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・面積一千二百方尺・地41X102・急賣 $109.000

▲高貴華麗・風景優美・兩睡房柏文・11樓・近 CENTURY 公園・開價公道・請勿錯過。

▲雲東區近會拔街・房屋堅固兩睡房・土庫有兩房單位・價錢平・八萬餘

▲ GRANDVIEW 區・兩睡房33X122十萬八千元

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐洲建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲投資好機會・雲東區七街及迺街・三年新・十五單位柏文各設有洗衣房・頂樓有壁爐及天窗・地方好・風景一流・年收九萬四千多元・開價$875,000 請勿錯過・歡迎詢問。

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG

張冠龍

住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速!

▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四時開放 5312 RHODES

▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗

VINCENT LUNG

直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲39呎濶地・34年石屎靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

▲兩間連屋出售・開價六萬餘・三房有土庫可以接供貸款・每月大概五百餘。

▲入息屋・地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫・開價九萬餘・

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心・有車房・實價五萬餘・投資者良機。

PARK Georgia REALTY

劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅・超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔・要價十六萬。

△東區純入息樓宇數間。年收超十厘。每間售十萬上下。

△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻、豪華裝飾。五大睡房・實用超三千呎・入地游池。室內溫泉。入牆烤爐。闊大後園・視野廣遠・訂廿餘萬。

△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大・有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。

△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄

Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

羅永佳

Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
(24小時)

免費估價 忠誠服務

▲KILLARNEY 區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155

▲東區特靚柏文四間有景六百餘呎・

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲MAPLERIDGE 小型超級市場・生意旺・叫價九萬五。

▲前舖後居・果舖數間・由二萬至四萬

▲M1 近唐人街地・50x122 有批准建築圖則・

▲C2 緬街・街角地・35x112

▲QUEBEC 街熱盤・四睡房・八萬九。

▲西區近女皇公園新屋近四千尺・38萬

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲34座位咖啡室・急售・三萬五千。

倪致遠

PARK Georgia REALTY

電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐・木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房・近學校公園・有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬・開價十四萬五。

▲八六博覽會WESTEND 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失・

▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘・

▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

一年新・四睡房・土庫兩房一廳可出租・東25夾緬街・開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430

中文傳呼機667・0800（24小時）

房屋商業免費估價

每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元・

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元・

▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁、37呎大地・七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁・近京士威及費沙街十萬元。

▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋・

▲建築公司高價收購標準地舊屋・

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・

▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元・

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

△域多利夾46・二睡房・土庫部份完成・試價七萬餘。

△城多利夾4街・四睡房・另土庫二睡房單位・售八萬餘。

△乃夾京士威・四睡房・土庫一房單位。售九萬餘。

△西區果舖設備新・生意穩定。有發展前途・日營六百，急售三萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屎，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY

LEO CHAN

陳柏良

(公司)(604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅)(604)430・2389

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲**抵買平屋七萬八**上二房・土庫完成二房出租・全翻新・菲沙夾京士威・

△維多利夾十三街翻新上三房，土庫二房出租地33×124價九萬餘。

△老牌麵包專利權店出售位太平洋中心，利錢高，有意請查詢。

△西區近海陸空商場餐館連實業出售，請查詢。

△16街夾菲沙上下七房二廁・全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳・交通方便・十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街・瓦頂・價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

▲高骨林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買・叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲西區菜舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機・

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上柏文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

▲炸雞快餐室・年做超過20萬・叫價六萬九千・

▲雲埠瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價六萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝

FRANCIS MA

公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資BC省埠仔企僚那豪華餐館生意・遊客埠風景優美・開價二十萬。

▲商業舖位・緬街近東壹街麥當奴餐館・地大99X122・開價九十萬。

▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。

▲東28街近域多利三房屋・近學校巴士標準地・屋主急賣・九萬八千・

▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利・月收一千二百多元・開價十萬九千。

▲百老滙東街士多生意出賣・有住開價一萬八千。

▲緬街中西餐館・有批期・開價三萬二千。

▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。

▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五・屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲

KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

▲新屋乃磨夾11街・地點好・近巴士・學校一級手工・十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖・年入約八萬・面積大新款・69萬。

▲2141 KICHENER街・石屎屋樓上兩房土庫完成・地點方便・九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五・交通便。十一萬。

▲46街夾緬街・28年屋三房一廳土庫兩房一廳・極美觀・十一萬九

▲三房22年石屎屋・位55街夾域多利・十二萬餘。

▲柏文一房一廳・三萬九千。

▲全新製衣廠・60部衣車・六萬九・買部份機器均可。

▲47座位西餐館・地點好適合夫婦經營。好過打工・三萬二千。

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐．
栢文護理．
電話：
二五五．六四九七
傳呼機：
六六七．九〇二二

劉富

承接裝修
油漆．
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九．四三八九

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇．一一二八

香港裝修

李崇華

專做

舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修

免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

政府註册

三合土木

一切房屋改建土庫
間格水電安裝修理
工程不論大小遠近
免費估價．請電：
939．4846

剪草倒樹

修樹、
清理垃圾
2513089劉

剪草園藝

請電：
876-3854

專業剪草

剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432．9271

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

四月新盤

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲東區百老滙街近士老近．一廳四睡房．土庫間好兩睡房單位出租．經濟實惠取價十三萬餘週末開放．

▲西區17街近劍比街．兩層兩睡房舊屋．交通利便地區一流．取價十二萬餘．

▲秦那西[illegible]住宅區．白人業主．自建卅餘年新實淨靚屋地大．年老退隱取價卅二萬另五千．

▲列治文區[illegible]睡房栢文．附近商業中心後面大公園．環境幽雅．交通利便．適合年老退休．取價八萬九千．

▲MAPLE RIDGE．菓舖生意連實業．商業地．另有屋一間收租．年營20余萬．全部僅取價30萬．業主經營10年．退休出賣．

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意．年營卅餘萬．白人東主．取價十五萬．

▲京士威大街．十年新兩層商業舖位兼栢文．全部租出．常滿租客．樓下餐室及醫務所．年入三萬．實價卅萬．投資好機會．

▲GASTOWN四十房間旅店．生意連實業．樓下兩個舖位．接近EXPO住客常滿．賺錢生意僅取價五十五萬．投資好機會

▲高貴林區COMO LAKE夾LOUGHEED HWY附近．十余年屋．土庫全部間好．僅取取價七萬餘．低買之至．

▲西區街角兩層商業樓．租客常滿．地點適中．收入充裕．取價七十五萬．

▲喜士定大[illegible]路街街角接近86[illegible]XPO地盤．76房間旅店兼啤酒房．BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠．發展潛力無窮．取價六十五萬．歡迎電詢．

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓，日做一千．大有前途．前面停車場．開價五萬八千．欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣．

▲本拿比菓舖生意有得住三萬急賣

▲高貴林大街．菓舖生意．前舖後居．二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万．六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲素里埠唐西餐館．40座位．日營三百．位于購物商場．東主離埠二萬餘急讓．可還價．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△毗鄰埠，菓舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘，

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

熱盤

華麗住宅 僅售$215,000

雲東區最高尚住宅區CHAMPLAIN HEIGHT之SPARBROCK CRESCENT地大60X110尺

十一年新。材料一流。設計獨特。前後有頗大露台。上下層逾三千方尺。五睡房。三浴室。有套廁。華貴客廳。飯廳。兩廚房。家庭室。康樂室。雲石壁爐等。非看不可。業主所囑．屋前無售屋廣告牌。請預約參觀。

●免費估價。東西區物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。

Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

馬不停蹄 為你服務
紫漢 Andy Ip
253-0806

發財生意

▲中西餐室48座位．喜士丁近乃磨。有好批

▲GRANVILLE市場小食店生意滔滔準備EXPO

▲年銷幾十萬麵包舖位於西區大廈林立急賣

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖．雲東旺區．生意向上．

▲大型麵包廠連餐室連實業．最旺遊客區。

▲小型快餐店．急賣．三萬餘。小商場內

▲新娘時裝店．年銷約八萬．只賣萬八。

▲西區中型麵包舖門面全新十多萬生意

▲雲東中型麵包舖一流設備年銷60多萬

▲急賣埠邊麵包舖店主有病急要放手．

急賣特盤

大型中式酒樓．設備華麗．生意滔滔．位於雲西頂旺生意區

開價六十九萬五。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大安大略省實業學會會士．通粵，國，客語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠旺舖及柏文物業保養一流。地濶69呎。淨入息五萬九取六十五萬。

▲雲東柏文八組。數年新取三十多萬．

▲本那比3995 KINGSWAY街角果舖。日做五百五。廉讓二萬五。

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬．

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五．

▲雜碎牛扒餐館一百位。多年經營生意穩定。取十一萬餘。

招租：雲市街角購物商場一至二千呎另京士威。及域多利街旺舖出租。

雲埠著名DONUT FRANCHISE快餐店。管理簡易，無須經驗賺錢生意勿失良機。取七萬多或十一萬。

陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館．同一東主已經營七年．平租．地方敞大。批期長。中西廚房器俱齊備．只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業．中西餐．六十餘位。酒牌磚樓。另土庫．好地點．有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE近百米屋遊客勝地．西人經營。餐館連實業。十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖．地七十五乘百二．開價五十五萬業主接充三十萬．十厘利息。

△列治文住家屋．三房廳．內外更新．取價八萬七．

金城實業燕梳公司
四三四三一七七
黃振樺 住宅 八七二四九六六

三年新屋

近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個孖車房，街角屋，近中小學、購物及巴士，價十二萬餘

詳情請電洽。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：
526·1406
傳話機
680-7338

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680。7332

▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。

▲廿四街近乃磨39×122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆，近巴士學校及快車站。

▲乃磨夾栢架街角標準地．全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租．西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾緬街．購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租．只開價十萬二千．

▲MCGILL夾SLOCAN堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八。

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘。

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好。

▲近KINGSWAY交通便利．36年新石米屋．二睡房．土庫完成可出租．開價九萬九．

▲10街近CLARK．標準孖屋地．全屋翻新．四大睡房適合大家庭樓下完成．三睡房可出租．開價十一萬餘．

▲33x110地可建新屋一間．

▲緬夾17街全部翻新保養好．三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生433·3487

▲生意好機會．位於HORNBY夾DUNSMIR好地區．夜總會生意急讓年做過26萬．有一百二十座位酒牌．開價十九萬三千．請還價．請電沈先生4333334

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。

▲高骨林商場衣服店。十萬元，

▲藥房雜貨店．五萬五。

▲25x122新屋合兩伙人住
1111 KEEFER ST.

▲素里新屋三睡房。七萬六。

▲50街夾乃。30年新屋。上下各兩房，土庫完成有廚房。價九餘。

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

MARION MAN
鄺萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲商業三舖位五年新。交通繁忙二舖位已租出，業主急賣。價錢再減至十九萬九千九。

▲投資良機．七組栢文位本拿比市中心METRO TOWN入息好．大有發展開價廿六萬九千．欲購從速。

▲近西文菲沙大學．六年新．面積超過三千尺．樓上三大睡房．土庫完成兩睡房單元．開價十八萬九千。

▲雲東區近PNE有山景。樓上兩房。全新屋頂，水潤。電線。開價九萬五千。

▲全石屎屋．佔地2．3畝．正層超過四千尺．有網球場及馬房．近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲四年新一房栢文．678尺．5分鐘可到博覽會．近華埠及學校．開價五萬二千九．

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲地點好。近非沙夾59街。兩層舊屋。兩年前曾翻新鋁質外牆，雙層玻璃窗。兩睡房飯廳。高土庫未完成36X110。價十一萬九千

▲36年新。三睡房。近非沙夾47街屋外保養如新。硬木地板。火爐土庫完成33X122十一萬九千。

▲近VENABLES夾乃磨。兩睡房。車房飯廳。新式廚房土庫未完成。兩年新。33x121．已有住客。價八萬九千。

▲平！平！單身柏文近乃磨夾東片打街。二千元首期。油漆過新地毯。巴士直達唐人街。價三萬九千。

▲西區OAK及GRANVILLE近63街。兩睡房正層。新廚房及新地毯。樓下一睡房單元。33x122價12萬五。

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
DONALD MAH
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD150座位。開價十二萬，有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900
◎家庭式餐館・有酒[illegible]座位八十・經營18年・有前途・東主退休 已售出 [illegible]價74500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入・開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519[illegible]賺錢好・東主經營已六年。近UBC。已售出 [illegible]八萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**

周太

通國粵滬語

公司：434-1431
住家：274-6866

▲北本拿比二年新屋．共三層近希士庭街．清靜住宅區．溫哥華特款屋．並加多頂樓一層．美麗市景．一覽無遺．白石壁爐．天窗．杉木天花板．磁磚地．多處．二層均用橡木廚房櫃．並加土庫完成適合大家庭．或與姻親同住．鄰近學校．巴士及購物中心．業主子女均搬離出外工作．急於出售．平到你笑．只售十七万九千．

▲北本拿比舊屋一間．共三層有壁爐．廚房及廁所新裝修．樓上三房有景．正層有休息室．全土庫．部份完成．地50x118近巴士及店舖要價十萬九千．適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新．每層約千二方呎．各有三房．上層租七百．下層租五百．均有租約．月入千二元．各自有錶．住客自付暖氣．投資自住均宜．要價十七萬九千。

▲列治文大屋．十多年新．佔地二萬平方呎．以轉栢文地．實用面積數千方呎．包括室內泳池．熱水旋渦池．蒸氣浴．健身房．太陽房．音響設備．防潮設備．地下熱能．放射多處各自溫度控制．花園有美景．鄰近市中心．出入方便．朝朝可以室內晨運．延年益壽．要價卅四萬九千。

Success in **Autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠商店出讓、在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店・每日生意五百五十元。

投資移民好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：

在DOWN TOWN商業中心區・一切現代設備・取價九萬九千元。・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

▲位於西區商業地出售・開價十四萬・約25X105尺有意請電687・8899伍黃秀英・

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

南韓美軍油庫爆炸
死十五人傷十三人

（漢城電）此間美國軍方發言人稱，在南韓奧山（譯音）美國空軍基地之一個油庫于五日發生爆炸，着火焚燒，使十五人喪生，十三人受傷。

美軍發言人富拿頓在漢城，該基地是在漢城之南約六十公里，而爆炸是在輸送油料程序進行時發生，但大火已在數小時之後被控制。

富拿頓又謂，美軍官員現正調查爆炸之原因。

在華盛頓之美國空軍發言人費利亞說，根據初步之報告，在此次油庫爆炸事件中，有十三名南韓籍僱員受傷，而十五名死者之中，祇有一人是美國人，其餘十四名死者皆爲南韓人

南韓美軍發言人補充說，現時未有跡象顯示，爆炸是與恐佈份子有關。

菲將派員赴瑞士
控訴馬可斯斂財

（馬尼拉電）菲律賓廉政專員沙朗加對記者稱：根據瑞士銀行法例，非律賓政府如果要追回前菲總統馬可斯存放在瑞士銀行的聚斂財產，必須對馬可斯進行刑事起訴。因此，菲政府決定在瑞士對馬可斯進行刑事起訴，追回他聚斂的財富。

瑞士政府已凍結馬可斯在瑞士銀行的帳户和財產。在昨二日沙朗加表示不會對馬可斯進行刑事起訴，非因他流亡美國，非美没有引渡條約。沙朗加今三日對記者說：根據一般原則，被告不在非律賓，我們不能對他進行刑事起訴。不過，瑞士法律却需要我們這樣做，才能處理我們的要求

本月中日美首腦會談時
中曾根將會支持
列根減核武建議

（新華社東京四月五日電）據日本報紙今天報導，日本首相中曾根康弘最近決定，在本月中旬舉行日美首腦會談時，他將全面支持美國總統列根提出的削減中程核武器的建議。同時，他將要求美國在同蘇聯談判時，堅持全部銷毀蘇聯部署在亞洲的SS－二〇中程核彈的方針。

中曾根將於四月十二日至十五日訪問美國，同列根舉行會談。

圖片説明：叙利亞支持之什葉派阿摩爾民兵於前日以火箭轟擊貝魯特難民營中之巴勒斯坦游擊隊，使難民營在上週中，最少共有廿四人被擊斃，數十人被擊傷。圖爲民兵向難民營發射火箭情形。

法國驅逐四人出境
二人爲利比亞官員
涉嫌策劃攻擊美國在歐目標

（巴黎電）法國政府于五日稱，它已將兩名利比亞外交官，一名阿爾及利亞人，及一名突尼西亞人，全部驅逐出境，事關他們可能攻擊美國在歐洲之目標。

不過一位不願發表姓名之利比亞大使館發言人則「正式否認」有任何利比亞官員被逐出境。

法國內政部之發言人說：「該兩位利比亞外交官員在被查出正與準備襲擊美國在法國目標之人士接觸之後，已被法政府邀請離開法國。」

法國內政部發言人指出，該兩位利比亞外交官于五日由巴黎乘搭飛機，抵達的黎波里，但發言人拒絕將二人之姓名透露。

法內政部發言人稱，一個名爲車利夫之阿爾及利亞人，與及一個名爲阿里之突尼西亞人，亦因涉嫌策劃攻擊美國在歐洲之目標，已于星期三日被逐出境。

政協委員討論指出
應將實現義務教育
作爲一項戰略措施

（新華社北京四月五日電）出席全國政協六屆四次會議的委員在討論義務教育法草案時指出，實行義務教育制是從根本上消除文盲的一項戰略措施，標誌着中國的基礎教育發展到了一個新階段。

民進中央副主席雷潔瓊委員說，有了義務教育法，使中小學教育有法可依，保障學齡少年兒童有受教育的權利，家長必須盡到讓子女受教育的義務，否則要受到法律的干預。這有利於消除新文盲，提高民族科學文化素質。

許多委員在發言中談道，實行義務教育的關鍵是要建立一支有足夠數量的合格而穩定的師資隊伍。爲此一方面要加强師資培訓，一方面要提高教師的社會地位和生活待遇。

北京市特級教師霍懋征委員說，實施九年制義務教育的一個重要條件，就是要建立一支人員穩定、素質較高的中小學師資隊伍。現在我們面臨的問題是，中小學師資隊伍中有百分之十五的教師還不足以勝任教學工作，另外有百分之三十的教師需要經過培訓，提高教學水平。她認爲，繼續採取有效措施，解決中小學教師的實際問題，是穩定隊伍、充實人員的最佳選擇。通過智力投資、專業培訓提高整個中小學師資隊伍的教學水平，則是有效地實施九年制義務教育的當務之急。

北京師範學院副院長梅向明委員認爲解決中小學教師不足的辦法，一是開源，二是挖潛，擴大師範院校的招生名額。更要採取具體措施，保證師範院校的畢業生首先分配到中小學去教書，因而就要改革現行的分配制度。北京師範大學教授啓功委員指出，現在有些地方領導一方面嚷嚷教育經費不足，另一方面又挪用本來就不多的教育經費。這種現象不杜絶，教育經費增加得再多也没用。

美國兩議員
會晤蘇領袖

（莫斯科電）兩位美國國會議員于四日會晤蘇聯領袖戈巴徹夫，並遞交一封列根總統的函件。

美國官員稱，美國衆議院外交委員會主席花西爾，及國會議員布林菲，二人與戈巴徹夫談話，超過九十分鐘。

在現場之電視記者說，在會談開始時，花西爾即將列根之函件，交給戈巴徹夫。

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00

◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣，澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。

◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。

◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷・

◎全程11天可延期回程。機票一年有效。

◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3・七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7・一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐州旅行團

1・歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布祿克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日

2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。

3・歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：六月五日。七月廿四日。

華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐，

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。出發日期：五月十三日・廿二天 $3188

◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林・出發日期：六月廿八日・十七天 $2558

◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林・出發日期：六月卅日・ 廿一天 $2988

★日本本州豪華團七天 $1590

★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288

★日本、台灣環島、香港、十天 $1649

以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。

★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢・

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店，膳食，觀光・機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路，21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團，羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

VANCOUVER Y.M.C.A.
COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：

West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324－1020
（住家）325－8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

會計 部記 管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

CAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel:261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息税 $15.00 per report
T2 - 公司年結報税
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班電話：黎太
三二四・六三五七

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

□ 超值來回香港溫哥華機票
□ 多倫多，愛民頓，滿地可，卡加利，紐約，沙省。溫尼辟。三藩市，預訂平價機票，
□ 賭城巴士團$139起
□ 迪士尼，拉斯維加斯飛機團
□ 移民機票 □旅行保險
□ 簽証 □護照 □酒店
美景服務一流

華人領隊 每月有團出發
□歐洲豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$ 1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受

地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150
全程21天
….不到長城非好漢….
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
春季機票大特價！
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店 $1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
＊快意內陸精選遊 兩晚三日（$183雙人房）
費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊
出發日期：五月十七日，八月三日，八月三十日。
＊另超值回港機票加六晚酒店$1175（雙人房）
＊西雅圖－香港來回機票 特價 $570美元（一年期）
特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。
電話：(604)669・4165 溫哥華華埠片打東街，125號

廖盛炤窗簾公司

一四五六號片打東街
電話：253－4566

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

桶裝生啤酒

適合餐館及招待業，社團應用，亦可供給世界博覽會各地遊客最佳之飲品。

歡迎查詢有關申請生啤酒牌照。

請電GORDON684－2337
或683－2730

PREMIER DRAUGHT DISTRIBUTING LTD.
(AGENT FOR ISLAND PACIFIC BREWERIES)

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689－3677

余榮建築裝修

內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當

電話：253・7482

屋主急賣

近PNE 2537 TRINITY
三房一廳樓下二房
一廳月租三百地33
x126只賣九萬九
325-8009經紀莫問

屋主急賣

九萬九千五房兩廳
兩全舖地特大近公
園SEAFORTH DR.
近RUPERT
4376588

靚屋自售

近域多利夾30街十
餘年樓地大樓大樓
上兩廳三房主房有
廁樓下完成兩廳兩
房請電 434-1779

有屋出賣

三睡房十五年新土
庫完成兩睡房單元
・3024 E.15街
電話：432・6
622

特別介紹

上三房土庫完成二
房及廚房浴室近京
士威道33呎地有後
巷・八萬元左右傳
生4304501

西區新屋

全新屋五睡房家庭
廳有桑拿蒸氣浴近
UBC大學開價三
十三萬八千達星期
日11時至一時開放
4693W13街・
恒生實業燕梳公司
3271111
或4385591
4 DAVID CHAN

柏文出賣

850 BURRA RD
街市中心一流地區
辦公樓與住人兩可
取價公道・請電：
DOGWOOD REALTY
KAREN BONG
876・8841
922・1957

吉屋平賣

六年新53街近菲沙
・樓上三房一廳個
半浴室樓下有二房
一廳出租・私人門
口・全屋二千五百
呎・57呎地・六百
呎車房・開價十五
萬・平過地產估價
於晚間電327・
3638查詢。

UNITED REALTY

BOB RENNIE　公司：437-9431
（本拿比）　住家：421-5400

- ▲ 8338 GOVERNMENT ST.四千平方尺・材料一流・四睡房兩大爐・土庫二千平方尺・$329,000.
- ▲ 5555 VENABLES ST.三千平方尺・四睡房瓦屋頂・大廚房・材料上乘・$269,900.
- ▲ 2912 ROSEGLER COURT近LAWRENCE DR.及本拿比哥爾夫球場建築師自己屋・四千四百平方尺・三分之一英畝・欄桿花園・四睡房・土庫完成・$229,900.
- ▲ 6588 KITCHENER ST.六千平方尺・四火爐五睡房・$289,000.
- ▲ LAWRENCE & TYNDALE南本拿比哥爾夫球場四間新屋・四至五睡房・現時正好選擇屋的顏色及造成・$249,900.

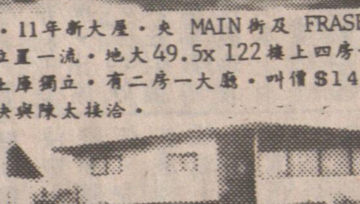
溫哥華東區新屋

- ▲ 2145 KASLO夾6街・街角濶地41尺・ $229,900.
- ▲ 3054 E. 7TH $184,900.
- ▲ 2405 E. 12TH $184,900.
- ▲ 2138 E. 2ND 23年・三睡房・土庫完成・一手業主 $139,900.
- ▲ 117 NORTH HOLDOM. CAPITAL HILL 六年新・三睡房・$149,900.

MAUREEN CHAN 陳太

ROYAL LEPAGE
公司437-5571 住家324-7382
PAGER 645-4426

▲熱門貨・11年新大屋・夾MAIN街及FRASER街之間・近紅鶴酒家・位置一流・地大49.5x 122樓上四房一廳・面積150方尺樓下土庫獨立・有二房一大廳・叫價$149,900・請勿失良機・盡快與陳太接洽・



▲ 2121 DUTHIE AVE BURNABY 19年歐洲人大屋・保養一流・在BURNABY MENTECITO區・地64X120樓上三房一廳・樓下土庫獨立二房一廳・特大陽台・環境好・巴士方便・叫價相宜・請快・

商業樓賣

新發展區兩組柏文，四房及兩房及
士多舖位二千八百呎，適合自己經
營超級市場，
獨市生意，附近無大超級市場，前景好只
售$239,000.有意者請電421-6573(夜)
685-5646(12:00-5:30P.M.)

房屋出售

▲新屋・2486 E
28街平地有景・紅
瓦面上下完成五睡
房兩廚三浴週末開
放接受換屋16萬餘
▲4648 JOYCE路足
地兩房梗木地枱雅
潔住屋・完成土庫
兩房廚浴租出取九
萬餘元・胡關誠實
業公司873-0507
隨身電話667-0919

六房新屋

紅瓦面熱水暖氣價
十八萬三千八達週
未開放2528 KESLO
電 PETER SO
4341431

153 S.W.MARINE DRIVE

西區最廉宜14年新靚屋。每層各三睡房兩廚兩浴雙爐頭雙雪櫃另洗及乾衣機近甘比街即可入住或出租急售$135,000.
可還價 277・8499黃

全新靚屋出賣

2528 KASLO，33x145街角
一流建築・交通方便・樓上千六呎・樓下千三呎・共六睡房・紅瓦面・熱水暖氣・瓷磚地面・圓樓梯・橡木廚櫃・吸塵系統・價十八萬・電話：879・1845

吉屋自售

15街近連福街三年
新屋坐北朝南六睡
房兩廳兩廚近𡨴校
公園教堂及巴士站
電4350787

入息樓宇

百老匯夾GRANVIL
LE 50×120 RMS.
持有牌照的旅館月
收入超過四千・賣
主給予貸款並可以
用物業交換・
DENIS住家733
8945公司：
2617275
PARK GEORGIA REALTY

商業

唐番餐館出讓

位近麥當奴夾四
街西旺區好地點
座位百餘有酒牌
如意者請電話：
7383814

生意急讓

DELTA區KENNE
DYHEIGHTS商場
近88AVE與
SCOTT,RD.西式
魚舖月做伍千餘，
現叫價萬二千。
電594。13
13蔣洽

士多出讓

近巴士站生意穩定
無競爭有649機
宜家庭式經營有意
請到675 S.E.
MARINE DR.

生意實業出售

沙省埠仔，獨市唐西餐。人口千五。全新裝修新用具，座位九十餘。樓上住家。業主有事離埠生意連實業急售・請電：
306・784・3457

士多急讓

百老滙東士多廉讓
地點旺合夫婦經營
前舖後居叫價萬伍
元有商量有意請電
251・4213

出價就賣

賺錢花果菜雜貨士
多生意及設備廉售
誠意者親洽百老滙
東街一四一一號。

餐館出讓

亞省小鎮百三座位
酒牌大餐館樓上五
住房每月生意數萬
自費電話MR.LEE
403-782-3944

餐館二間

KELOWNA中西餐
館裝修華麗設備齊
全生意穩定座位七
十及一百五十，全
酒牌自費電(604)
763・2088或
860・4499

餐館平售

沙省埠仔・獨市唐
餐・位於地王・人
口千三・新裝修・
生意連實業・自費
電(306)735-4214

餐館出讓

中西餐館緬街位於
街角旺街後有停車
40座位生意好四萬
三千日電：
8746233

餐館廉讓

沙省埠仔獨市唐餐
館低價廉讓・有意
者請自費電306
749・2938
查詢。

快餐六萬

近博覽會易做易管
理八十多座位20年
第一次出讓東主分
身不暇先到先得電
324・6670

舖連餐館

買實業送餐館・雲
埠緬街・有意請一日
間電：八七六・
九三三。

中西餐館

沙省埠仔中西餐館
有酒牌・約百座位
取價五萬餘・有意
電：306・84
2・3494。

菓舖自賣

開價二萬五千，
日生意七百。
，有意者電：
435・0119

白石埠

唐西餐館東主自賣
位大街設備齊全堂
食外賣兼送餐有酒
牌生意穩定夜電李
421・3993

家庭生意

本拿比柏文區士多
店街角位停車場售
萬八樓上三睡房店
地址7793 ROYAL
OAK 業洽

發財餐館

位置好・30座位唐
餐東主離埠急賣・
價三萬六千 PETER
SO 434-1431或
879-1845

餐館出讓

35座位西餐館日做
三百餘開支小容易
打理・開價三萬七
請電葉先生：
三二四・八四五五

餐館出讓

沙省埠仔・50座位
・新裝修・位於高
速公路・有意者請
電306・365
3303。

雜貨舖讓

街角旺舖・地點好
平租・因人手不足
出讓・電話：87
6・3619。

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新諾
杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C.
中西餐館連實業廉價出讓・
每年生意超過四十萬・誠意
請電：九九二・七七一四

餐館出讓

素里埠40座位可申
請B級酒牌日做生
意貳百餘租廉有約
九年價貳萬九千八
五八四九八五五馮

士多出讓

地點好・批期長・兼賣鮮花・有六四九機・生意穩定・因健康無法兼顧・有意請到列治文7791 STEVESTON夾三路面議・

雜貨舖生意出售

近86博覽會・日營600元・有649機・價$22・000・
LAARA B. GEAN 731-0094
NEWPORT REALTY INC. 669-0355

餐館・住屋出賣

著名中西餐館・沙省中部・十五年新・70座位・八住房餐多利深・興旺賺銀・業主退休・電：1-306-554-3280

意大利餐館出讓

近 ENGLISH BAY 40座位・店主離埠・開價四萬九千五・請電：274・5387

華埠旺舖出租
合各行業生意

片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部革新。冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731　晚上 261-5066

物業出賣

▲近唐人街三層樓宇，地25×122
價廿六萬餘・
▲建築地，50×122，喜士定東
街，地價卅二萬。
▲發展地區・
▲¼英畝農場，東本拿比，有屋及
溫室廿分鐘到唐人街試價七萬餘
▲北溫哥華33×122靚屋價七萬餘
馬關翠英988-4736或
NORTH RIDGE REALTY・
327-1111

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人
力缺乏，故割價出讓
・博覽會會期在即，
機不可失・租平，亦
可重訂新批約，有意
者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

餐館廉讓

唐人街旺區，老字
號餐館，批約長，
租金平，易經營，
穩賺錢，並負責教
會著名菜點，有意
者請電669-8703

餐館出讓

年入37萬・一百座
位離雲埠一小時車
鄰近有酒店上午八
至十時半請電1・
7923261蔡

獨市餐館

唐番餐座位40生意
連實業出賣平雙舖
面連住家請電下午
三時至八時半30
6・6772377

菓舖首選

雲東旺街・街角新型菓舖・日營千一・生意隱定・設備新齊・東主榮休・租約有商量・開價八萬五。加華地產：872・6681
唐大為：872・7076

餐館平賣

沙省平租批長・市中心中西餐館・設備齊全・因人力少故出售・電話：306・763・5188。

出讓

菓菜凍櫃十一尺半長・雙門牛奶凍櫃・另西餐爐六爐眼兩尺爐板平讓・電話：463・5134或467・5619洽。

旺舖出租

▲列治文市中心第
三路RICHMOND CENTRE
對面適合餐館、雜貨、
魚舖、餅店等，面積由
五百餘呎至二千七
百呎・淨租每方呎
12元起。

生意出讓
▲列治文市中心雜
貨藥材店生意出讓
不用點貨售三萬餘
▲北溫哥華果仔店
生意出讓・每年純
利五萬・地點好・
租約好・開價12萬
5千・好彩實業・
胡先生(PHILLIP WOO)
二七三・〇一四一
或二七四三五四〇

商業舖租

1774 E.HASTINGS
正層二千平方尺二
樓一千八百平方尺
適合經工業。電：
TERRY 255-2015

吉舖招租

位于西溫哥華22
28 MARINE
DR。二千呎適合
各類生意請電二五
三〇六九七或四二
一〇四五〇接洽

寫字樓租

由二百尺至二千五
百尺或更大・大小
隨意・位唐人街中
心・查詢電話：
二七八・四二零零

貨倉出租

近唐人街貨倉出租
或出售緬街夾哥雅
街三四三RAILWAY
電二五五四五二零
或二五四二三一零

出租

土庫出租

兩房一廳。各樣齊
備。近PNE。交
通方便、下午五時
後電話：253
9362。

樓下出租

一廳二房・廚房・
廁所備全・近學校
交通便。電話：4
38・2021

新屋房租

適合單身男女或學
生七街近夾乃磨各
樣齊備交通方便廚
廁雪櫃共用包電火
2533003洽

大房出租

東47街夾魯拔街新
屋單人房有廚廁包
水電可煮食租二百
電話432。96
88。

上庫出租

新裝修平地土庫兩
房一廳樣樣齊備。
蘭菲九街電：
二五一。六九一三

樓上樓下出租

樓上三房兩廳：樓下兩房一廳各樣
齊備近乃夾12街。交通方便。另21
街近乃磨土庫兩房一廳出租。另乃
磨夾24街兩房一廳出租。
電話：434・1036　434・0916

土庫出租

有廳房廚廁或單房
出租適合學生・各
自門戶包水電近巴
士站去SFU方便
電2912861

土庫出租

20街夾蘭菲光猛二
房一廳爐頭雪櫃齊
交通方便近學校有
意者下午五時後請
電4356301

新屋樓下

出租三房一廳各樣
齊備有意者請電：
二五三・二二七七

新屋樓下

一房一廳各樣齊備
獨立門口有傢私・
適合學生或小家庭
另樓上一房・電話
873・0088

全屋出租

樓上二房一廳・土
庫三房一廳・廚廁
齊備・可分屋出租
近蘭菲四街・晚上
電2515097

土庫出租

土庫廳房出租近車
站・購物商場・適
合小家庭・晚六時
後電話254・2
723。

單人房租

包水電洗衣機電話
等・交通非常方便
較適合單身女性或
學生請電話KIM
254・3326

新屋樓上

近唐人街兩房適合
夫婦・有意日間：
六八一九六二一夜
間八七九一三六二

柏文樓上

一房一廳廚廁齊備
包水電暖氣交通方
便緬夾28街4335-
4337 JOHN ST電話
255・9165

樓上出租

二房一廳・各樣齊
備・緬夾28街・交
通方便・租金相宜
電話：876・2
863。

西區土庫

甘比與48街高爽土
庫步行活活商場好
環境一房一廳廚廁
獨立門戶・電32
5・3432。

新屋土庫

二房一廳・獨立門
戶・廚廁齊備・域
多利23街・晚六時
半後請電：
872・6840

平地土庫

兩房一廳出租廚廁
雪櫃爐頭齊備交通
方便獨立門戶八街
近域多利・電話：
255・3359

上庫出租

二房一廳・爐頭雪
櫃齊・17街近緬街
交通方便・請電：
327・8876

上庫出租

適合單身男女或學
生・有意請電：
437・4319

土庫出租

光猛二房一廳・廚
廁齊備・近乃夾41
街・請電：
321・2358

有房出租

正層一房・土庫兩
房・獨立門戶・包
水電・域多利近25
街・電話：873
2596。

有房出租

位于域多利46街有
單人房出租・有意
晚間來電：324
0350李太・

有房出租

適合單身男女・近
巴士站・自用廚房
雪櫃・有意請電：
251・1638
周先生洽・

土庫出租

兩房一廳・廚廁齊
近乃街夾51街・交
通方便・獨立門戶
有意請電：
321・7065

樓上有房

七街夾域多利樓上
一房一廳出租適合
單身男或女士如意
者電253・33
75洽。

新屋樓下

喜士定近西門大學
兩房兩廳廚廁雪櫃
爐頭齊備交通方便
獨立門戶有意請電
291・0178

單人房租

唐埠土庫廚廁爐頭
浴雪櫃水電話齊一
百二十元二五四五
三五九七四八UN
ION街由後門入

樓下出租

兩房一廳・廚廁浴
紅齊・包水電・交
通方便・合小家庭
近乃街夾57街・電
324・2283

樓下出租

三房一廳各樣齊備
廿三街夾域多利近
中小學近巴士站，
電話：
八七三・一一五〇

樓上全層

一房大廳廚廁齊備
包暖電合夫婦單身
CHARLES域多利一
街另層二房廳廚廁
齊2513274

新屋出租

樓上三睡房樓下一
房一廳各自門口有
爐頭雪櫃・京士威
夾魯拔・五時後電
327・7570

樓下出租

兩房一廳・各樣齊
備・交通方便・蘭
菲夾百老滙・電話
254・8805
晚六時後。

土庫出租

二十九夾SOLCAN
各樣齊備交通方便
快車獨立門口有意
下午五時後請電
八七六・五三〇八

土庫出租

兩房一廳・各樣齊
備・近菲沙夾63街
交通方便・下午五
時後電321・6
020。

新屋樓下

32街近域多利街二
房一廳各樣齊備獨
立門口巴士方便有
意下午五時半後電
話8766930

單人房出租

廚，廁，浴齊，近
S・F・U大學，
交通便。請電話：
294・9058

靚屋樓下

出租・兩房一廳・
爐頭雪櫃齊全・交
通方便・近49街東
請電：437・8
354。

靚屋出租

6908 DAWSON
街上面兩房土庫兩
房廉租七百元・下
午請電
327・0109王洽

新屋出租

東區新屋樓下兩房
房一廳・交通方便
另有一房一廳栢文
出租・電438・
5594陳洽。

新屋樓下

兩房廳爐頭雪櫃齊
獨立門戶交通方便
PANDORA夾CAS
SIOR街近PNE
東電298・2580

樓上單人

房兩個出租近PN
E交通方便環境清
靜獨立門戶合職業
女士或學生六時後
電二五四一四九三

土庫出租

乃磨街土庫二房一
廳廚廁齊備・包水
電交通方便・有意
請晚六點後電話：
255・9704

有屋出租

樓下三房一廳・獨
立門戶・租平・詳
情請電話：
879・7087

樓上出租

二房一廳・爐頭雪
櫃齊・近47街夾菲
沙・電話325・
5608。

土庫出租

63街夾菲沙兩房一
廳爐頭雪櫃齊備・
月租280元・下
午五時後請電：
437・0050

樓下出租

一大房廳廚廁齊備
近41街夾會拔交通
方便獨立門口請上
午八時至下午二時
電438・9829

全間出租

緬28街分樓上土庫
上三房一廳各齊土
庫二房一廳各齊獨
立門口近車站及學
校2222211

樓下出租

近乃街夾四十一街
有樓下二房一廳出
租獨立門戶近巴士
站有意者請晚上七
時後請電：
327・5665

平地上庫

兩房一廳或一房一
廳・各樣齊備MAN-
NERING街近京士威
夾乃磨・電話：
437・7337

土庫出租

新裝修兩房廚廁齊
交通便二十二街夾
乃磨近快速車合不
吸煙人士晚電：
四三五九一七二

新修土庫

兩房壹廳出租廚廁
浴紅爐頭雪櫃近中
小學交通方便布人
口簡單・電話：
327・3442

新屋樓下

新土庫兩房一廳廚
廁爐頭雪櫃齊・交
通方便・電3227
5991或3221
5393周太。

華埠有房

唐人街單人房出租
・適合女士及女學
生・電話：253
5672。

單人房租

廚廁雪櫃共用，包
電火，有傢私，合
單身男女或學生，
租平交通方便電話
253・6443

大房出賃

近華埠・爐頭雪櫃
傢私齊備・跑路街
五六六樓上・電話
876・2453

樓下出租

兩房，或一房廚廁
浴俱備，合不吸烟
小家庭，有意請電
三二五・二七八二

單人房

新屋樓下。適合男
仕。前門出入。有
床櫃廳廚廁位十八
街電話：
4387085

土庫出租

域多利夾乃磨二房一
PRANT ST.
廳廚廁備有意者每
日下午五時後電話
251-6896 潘洽

土庫出租

兩房一廳各樣齊備
獨立門口近中小學
和巴士站直通唐人
街・菲沙夾24街電
話6841748

什項

代任徵婚
舍任廣東江門人年廿四高中畢業誠實體健誠徵24左右女子先友後婚有意請電八七六三五三〇

徵友
妹22歲廣東台山人現任中國旅行社導遊誠徵卅歲以下男友有意請晚電余太873·8762

架撐出讓
雜貨架撐·雪櫃·磅·收銀機等·有意者請下午電：681·1912

彈弓鉄床
出讓·適合旅館用之彈弓鐵床數十張出讓·有意者請電681·5848

聘請

宜做住家
須要講國語·煑餐及請理屋舍·包住食請晚上六時半後電263·5638

食宿女傭
溫哥華照顧兩小孩及料理家務一星期工作五天年約50歲請早十時至晚七時電327·5305

招請木工
有經驗之木工乙名·請晚電874。7503馮先生洽。

請推銷員
須懂中英語向中國人經營士多推銷全新及可以再用的招牌工具系統佣金好RANDY 922-0900

車衣廠請
有經驗裁床散工一名·年青有經驗長工雜工一名。請到570 CLARK DR面洽。

亞省請廚
請經驗中西廚，需懂中英語，自費電話：403 875·3575

衣廠請人
請經驗車衣工人。有意者請到820 S.W.MARINE DR. VAN. 面洽。

請厨雜一
名·有意者請到：1202 KINGSWAY 面洽

請人
請男雜工兼售貨員有意者請到648 E.HASTINGS 面洽

宜請經驗木工師傅
請電：251·4503。

招請外勤雜貨業務推銷員一名
需懂英語·有經驗尤佳·
請電879·7111
六時後251·3773

請車工
需有KNIT編織布料經驗·件工車工·請電PENNY687·5652

請人
唐人街肉舖·請熟手切肉及經驗燒臘另全職或兼職雜工請電688·8288。

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽·電話：325-9985·325-3306·

車身修理廠請人
招請車身修理技工一名需有五年以上經驗，另聘請學徒一名，要有駕駛執照。請於下午五時半至六時半親到1104 CLARK DR. 面議。

請中西廚
BC埠仔宜經驗中西廚。有意請自費電話：1·624 4333 陳洽。

請女招待
需懂英文請晚八時後親到AKASAKA赤板1094 RICHARDS ST. VAN. B.C. 面洽。

牛仔褲廠
急請經驗車工多名有意請到PIMLICO HOLDINGS 1424 CHARLES ST 面議。

亞省請廚
亞省埠仔請中西廚一名，薪金從優，有意者自費電話：(306)926·3111。

夏天機位請早

優質旅遊

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）

開辦溫哥華首個"旅行團專業領隊訓練班"
結業學員有機會從事暑期旅行團工作
開課日期：四月十五日。現已開始接受報名·
（納偉旅行社協辦）

五月博覽會旅行團出發日期：
1）美加東岸九日遊　：五月十日（鄧强慶親自領隊）
2）廸士尼樂園十日遊：五月十七日
3）ＢＣ內陸三日遊　：五月十七日
4）BANFF及西艾民頓購物中心六日遊：五月二十四日

備有夏季多種廉價機位：
來回香港及台灣（大韓轉機）仍賣$840.00
（國泰直航）只售$1099.00

平通華埠冲晒服務：每筒$1.00十每張29¢

地址：223奇化街（電梯按3字）
電話：684·7551

邓 鄧强慶製作公司附設稅務部
代填入息報稅表　服務爲主·
收費特平·
憑此廣告更有折扣！
$3.

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉·成品部工作包括釘裙·剪線·翻·摺·變成衣·貨倉工作包括整放存貨·包裝及出貨等·申請人請前往東六街112號。

西餅師傅
餅屋請經驗豐富西餅麵包師傅一名·有意請在辦工時間電：255·0728·

餐館請廚
埠仔請經驗炒鑊·懂英文或懂看餐牌·請電792·7394·

餐館請人
埠邊餐館請唐廚一名·略懂英語包食宿離溫埠一小時自費電話ERICI 792·9191

請人
沙省埠仔炸鷄店請廚一名。懂英語。電話：306 425 2559

開平總會館春宴通告

本會館現定於本年四月二十日（星期日）下午六時，假座名園，喜萬年，陶陶，三大酒家，舉行春節聯歡宴會，藉資聯絡鄉情，共商發展會務，并舉行抽獎助慶，屆時希全體會員踴躍攜眷參加，共慶盛典，由四月五日起每日下午一時至五時在本會館禮堂登記領取入席券，預定編排席次，直至四月十六日爲截止日期·

席金：會員每位收費壹拾元·
請客非會員收費壹拾伍元·

凡係本會會員年滿六十五歲己盡足義務者，可免費入席，請預早親自攜帶會員證到會館領取免費餐券，并該餐券不得轉讓與任何人入席，本會館現由八五年起轉換新會證，請各會員攜同舊證到來轉換新證爲荷：

開平總會館理事會啓
一九八六年四月

請人
快餐店請臨時女員工·在中心工作·另請廚師一名·在高貴林區工作·均需略懂英語及收銀·有意請于每日下午三時後到701佐治西街太平洋購物中心內之GOLD YEN (FOOD FAIR) 面議

請農工數
名SURREY埠，做菜園長工，包住宿，有意者請電327·0962

餐館請人
宜西廚幫廚打雜·洗盆碗及企枱等男女均可有意請到：11867-224th st. MAPLE RIDGE. 面洽

餐館請人
亞省埠仔請經驗中西廚及企枱·需懂英語·自費電話：4036243530與周先生洽·

哀謝

先嚴譚公遠業府君之喪經於四月二日（星期三）下午二時三十五分假座乃磨實雲殯儀館出殯歸土安葬於乃磨華人坟場　叨蒙宗親戚友鄉親世誼惠賜賻儀花圈隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人譚馬瑞珍
孤子譚永騰

胞大姊丈區樹常
大姊　譚秋雁
二姊　譚玉瓊
三姊丈　龔千樹
三姊　譚玉美
四姊　譚麗群
甥　區文海
甥女　區文柏
錦汝
錦笑
錦雲
甥婿　黃榮堯
甥女　龔淑芳
甥婿　方良鐸
甥女　龔慎思
同叩謝

賻儀：
幸運酒家壹千元，黃和中合家七百元，譚玉瓊三百元，黃榮堯合家三百元，馬紹企，馬紹文合家三百元，區樹常，譚運緒，余朝俊，余錫鈿，余錦文，（以上均合家每一百元），雷灼濃，黃振坤，黃耀坤，蘇桂業，（以上均合家每五十元），西方俱樂部，五十元，黃錫鏗，余權，陳國斌，簡漢棟，胡益謙，陳澤民，黃金鑾，李敬芳，伍啓照，馬偉民，蘇國仁，（以上均合家每二十元），快子酒家廿元，JOHN CHUENG FAMILY 廿元，馬阜燦，馬庭暖，馬華樑，（以上每十元）。

花圈：
幸運酒家，區樹常合家，譚玉瓊，黃榮堯合家（同），馬紹企，馬紹文均合家（同），黃和中合家，龔千樹，譚玉美均合家（同），譚麗群，方良鐸合家，龔慎思合家，區文海合家，區文柏合家，譚遠豪，譚運緒，余朝俊，余錫鈿均合家（同）司徒伯海合家，司徒森夫人合家，馬紹民，馬瑞芬均合家（同），馮其浩，李買華均合家（同），余振棠合家，馬瑞積，鄭奕芳，黃國忠，蘇演良均合家（同），李幹輝合家，黃鴻柏母親，朱照修夫人合家，馬國贊合家，朱榮傑合家，廖南合家，龔廷楚合家
MR.&MRS.MONTY MAH, MR.&MRS.K.C.LAM, MR.&MRS.STEPHEN LAW, MR.&MRS.LARRY LIM,MR.&MRS.GEORGE POON,MR.&MRS.KOK CHEY TAM. MR.&,RS.SUEY CHOW WONG, MR.&MRS.TONY LEE,MR&MRS.RAY KWOK, MR.&MRS.FRED LEE,MR.&MRS.FOOK GEE WONG MR.&MRS.MING LO,MR.&MRS.PAUL MAH, MR.&MRS.SAM WONG,MR.&MRS.PAUL YUEN, MR.&MRS.PAUL MAH,MR.&MRS.ERROL YIM, MR.&MRS.HENRY DUBE,MR.&MRS.LORNE HARPER, MR.&MRS. JACK MARX.
BUSINESS:
CHURCH,PICKARD AND CO.
MARK'S GROCERY
CHINESE CANADIAN SOCIETY OF PORT ALBERNI,B.C.
JUNE AND WAYNE, DICK AND SONS GROCERY,PARK TERRACE RESTAURANT,.
MAY,TROY,TYRONE AND TERESA YEE, DANNY LEE AND FAMILY, JERRY, GRACE AND TROY LARHARITE.

素車：
余朝俊，馮其浩，馬超群，余錦文，黃琛，蘇演良，蘇桂業，黃國忠，鄭錦凡，黃美瑤，廖南，李幹輝，余振棠，馬偉民，潘愛娜，嚴保良，郭偉民，MAY YEE.
MR.&MRS.MURRAY JONES; LEE GONG GUN TONG.
厚惠芳名　恕不臚列
希爲見諒

哀謝

先室朱門馬瓊芳太夫人之喪經於三月十五日假座協和教堂舉行出殯禮扶柩歸土安葬西北皇后華人墓園叨蒙宗親戚友厚惠賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼殁存均感謹此哀

謝

反服家姑司徒氏
杖期夫　上寬
哀　子　樹杭　媳馬瑞珠
樹超　媳張桂蓮
樹森　媳陳小燕
樹鏗
哀　女　影燕　婿馬新喜
男　孫　偉文　炳輝
偉民　耀强
炳光　耀豪
女　孫　麗儀　綺綸
慧薇　綺圓
綺萍　慧蘭
外男孫　卓榮　卓華
外女孫　翠蓮　翠娟
全叩謝

賻儀：
馬新喜合家壹千元，朱炯湘合家三百元，司徒榥合家二百元，馬榮榥合家一百元，馬玉秀合家一百元，馬華富合家一百元，馬健富合家一百元，馬金勻合家美金六十元，陳仲榮，馬榮棟，張立民，張萬里，馬逢沛，馬炎富，馬勁富，馬觀俊，馬群棟，曾光漢，余朝秋，黃文勝，黃遠湘，譚榮廣，湯鴻爵，林瑞源，麥仕行，朱錫才，朱鐵基，朱國强，朱國鋭，朱振開夫人，朱進康，金扳，馬錫惠，顏香，（以上均合家，每五十元）。馬文兆，朱兆立均合家每四十元，雲埠朱氏宗親會三十元，馬金瑞合家三十元，劉孔仁合家美金三十元，朱潔章合家美金三十元，黃正生合家二十五元，朱進環，朱朝操，朱泉修，余錦鐸，黃業根，周卓巨，余欽美，馬龍超，馬龍瑞，黃英湘，譚仕立，駱春生，馬榮懋，盧拱照，（沈炳煥，馬素明），黃偉鑣，黃偉寬，黃偉山，黃碧桃，馬若夢，馬國禎，馬儒棟，黃纘鏡，關建國，雷學迪，麥健光，張創雄母親，陳仲榮岳母，周馬瑞姑，（以上每二十元），馬汝芬，余寶健，余黃冠英，譚偉湛，黃炳悅，黃連在，朱植柱，馬紹祥，馬炫本，伍錫培，關棠，梁熾，梁馮秀芳，黃馬艷珍，黃松治，黃松科，陳創華，張紹滋，馬雪桃母親，馬群棟岳母，馬文兆岳母，莫世榮，黃華，汪氏，（以上每十元），馬仕能，朱瑞林，朱正華，余根，（以上每五元）。

花圈：
卡城朱氏宗親會·黃開强，張炎欣·朱錫才謝侃。馬維棟·馬庭訓·馬新喜。馬群棟·馬雪琪馬雪亮。馬偉豪馬文經夫人。馬雪翹馬雪敏。馬金珠。馬惠暢·李龍章。朱資生·雷劾才·黃英利·黃錫强·黃閏富黃傑明母親·馬安民方文强。盤瓊玉·新發食品公司·環球花舖·黃馬玉秀，黃偉鑣，黃偉寬，黃偉山，黃碧桃。馬關玉燕，馬華富，馬健富，馬炎富，馬勁富·

素車十餘輛。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

本報廣告
効力宏大

榮僑花舖

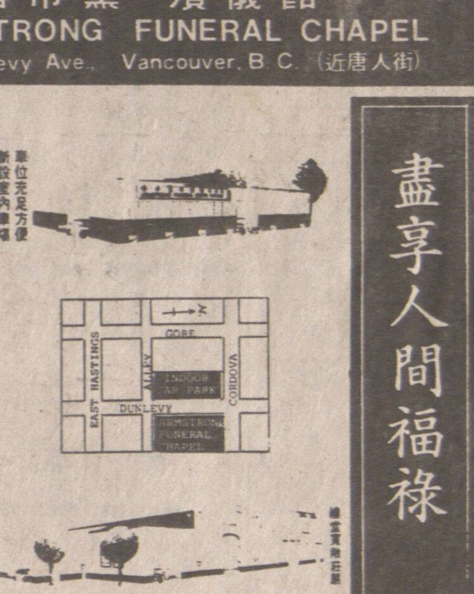
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花　米仔蘭　千日紅　含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. （近唐人街）

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光娛後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球

花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

本月七日世界健康日
生活健康人人成功

日內瓦消息：在美國，五分之二的四十至五十歲婦女和三分之一男士，可嚴格地列入「痴肥」的一類。在英國，超過三分之一的成年人屬於過胖。平均每個歐洲人每日攝食的食物，有三成是脂肪質。

在發展中國家，雖然糧食不太富裕，但啤酒的釀製和消耗則超過西方國家。

世界衛生組織稱，從上述種種跡象看，儘管人類因醫學昌明而活得長命，但生活方式愈來愈不見得健康。

「生活健康……人人成功」，此乃世界衛生組織（WHO）為今年四月七日世界健康日所製定的宣傳口號。

世界健康日，自一九四八年推行以來，年年標榜不同的口號，例如一九五五年是「食水清潔，身體更康健」，一九六二年是「保護視力……防止失明」，一九八〇年是「吸烟與健康……任君選擇」。

世界衛生組織總裁哈夫丹·馬勒說，人類健康的大問題在於太多人以為健康是可用金錢買得到的商品，實際上，遵守三項健康生活原則——體操和運動，攝食營養食物和個人責任感，便可做到「醫生遠離我」的境地。所謂個人責任包括自我控制抽烟與濫用酒精和藥物。

根據WHO發表的大批資料顯示，第三世界各個首都，提供營養不均食物的快餐店林立，香烟廣告比比皆是，人民日益嗜愛杯中物。

例如啤酒，在非洲、拉丁美洲和亞洲的國家及地區，消耗量大幅增長，平均個人耗飲量遠勝西方國家。另方面，第三世界大量釀製啤酒，也是個頭痛問題。過去二十年來，全球啤酒產量增加一點二四倍，但亞洲區躍增五倍，非洲四倍，而拉丁美洲兩倍。

總結來說，北半球的人寧願冒着短命或慢性疾病的折磨而放棄新的健康生活方式，南半球的人則甘願承受北半球的不健康習慣，放棄健康長壽。

美國犯罪形式轉變
外來幫派互相勾結
勢力龐大並投資正當生意

華盛頓消息：一個總統委員會經三年來的調查發現，美國國內有組織犯罪的形式，正在迅速轉變，除了本地流氓勢力比以前強大得多之外，其他外來組織如黑手黨、華人黑帮及其他少數民族匪帮，彼此之間互相勾結。

由美國總統列根委任的有組織罪案委員會星期二發表最後報告，警告說黑帮經營的地下生意總額達一千零六十二億美元之鉅，而且還得到律師的幫助。

該份厚達二百五十頁的報告指出，黑帮活動將使美國損失四十一萬四千個工作，還令到國庫損失六十五億美元的稅收，即每位美國人七十七點二美元。

報告說，匪幫的收入來源除了毒品、非法賭博、放貴利外，淫業也是最大的收入來源之一，估計在八二年的收入達一百一十五億美元。

撈偏門一向是黑社會的賺錢途徑，但現在他們還插手正行事業，其中他們投資最多的生意包括建築，廢物處理、製衣、食物加工、批發及零售業、合法賭博、酒店、酒吧、酒類零售及批發、娛樂、汽車、地產、銀行及其他多種行業。

報告說，他們參與正當的生意，令到消費者付出較高的價錢，因為他們利用勢力抑壓競爭，而工人的工資卻相應下降，因為工會也由他們控制着。

此外，尚有一批為數不多的「流氓」律師帮助他們，提供法律知識。

報告又說，黑手黨與華人黑帮、飛車黨及其他少數民族匪帮，如越南帮、日本帮、古巴帮、哥倫比亞帮、愛爾蘭帮、蘇聯帮及加拿大帮等彼此之間緊密勾結，在一些城市如紐約，其勢力相當龐大。

華人黑帮向黑手黨提供海洛英，而黑手黨則提供高利貸資本及武器給華人黑帮，另外兩個組織合作開賭，互相替對方殺人。

報告建議，要對付這類型的有組織罪案，應該要加強執法部隊的力量。

追尋財富·西班牙新聞系學生安娜·岡薩雷斯（二十二歲）正在追尋八百萬英鎊的家族財富。她說，這筆財富，可能在倫敦一間銀行內，安娜說，一八六八年西班牙發生起義時，她的祖先安杜賈女伯爵和女王伊莎貝二世逃亡倫敦，帶走包括現金和珠寶的財富。（路透社傳真）

蒙古利用針灸戒煙

烏蘭巴托消息：蒙古人民共和國在戒烟活動中，應用針灸戒烟收到了很好的效果。

首都烏蘭巴托市一家大的診療所專門帮助希望戒烟的人戒烟。醫生向吸烟者做十次針刺，即能獲得理想效果。近一年來，採用針灸已使首都三百多烟癮特別大的人徹底根除了吸烟嗜好。

最近幾年，蒙古多次在全國開展戒烟運動，從宣傳吸烟的禍害到建立多種的戒烟醫療中心。每大張旗鼓地宣傳一次吸烟的害處，都有不少的人戒掉吸烟的不良嗜好。

影星米高堅
並非遇車禍

法國魯昂消息：警方星期三說，英國影星米高堅上周五在魯昂發生車禍的消息搞錯了，因為當地警察認錯人。

新聞報道說，該影星的姊妹瑪麗的腿折斷了，送往醫院治療，但他們後來繼續行程，前往法國西南部一個渡假屋。但米高堅在倫敦的代理人看到報章報道後指出，米高堅身在美國，沒有一位名為瑪麗的姊妹，而且在法國西南部也沒有居所。

警方星期三說，涉及意外的那人姓名的確是米高堅，於一九三三年三月生於倫敦。至於影星米高堅，真名是莫里斯·米切爾懷特，生於一九三七年十二月。

英國新發明
電腦助聽器

巴黎消息：據法國《費加羅報》一日報道，英國倫敦大學學院生理學教授艾德里安·福爾辛最近研製成功一種可以使聾子清晰地聽到對話的電腦助聽器。

這種電腦助聽器可以錄下對話者當時聲帶的運動。它能夠排除泛音，錄下直接從聲帶發出的基本音，並通過助聽器中的放大器把聲音傳給助聽器使用者。

這種助聽器還可以豐富對唇音信息的理解，可使使用者從對話中了解到對話者的喜怒哀樂和疑問。

這種助聽器已在英國投產並投放市場。

歐對炸機
大表憤怒

【美聯社倫敦三日電】歐洲的報章星期四以「憤怒」的標題，報導環球航機的一次炸彈爆炸。

歐洲及中東的政府官員，則很遲才作出反應，部分人如美國政府一樣，表示不能肯定是恐怖分子做的。

但有些報章則直指利比亞領袖卡達菲，雖然他否認利比亞在這架羅馬至雅典八四零號班機上放置炸彈。

英國的運輸部官員稱，他們已與美國政府及航空公司代表交換了採取新安全措施之可能性的建議。希臘政府指責這些野蠻恐怖行動，破壞和平及民主。

美特技人坐搖椅
搖動超過十八天
創下新世界紀錄

加州馬里普薩城消息：特技人麥當奴十幾天來連續坐在搖椅上搖動，正在創下新的世界紀錄，不過他說，他已感到疲累了。

至星期一下午五時三十分為止，他已打破十八天連續搖動的舊紀錄，但他計劃星期三才離開搖椅。

二十七歲的麥當奴說：「這不是輕鬆的事，我隨時準備虛脫，因我很難把食物嚥下。」

他說，他的體重在下降，很難記得過去幾天的事。

麥當奴在三月十四日開始坐在搖椅上，他說，他相信可以進入健力士世界紀錄大全。

麥當奴以前已創下其他紀錄，例如，駕駛電單車和汽車跳越車陣（是為傷殘兒童籌款的），他也爬過山，步行越過死亡谷，及踩單車橫跨美國。

日本科學家研究發現
高麗參可抗癌

北京消息：據日本報紙報道，日本理化研究所藤本康雄副主任研究員，最近從朝鮮人參（高麗參）的愈傷組織中發現一種具有強烈抗癌效果的物質，並測定了它的化學構造。

藤本調查這種油狀物質的制癌活性時使用的細胞，是一種叫「吉田肉瘤細胞」的培養癌細胞。每毫升培養細胞只投入零點五微克的油狀物質，其制癌活性即表示出百分之五十的癌細胞死亡的值。使用色譜儀進一步精製這種油狀物質，得到了新物質乙炔誘導體人參考魯和二氫體人參考魯，並同時測定了它們的化學結構。

這種物質叫人參考魯（音譯），是一種用醋酸乙酯等作為有機溶劑提取出的酯溶性物質。藤本提取時先用混合器把這種人參的愈傷組織加工成粉末狀，再用醋酸乙酯提取濃縮，便得到了油狀的抗癌物質。

這兩種物質中抗癌活性高的是人參考魯。藤本研究員今後決定進行合成人參考魯及其毒性實驗工作。（新華社）

GOODVIEW
LONG GRAIN RICE

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 $17.50 特價祇售 $12.99

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

自設大農場 肉食日日鮮
鮮肉 燒烤 八五折酬賓

新貨又到
東莞米粉 每包59¢
五磅生抽王
五磅老抽王 每桶 $2.69
五磅草菇老抽
出前一丁 每盒 $11.50

報入息稅
在職會計卑斯大學畢業願上門報入息稅盡責守秘普通15元夫婦廿元·電話873·1338

上門填稅
填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

高價收購
新舊餐館海鮮缸·電話：1·923·4261。梁洽

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181

四月十、十一、十七、十八（星期五、六）晚上
春季特價酬賓海鮮自助餐
原價每位$16·95 特價逢兩位收一位
另有抵食酬賓席，歡迎電話查詢·
每星期七天營業

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京傢私特別介紹：
各式摺櫈十一元五角起
電鍍脚摺枱五十五元起
咖啡枱三十五元
康樂棋枱六十元
兩用摺椅行李車十八元

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一七四八二

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。為大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確·價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669·4406

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價

除特價品外·瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢
一磅庄靚多菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰鮮海產
海味京果
涼果[illegible]
名瓷[illegible]
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵寄採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器藤器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

中國古代銅鏡記趣

溫珊

鏡子，是人們生活中普遍而又必需的日用品。中國有一位詩人稱讚它「可以正衣冠，可以清鬚眉；令人尚整潔，不忘去汚穢。」

二千多年前，古人大多用盆盛水來照察臉面，所以中國古代稱鏡子叫「監」（鑒）。「監」字係由象形而來，它恰像一個人俯臨水盆，睜着眼睛在看水的形象。據傳，被稱作「絕代佳人」的西施，也只能在家鄉溪畔看水中的倒影來進行梳妝。

據一些學者認爲：至少從商代末年開始，中國就已經出現了用銅鑄成的圓鏡。一九七六年，河南安陽出土的商王武丁的妻子婦好的墓葬中，有四件圓形的銅鏡，大小各異。背有拱形鏡鈕，並飾有直線弦紋，這是目前發現的中國最早的銅鏡。

戰國時期，銅鏡逐漸流行，然而，從考古發現的材料看，即使是經濟發達，實力雄強的楚國，也只有百分之二十的墓中有銅鏡，因爲在當時，銅鏡是很珍貴的，是一種奢侈品。因此，水監和銅鏡被當時的社會同時並用。

秦漢以後，銅鏡已被人們廣泛應用。作爲青銅技術一大支流的銅鏡製作工藝，日趨成熟，其精美和富麗在世界工藝史上備受讚譽。在一些莊重喜慶的婚禮上，銅鏡作爲吉祥團圓的象徵，被當作一種擺設而陳列。

江蘇海州和花果山等地，出土過許多漢代銅鏡。它們因花紋和銘文的不同而名稱各異，其中有星雲鏡、日光鏡、四乳鏡、神獸鏡、仁壽鏡、鳳鸞鏡、四神鏡等等花樣繁多，大的直徑可達二十公分，小的直徑只有六公分。銘文多是吉祥的祝辭，也有「見日之光，長毋相忘」之類歌頌愛情的鏡銘，更具有濃厚的生活氣息。

在經濟昌盛、文化繁榮的唐代中葉，由於製作工藝的提高，鏡面呈現銀白色光華。當時的工藝，解決了金、銀合鑄的技術問題。形狀也不限於圓的了，葵花形、亞字形、菱形的都有，並飾以描摹花草、鳥獸和反映人物故事的花紋。這些造型多樣，五光十色的銅鏡，已經不光是梳妝的用具，還作爲相互饋贈的禮品。盛唐時期，朝廷還規定在皇帝生日這一天，以互贈銅鏡作爲紀念。

唐代揚州出產的銅鏡，享有盛譽。被奉成皇家的貢品。作爲國家規定的鑄鏡中心，揚州的製鏡作坊曾爲唐中宗造了一架高大、光潔的「方丈鏡」，供皇帝李顯騎着高頭御馬照鏡子，使人、馬一起在鏡中顯示出來。

海州出土的唐代葵花鏡，圖案雍容華美，布局對稱均勻，半圓形鏡鈕的四週飾以四朵線條飄逸的流雲，以「雙鸞繫綬」爲主題的花紋，精緻明快；展翅向空的飛鳥，引頸比翼的鴉雀，栩栩如生；那飛動的綬帶，更是展拂裕如、流暢瀟灑。這古銅鏡被認爲是難得珍品。

雙鸞鏡是唐代盛行的一種名貴的銅鏡，須支置於用玉雕琢的鏡台上使用。當時人們喜歡把這種鏡子和天上的月亮相比，因爲它清澈，令人想到月亮的銀輝，還想到月宮裏那美妙的傳說……

銅鏡在中國一直被沿用了三千多年，直到清代中期，才被璃璃鏡所代替。它的實用價值已不再存在，然而它的歷史價值卻隨着離開它存在的年代愈遠愈不斷提高，被人當作古董陳列、珍藏。

刻在石頭上的藥方

寶之

在中國河南省洛陽市十三公里的地方，有個馳名中外的龍門石窟。石窟共有窟龕二千一百多個，造像十萬餘尊，題記和其他碑刻三千六百多品，佛塔四千餘座，是世界聞名的藝術寶庫。

龍門石窟中唯一具有北齊造像的洞窟，叫藥方洞。洞內的主佛、弟子、菩薩和洞外的力士、八角蓮柱，皆爲北齊作品，具有多種多樣的藝術風格。除藝術品外，洞口兩側刻有從北齊至唐代的藥方一百多個。由於年代久遠，不少碑文的字迹已模糊不清，而且殘缺不全了。

從尚能辨認的內容看，這些藥方的治病方法，包括藥物治療方劑、針灸療法及藥物針灸綜合治療三類。估計由於雕刻費時，因此，藥方以單方爲主，若是複方，一般也僅二味藥。這些藥都具簡單有效，容易採辦的特點。如蜀漆治瘧疾，柳湯洗治漆瘡，硫礦末加艾灸治瘻瘡等。

龍門石刻藥方，爲初唐的作品，是研究中國古代醫藥學的重要資料。

中國發現王安石林則徐手迹

江風

最近上海市文物保管委員會發現北宋政治家、文學家王安石手蹟《楞嚴經旨要》手卷。經全國書畫鑒定專家鑒定，確認《楞嚴經旨要》爲傳世僅存的王安石手蹟，乃稀世珍品。

與此同時，上海市還徵集到宋代龍舒本《王文公文集》。這是南宋初年於舒州（古稱龍舒）所刻，由於它是用當時人的信札、公文、酒賬等廢紙印刷，因此書頁背面保存了大批南宋的重要歷史資料。

王安石手蹟《楞嚴經旨要》和宋龍舒本《王文公文集》兩件珍貴文物的發現，對於宋史的研究有重要的價值。

此外，前不久陝北也發現清末林則徐的一幅手蹟，寫在一張長一百三十厘米、寬四十五厘米的發了黃的撒金宣紙上，爲繁體行書條幅。其內容是：「清貴容，仁貴斷；莫苟刻以傷厚，莫磽確以沽名；勿借公道遂私情，勿恃小惠傷大體；憑怒徒能損己，行恕最易得人。」落款是「晴帆之兄屬　林則徐」

這幅林則徐手蹟的保存者是陝西榆林地區清澗縣城關鎮居民霍雷豐，據說這是他的外太祖父傳下來的。經有關部門及專家鑒定，確認是林則徐的手蹟無疑。

製法精巧的廣東臘味

閔鉞

廣東人喜歡吃臘味。尤其臘月與新春，一般人家都存有臘味。

廣東臘味是製作最爲精巧，最具獨特香味的肉類乾製品。主要有臘鴨、臘腸、臘肉三種。

像臘腸那樣用腸衣包裹的有豬膶（肝）腸、鴨膶腸、臘鴨腸，還有用一塊豬肝緊夾一塊肥肉（不用腸衣）的金銀膶腸。臘肉有長條肉和關刀肉兩種，後者肥瘦相間均勻，食味最好。臘鴨除全隻外，另有臘製腿部的一種。豬肝、鴨肝腎，均有單獨臘製。臘豬頭有整個的，也有切成小片的。

廣東臘味以具有獨特香味而膾炙人口，主要在配製方法（包括選料、配味）和利用風日的充份吹曝。在廣州，製作臘味以舊名「皇上皇」這一家最著名。此外則要算東莞臘腸了。臘鴨則以南安產製的最爲著名，其選料肥嫩，曝曬充份。臘禾花雀骨酥味香，別具風味，但產量不多。臘鮎魚肉厚脂多，食味很好。

其他臘製品有臘雞、臘鵝、臘牛肉、臘狗肉等，但因肉厚、肉粗等原因，製作不多，不易見於市面。僅限於鄉間人自製自用。

文勝賽馬佳選

April 7, 1986 MON.

祇供參考并不鼓勵投注

1. Holridge Gringo (G. Hollingsworth)
   Magnus Almahurst (S. Masse)
   Jim The Bear (E. Arsenault)
2. Mr. Keith (E. Stewart)
   Wada Max (S. Rodrigue)
   Who Dons Victory (J. Hudon)
3. Almira Yankee (P. Coleman)
   Libertys King (G. Abbott)
   Time For Frost (D. Johnston)
4. Market King (M. Evans)
   Bwana Byrd (P. Megens)
   Ange's Fantasy (R. White)
5. Brake Valve (D. Andrews)
   Miss Toby (P. Megens)
   Kens Mystery (B. Treen)
6. Havens Blizzard (E. Stewart)
   Holridge Margy (R. White)
   Bright Tie (S. Rodrigue)
7. Tar Tie (B. Davis)
   Three Of Us (J. Hudon)
   Merrill Lentsch (G. Hollingsworth)
8. Matsqui Baldour (P. Megens)
   Oukie (G. Abbott)
   Pawtucket (E. Stewart)
9. Annes Glory (K. Quinlan)
   Cariboo Kris (G. Abbott)
   Resort (P. Megens)
10. Ralsdas Tara (G. Grundy)
    Hy Mamie (J. Burke)
    Dark Night Away (B. Treen)
    Punchkin (P. Megens)

馬膽

6. Havens Blizzard (E. Stewart)

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果
特價 128元
凡惠顧晚飯奉送抽獎券壹張
頭獎 來回香港機票一張
式獎 來回夏威夷機票壹張
叁獎 八仙樓名貴酒席壹圍
CP Air
CATHAY PACIFIC
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十北
零沽批發 本廠發售

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席$79.00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨）
冬菇燴婆參
花膠杞燉牛展湯
（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味保仔飯
大保$7.85（足兩位用）
小保$4.25

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
貳大熱葷：
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦
貳熱葷：油泡鮮明蝦 生菜包蟹鬆
[illegible]
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

汪記食家
•粥粉麵飯•中午快餐•晚飯宵夜•精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
特價 游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

海霸
港廚主理 新派粵菜
名菜美點 與衆不同
撚手小菜 日日創新
人事作風 依舊增强
每晚 四人大樂隊 輕歌妙韻 翩翩起舞
（蛇羹鶴鶉海鮮餐）
特價酬賓 39.50
豉油皇燒乳鴿一只
太史五蛇羹
腐乳西生菜
沙爹焗肉蟹
清蒸游水班
絲苗白飯
精美甜品
合時鮮果
貢品香茶
四至六位用

特價霸王海鮮席（隨時供應）
北京片皮鴨
雙熱分 油泡桂花蚌 金錢釀蟹合
霸王燕窩液
奶油龍蝦會
碧綠扒雙鮮
脆皮炸子鷄
鴨鬆生菜包
生猛海上鮮
幸運伊麪
錦綉炒飯
清潤糖水
新鮮時果
特價128（足十位用）
豉油皇鶴鶉四只
蟹肉會燕窩
奶油焗肉蟹
油泡鴛鴦鮮
清炒油菜元
絲苗白飯
精美甜品
合時鮮橙
特價 36.00
足四至六位用
七日營業・每日由上午十時至凌晨二時 星期日至午夜十二時
地址：1550緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
TEL: 682—1388
（前後有寬大免費停車場）

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦
蟹肉鮑芽翅
當紅炸子鷄
北菇扒菜膽
中式焗牛柳
片皮北京鴨
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
干燒伊麪
揚州炒飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價$128
六和菜
老火煲例湯
奶油焗肉蟹
碧綠炒雙魷
菜胆上湯鷄
白飯魚炒旦
羌葱牛肉煲
絲苗白飯
合時生果
特價$41.95
二人海鮮餐
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
豉汁蒸生蠔
芥蘭炒鮮魷
清蒸游水班
絲苗白飯
合時生果
特價 35.95
四和菜
老火煲例湯
當紅炸子鷄
芥蘭炒牛肉
清蒸游水班
絲苗白飯
合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
全部食品保証不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

華裔知名人士獲百年慶獎狀

（溫哥華訊）雲埠百年市慶委員會透露，四月五日該委員會將頒發獎狀給一百名年六十五歲以上的知名人士，他們對雲哥華埠有很多貢獻，頒發成就開拓先鋒獎，加總督珍妮芙將在一次特別儀式典禮中頒發獎狀。

該獲獎狀的一百名雲埠傑出男女市民其中有華裔知名人士多位：除本報日昨登載簡建平、梁甦華外，尚有陳焯勳、陳李和順（陳華歌夫人）、李日如、雷錦添。

西人獲獎名單中，包括素來與華人社會友好人士，如前雲埠市參事哈佛威咸·及新民主黨領哈路溫治等。

頒獎狀儀式，是在溫哥華大酒店太平洋廳舉行，屆時各級政府要員，亦均出席向各領獎人道賀。

卑詩旅遊廳長委出旅遊大使

（溫哥華訊）卑詩省旅遊廳長兼一九八六年世界博覽會廳首長加魯德列治文透露，他委出五名卑詩省知名旅遊業人士，為旅遊大使，獲頒贈榮譽銜。

該五位卑詩省名流，為法蘭克碧架，是雲埠餐館、旅館業巨子，一向致力促進雲埠旅遊觀光事業，服務於大雲埠遊客會議局、餐館食物服務協會及雲埠多個旅遊業團體。

其他為哥頓標，為發展商、業主，致力發展三流域區；迪哥比，一九七二年至一九七六年任卑詩省旅遊廳副廳長，他於一九二九年開始任政府公職，為公路廳文員，自一九四四年入旅遊廳服務。

堅京是域多利旅館業東主，致力旅遊事業。過去三十多年以來，為海港塔酒店及查奴域多利酒店旅館東主，在域埠對發展旅遊業，有很大貢獻。

一九八六年世界博覽會主席詹美柏迪臣，亦被委任為旅遊大使，是名譽上的榮銜。

卑詩省棒球會辦棒球研討會

（溫哥華訊）卑詩省青年足球協會義務總幹事符列祖遜任該職以來，不覺已有廿五年之久，而他嗜好足球運動，參加該協會義務工作，已多達卅四年之久，他一向居住於西溫哥華埠，提倡足球運動。

今年卑詩省男女子青年足球賽，已定期在本汝比史溫加德體育館舉行，四月廿六，廿七兩天，舉行男子青年足球賽，五月三日，四日，為女子青年足球賽，想屆時必有一番熱鬧云。

市慶出世男女嬰將獲頒禮物紀念

（溫哥華訊）一九三六年四月六日出世成為雲市開埠後第一位嬰兒是賀蘭女士，而今年一九八六年四月六日雲埠第一位出世的男嬰或女嬰，將成為雲埠第二世紀第一位市民，活活百貨公司及多家公司將分別以禮物送贈給他們，雲埠百年紀念委員會將頒贈銀杯，加利氏首飾公司贈送心形鑽石給嬰兒，以祝雲市開埠百年紀念。

大雲設諮詢服務解答遊客租屋事

（域多利訊）大溫哥華地區居民已被省政府請求大力幫忙，歡迎一九八六年世界博覽會遊客到他們的住家租賃住宿，以利便抵埠參觀博覽會。

卑詩省旅遊廳長兼一九八六年世界博覽會廳長加魯德列治文透露，卑詩省旅遊廳將於最近多個星期派員到大溫哥華區各社區訪問，對各社區居民發表指示，使他們更加明白一九八六年世界博覽會賓館設立的重要性。

根據此項業務計劃，業主不但為東道主，招待來自世界各地參觀世界博覽會的遊客，同時亦可以收到一筆租金。

卑詩省旅遊廳、分別在大溫哥華區購物中心，設立諮詢服務站，派員為居民解釋賓館租賃等疑問。

加尼治中心慶祝溫哥華百年市慶

（溫哥華訊）溫埠緬街四〇一號夾喜士定街東加尼治中心，於四月五日舉行慶祝溫埠百年市慶日，有切生日蛋糕等節目助興，並以茶、咖啡饗衆。該中心為溫埠具有百年歷史的地址，富有意義，生日蛋糕，係由雲埠百年紀念宮大酒家供應。

萬國寶通銀行華埠分行開幕酒會招待嘉賓盛況

（溫哥華訊）加拿大萬國寶通銀行溫哥華華埠分行經已三月卅一日星期一舉行開幕儀式·加拿大萬國寶通銀行是美國萬國寶通集團全資附屬機構，是世界最大的財務機構之一·分行遍及全世界，歷史悠久，資力雄厚·現在華埠開設分行，提供全面性之銀行服務，促進各地華人貿易交流，商業推展，必有一定的貢獻·

萬國寶通銀行華埠分行是日由雲高華副市長布魯士·約克，余宏榮市參事主持開幕剪綵典禮，並蒙鐵城崇義總會體育會派出醒獅恭賀，是日下午嘉賓雲集，酒會及各項食品均由八仙樓海鮮酒家負責供應及招待，乳猪則由金唐燒臘肉食公司供應·由于招待週到，食品鮮美，使酒會倍增風采，喜氣洋溢·

萬國寶通銀行華埠分行由何國賢擔任分行經理，其領導下之全體職員，均通曉中英文·因此，對華商人士顧客提供很多方便·何君畢業於商業管理學系，一九七二年即開始服務於華埠銀行界，至今經有十多年之優越經歷，對銀行業務華人社會均有極豐富之經驗和深切關係，相信萬國寶通銀行華埠分行由何君負責策劃經營，將在華埠銀行界放一異彩，是可期待的·

律師會辦開放日歡迎參觀各法庭

（溫哥華訊）卑詩省律師公會，定期今年四月十三日至十九日為一九八六年法律週，目的在使各界人士更加認識司法，及法律情況。

四月十三日星期日上午十一時至下午三時，舉行法律週法庭開放日，歡迎各界人士屆時往法院參觀，太陽報，估計去年參觀法庭各界市民，多達六千人，全省各地法庭，亦舉辦開放日，欲知詳情，請電話JUDITH BRUNT六八七·六五七五，內綫五五八，或七三二·三六二四查詢。

快樂山社區中心交際舞班招新生

（溫哥華訊）快樂山社區中心主辦春季交際舞蹈班，開始招生·上課日期：四月十七日晚七時，學費每位三十三元，共八星期，可使你在短期內學會跳狐步、華爾滋、查查、森巴、牛仔舞等，更可以社交認識朋友，有初級及中級班，請從速報名，詳情請於每日下午一時半至四時或晚上七至九時電話四三二·壹一五一查詢及預約報名，另教師會舉辦跳舞比賽，定於四月二十七日下午在溫哥華酒店舉行。歡迎參加，請到珍莉舞藝中心京士威道二三號購票。

堅盛頓耆英會定期開生日會

（溫哥華訊）堅盛頓華人耆英會訂於四月廿七日星期天下午六時假座喜士定西街一二八號新華冠酒樓為一，二，三，四月份出生之會員舉辦生日會並設抽獎助慶，保證每圍均有中獎機會·凡在一九八五年五月後交過會費之會員收餐費八元，否則一律收餐費十元·餐券已在該會內發售·歡迎會員偕親友參加，一同慶祝壽辰·

錫英耆英會辦中樂欣賞會

（溫哥華訊）錫安耆英會鑒於近來耆英們對於中樂頗感興趣，特定於四月十一日（星期五）上午十時半在錫安教會舉辦中樂欣賞會·到時節目有由業餘音樂家蒞臨合該會會員演奏中樂及唱粵曲等，並有午餐招待，每人略收門券一元，每只限售出一百張，又該會一九八六年份會員証經已開始更換，請各會友早日到會辦理云。

多元文化衞生部研究移民精神病

（渥太華訊）加聯邦多元文化部長柯祖謝倫基與衞生福利部長積奇依昨日聯合宣佈設立研究移民及難民心理衞生問題案，兩年內共撥二十五万元，以利研究。

卑詩大學心理系教授蒙頓北沙博士，已被委任為十二人委員會的主席，由加拿大心理衞生會負責行政管理，兩位聯邦部長表示對該心理衞生會主席羅拔馬丁博士，參予研究，衷心感謝。

多元文化部長稱：一部份移民為難民，由於在此新的居留地文化及言語的不同，致患染精神病，心理緊張，精神破裂。

圖為加拿大萬國寶通銀行溫哥華華埠分行開幕禮，由溫哥華副市長布魯士·約克與市參事余宏榮剪綵時之情況。

參觀雲城中藝攝影學會·展覽黃山秀色影片六十餘幅大作品·藉以為中華文化中心籌款·興建大禮堂·完成其集腋成裘之舉·事屬熱心公益·正喜慈善過人·用符賦此以紀其盛·

黃山秀色天下冠　創作趣緻八瓊丹

茂公

其一

雲城展覽偶臨場　輝煌奪目數十張
天下偉奇安徽攝　中藝題材破天荒
秀色黃山四季畫　創作趣緻八建將
群鴻獵美成仙影　沙龍選手獎再昌

其二

山水影圖若石丹　雄強壯麗傑作瀾
古樹懸崖勢奇偉　海嶽清顏未足殫
五岳已讚供嘯詠　一秀黃山天下冠
神州優美神怡展　張幟重溫藝振壇

其三

八賢創作展覽揚　四季黃山秀色疆
萬壑煙瀰雲海繞　千峰垂虹嶺碧蒼
古木奇觀石泉境　喬松幽逸迎賓方
秋柳未凋人未老　不期重溫我醉鄉

注（八賢）即八位賢能創作者：梁抱偉，陳志堅，黃覺鏞，嚴守業，張志韶，李約翰，岑鶴鳴，馬天麒八位傑作仁兄也·

省旅遊廳與商會辦旅遊諮詢中心

（溫哥華訊）卑詩省旅遊廳長兼一九八六年世界博覽會負責廳長加拉德列治文透露：卑詩省經施行旅遊觀光措施發展後，將為北美洲辦理最妥當的旅遊諮詢工作，辦理得最為妥善。

廳長最近出席卑詩省旅遊界人士集會，對出席大會三百名以上人員發表演講，主張組織旅遊諮詢消息中心網，並主張準備訓練卑詩省一百四十家社區中心旅遊服務輔導人員，在公路旁豎立旅遊消息牌，增加吸引遊客指導旅遊觀光事業，及改善服務，旅遊消息諮詢中心設立，需款一百五十万元，而各中心美化費用，需款一百二十五万元，促進旅遊事業發展·

卑詩省旅遊廳與卑詩省商會聯合主持旅遊諮詢中心網，而商會會自大多致力為主持卑詩省旅遊消息中心，當更能發展旅遊事業·

北京中國旅行總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986年中国旅遊觀光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連機票
3月28日	4月1日	廣州·北京·南京·鎮江·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州	19天	$2795.00
5月6日	5月10日	廣州·杭州·上海·蘇州·無錫·鎮江·揚州·鎮江·南京·北京·廣州	18天	$2750.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩（西藏）·成都·廣州	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6
電話：(604) 681·8531

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 最後連映兩場 6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
△收費從優　△政府牌照　△日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐爐頭雪櫃

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社·因有要事多項，特定於本月十三日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行·務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行·此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部
洪門體育會　同啓
一九八五年四月八日

黄龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙　零沽批發
PH: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
修理：
裝置設計
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

實業貸款·退休計劃·房屋按揭·旅行支票·儲蓄戶口·美金戶口·定活存款·利息優厚·商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY　億兆信託銀業

INVESTOR'S CHAIR

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED　本週特價
（由四月五日至十一日）

總店中葯部由原廣東省中醫院主治醫師
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題

參茸補品
藥材成藥
中藥配方
一律八折（特價品除外）

- ＊八安士正杭州白菊花每包$1.99
- ＊一公升 SURE CLEEN 洗潔精每樽$1.67
- ＊500克通心粉每盒99仙
- ＊750ML利賓納每支$3.99
- ＊500ML利賓納每支$2.95
- ＊一磅三象牌糯米粉每包49仙
- ＊一磅三象牌粘米粉每包49仙
- ＊小地字冬菇一磅庄$16.50
  - 半磅庄$8.50
  - 八安士庄$4.50

總店：片打東街242—4號　683—6858—56
列治文分店：甘比奐第五路　278—4200

囍囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙掛、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜・
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問．
電話：2983977

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藏花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售

頂好出品．出品頂好

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

搵百達修理就掂

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款UNIBODY車身更有HI TECH先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油………當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抛街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一隻門另加10元）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收 $25 起
專門音響雜音修理，
只收 $35 起

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自己換）
特級機油10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

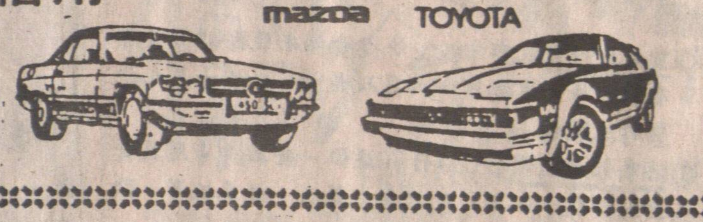
「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu

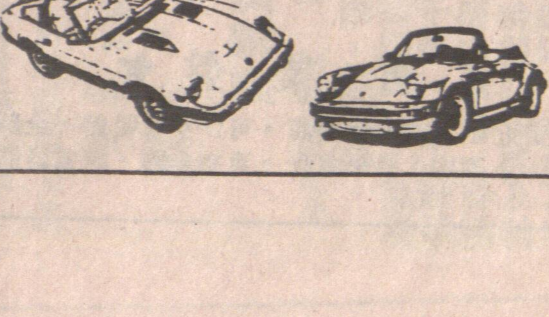


國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

mazda DATSUN TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

ICBC CLAIMS
免費贈送換油或TUNE-UP

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA